

Polarix
AIR CONDITION - 9000BTU

stylies.
OF SWITZERLAND

INSTRUCTION MANUAL



stylies.
OF SWITZERLAND

Coplax AG · Tramweg 35 · 6414 Oberarth · Switzerland

Tel. + 41 41 766 83 30

Fax + 41 41 766 83 31

info@coplax.ch

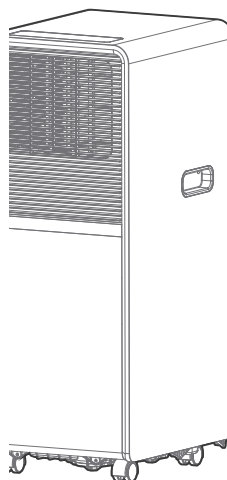
<http://www.stylies.com>



PLEASE READ THIS USER'S MANUAL CAREFULLY TO ENSURE
PROPER USE, MAINTENANCE AND INSTALLATION.

Polarix

AIR CONDITION - 9000 BTU



- P01 - P26** ● **Gebruiksaanweisung**
DE
Instruction Manual
EN
Mode d'emploi
FR
Istruzioni d'uso
IT
- P27 - P48** ● **Instrucciones de uso**
ES
Gebruiksaanwijzing
NL
Käyttöopas
FI
- P49 - P70** ● **Brugsanvisning**
DK
Návod k použití
CZ
Návod na použitie
SK
- P71 - P91** ● **Instrukcja obsługi**
PL
Bruksanvisning
NO
Bruksanvisning
SE



Bedienungsanleitung | Instruction Manual | Instructions d'utilisation | Manuale d'uso | //

Inhalt	Contents	Contenu	Contenuto	
1.Sicherheitshinweise Consignes de sécurité	Safety Awareness	Consapevolezza della sicurezza		02
2.Bezeichnung der Teile Désignation des pièces	Name of Parts	Design delle parti		10
3.Zubehör Accessoires	Accessories	Accessori		11
4.Aussehen und Funktion des Bedienpanels Apparence et fonction du panneau de commande	Appearance and Function of Control Panel	Aspetto e funzione del pannello di controllo		11
5.Aussehen und Funktion der Fernbedienung Apparence et fonction de la télécommande	Appearance and Function of Remote Control	Aspetto e funzione del telecomando		12
6.Betriebsanleitung Mode d'emploi	Operation Introduction	Manuale di funzionamento		12
7.Installationshinweise Instructions d'installation	Installation Explanations	Istruzioni per l'installazione		18
8.Wartungshinweise Conseils d'entretien	Maintenance Explanations	Istruzioni per la manutenzione		21
9.Fehlerbehebung Dépannage	Troubleshooting	Risoluzione dei problemi		23

1. SICHERHEITSHINWEISE SAFETY AWARENESS
CONSCIENCE DE LA SÉCURITÉ CONSAPEVOLEZZA DELLA SICUREZZA

SEHR WICHTIG! VERY IMPORTANT! TRÈS IMPORTANT! MOLTO IMPORTANTE!

Bitte installieren oder verwenden Sie Ihre tragbare Klimaanlage nicht, bevor Sie dieses Handbuch sorgfältig gelesen haben. Bewahren Sie dieses Benutzerhandbuch für eine mögliche Produktgarantie und für zukünftige Referenz auf.
Please do not install or use your portable air conditioner before you have carefully read this manual. Please keep this instruction manual for an eventual product warranty and for future reference.
Veuillez ne pas installer ou utiliser votre climatiseur portable avant d'avoir lu attentivement ce manuel. Conservez ce manuel d'utilisation pour une éventuelle garantie du produit et pour une référence future.
Non installare o utilizzare il tuo condizionatore portatile prima di aver letto attentamente questo manuale. Conserva questo manuale per una possibile garanzia del prodotto e per eventuali riferimenti futuri.

! Verwenden Sie keine Mittel, um den Abtauprozess zu beschleunigen oder zur Reinigung, die nicht vom Hersteller empfohlen werden.
Das Gerät darf nur in einem Raum gelagert werden, in dem keine ständig betriebenen Zündquellen vorhanden sind (z. B. offene Flammen, ein betriebenes Gasgerät oder ein elektrischer Heizkörper). Nicht durchstechen oder verbrennen.
Beachten Sie, dass die Kältemittel keinen Geruch verbreiten können.
Das Gerät muss in einem Raum mit einer Bodenfläche von mehr als X(m²) installiert, betrieben und gelagert werden.
Do not use means to accelerate the defrosting process or to clean, other than those recommended by the manufacturer.
The appliance shall be stored in a room without continuously operating ignition sources (for example: open flames, an operating gas appliance or an operating electric heater. Do not pierce or burn.
Be aware the refrigerants may not contain an odour.
Appliance shall be installed, operated and stored in a room with a floor area larger than X(m²).
N'utilisez pas de produits pour accélérer le processus de dégivrage ou pour le nettoyage qui ne sont pas recommandés par le fabricant.
L'appareil ne doit être stocké que dans une pièce où il n'y a pas de sources d'inflammation en fonctionnement en permanence (par exemple, des flammes nues, un appareil à gaz en marche ou un radiateur électrique). Ne pas percer ni brûler.
Notez que les fluides frigorigènes peuvent ne pas contenir d'odeur.
L'appareil doit être installé, utilisé et stocké dans une pièce avec une superficie au sol de plus de X(m²).
Non utilizzare metodi per accelerare il processo di sbrinamento o per la pulizia che non siano raccomandati dal produttore.
L'apparecchio può essere conservato solo in una stanza priva di fonti di accensione in funzione continuativa (ad esempio, fiamme libere, dispositivi a gas in funzione o radiatori elettrici). Non forare né bruciare.
Si noti che il refrigerante potrebbe non avere odore.
L'apparecchio deve essere installato, utilizzato e conservato in una stanza con una superficie del pavimento superiore a X(m²).

MODELL	MODEL	MODÈLE	MODELLO	X (m²)
	7000 Btu/h			4
	9000 Btu/h			12
	12000 Btu/h			15

Wartungsarbeiten dürfen nur durchgeführt werden, wenn sie vom Hersteller empfohlen werden.

Das Gerät muss in einem gut belüfteten Bereich gelagert werden, dessen Raumgröße der für den Betrieb angegebenen Raumfläche entspricht.

Alle Arbeitsvorgänge, die die Sicherheitsvorkehrungen betreffen, dürfen nur von fachkundigem Personal durchgeführt werden.

Servicing shall be performed only as recommended by the manufacturer.

The appliance shall be stored in a well-ventilated area where the room size corresponds to the room area as specified for operation.

All working procedure that affects safety means shall only be carried by competent persons.

Les travaux de maintenance ne doivent être effectués que s'ils sont recommandés par le fabricant.

L'appareil doit être stocké dans un endroit bien ventilé dont la taille correspond à la surface spécifiée pour le fonctionnement.

Toutes les opérations liées aux mesures de sécurité doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié.

I lavori di manutenzione devono essere eseguiti solo se raccomandati dal produttore.

L'apparecchio deve essere conservato in un'area ben ventilata, la cui dimensione della stanza corrisponda alla superficie indicata per il funzionamento.

Tutte le operazioni che riguardano le misure di sicurezza devono essere eseguite solo da personale qualificato.

WARNUNG (FÜR R290) WARNING (FOR R290) AVERTISSEMENT (POUR R290) AVVERTENZA (PER R290)

Spezifische Informationen zu Geräten mit R290-Kältemittelgas.

- Lesen Sie alle Warnhinweise sorgfältig durch.
 - Verwenden Sie beim Abtauen und Reinigen des Geräts keine Werkzeuge, die nicht vom Hersteller empfohlen werden.
 - Das Gerät muss in einem Bereich ohne ständig betriebene Zündquellen (z. B. offene Flammen, Gas- oder Elektrogeräte im Betrieb) aufgestellt werden.
 - Nicht durchstechen und nicht verbrennen.
 - Dieses Gerät enthält X (Gramm) (siehe Typenschild auf der Rückseite des Geräts) R290-Kältemittelgas.
 - R290 ist ein Kältemittelgas, das den europäischen Umweltvorgaben entspricht. Stechen Sie keinen Teil des Kältemittelkreislaufs an.
 - Wenn das Gerät in einem unbelüfteten Bereich installiert, betrieben oder gelagert wird, muss der Raum so gestaltet sein, dass eine Ansammlung von Kältemittellecks verhindert wird, die ein Brand- oder Explosionsrisiko aufgrund der Entzündung des Kältemittels durch elektrische Heizungen, Öfen oder andere Zündquellen darstellen könnten.
 - Das Gerät muss so gelagert werden, dass mechanische Schäden vermieden werden.
 - Personen, die das Gerät betreiben oder am Kältemittelkreislauf arbeiten, müssen über die entsprechende Zertifizierung verfügen, die von einer akkreditierten Organisation ausgestellt wurde und die Kompetenz im Umgang mit Kältemitteln gemäß einer spezifischen Bewertung, die von Branchenverbänden anerkannt wird, gewährleistet.
 - Reparaturen müssen auf der Grundlage der Empfehlungen des Herstellers durchgeführt werden.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten, die die Unterstützung anderer qualifizierter Fachkräfte erfordern, müssen unter der Aufsicht einer Person durchgeführt werden, die im Umgang mit brennbaren Kältemitteln geschult ist. Luftkanäle, die mit einem Gerät verbunden sind, dürfen keine potenziellen Zündquellen enthalten.

Specific information regarding appliances with R290 refrigerant gas.

- Thoroughly read all of the warnings.
- When defrosting and cleaning the appliance, do not use any tools other than those recommended by the manufacturing company.
- The appliance must be placed in an area without any continuously sources of ignition (for example: open flames, gas or electrical appliances in operation).
- Do not puncture and do not burn.
- This appliance contains X(gram) (see rating label back of unit) of R290 refrigerant gas.
- R290 is a refrigerant gas that complies with the European directives on the environment. Do not puncture any part of the refrigerant circuit.
- If the appliance is installed, operated or stored in an unventilated area, the room must be designed to prevent to the accumulation of refrigerant leaks resulting in a risk of fire or explosion due to ignition of the refrigerant caused by electric heaters, stoves, or other sources of ignition.
- The appliance must be stored in such a way as to prevent mechanical failure.
- Individuals who operate or work on the refrigerant circuit must have the appropriate certification issued by an accredited organization that ensures competence in handling refrigerants according to a specific evaluation recognized by associations in the industry.
- Repairs must be performed based on the recommendation from the manufacturing company. Maintenance and repairs that require the assistance of other qualified personnel must be performed under the supervision of an individual specified in the use of flammable refrigerants. Ducts connected to an appliance shall not contain a potential ignition source.

Informations spécifiques sur les appareils avec gaz réfrigérant R290.

- Lisez attentivement toutes les consignes de sécurité.
- N'utilisez pas d'outils non recommandés par le fabricant lors du dégivrage et du nettoyage de l'appareil.
- L'appareil doit être installé dans une zone sans sources d'inflammation en fonctionnement permanent (par exemple, flammes nues, appareils à gaz ou électriques en marche).
- Ne pas percer et ne pas brûler.
- Cet appareil contient X (grammes) (voir la plaque signalétique à l'arrière de l'appareil) de gaz réfrigérant R290.
- Le R290 est un gaz réfrigérant conforme aux normes environnementales européennes. Ne percez aucune partie du circuit de réfrigérant.
- Si l'appareil est installé, utilisé ou stocké dans un endroit non ventilé, la pièce doit être conçue de manière à empêcher l'accumulation de fuites de réfrigérant, ce qui pourrait présenter un risque d'incendie ou d'explosion en raison de l'inflammation du réfrigérant par des chauffages électriques, des poêles ou d'autres sources d'inflammation.
- L'appareil doit être stocké de manière à éviter tout dommage mécanique.
- Les personnes qui utilisent l'appareil ou qui travaillent sur le circuit de réfrigérant doivent posséder la certification appropriée délivrée par une organisation accréditée, garantissant la compétence en matière de manipulation des réfrigérants, conformément à une évaluation spécifique reconnue par les associations professionnelles.
- Les réparations doivent être effectuées sur la base des recommandations du fabricant. Les travaux de maintenance et de réparation nécessitant l'assistance d'autres professionnels qualifiés doivent être réalisés sous la supervision d'une personne formée à la manipulation des réfrigérants inflammables. Les conduits d'air reliés à un appareil ne doivent contenir aucune source potentielle d'inflammation.

Informazioni specifiche sui dispositivi con gas refrigerante R290.

- Leggere attentamente tutte le avvertenze.
- Non utilizzare strumenti per il processo di sbrinamento e pulizia che non siano raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio deve essere posizionato in un'area priva di fonti di accensione in funzione continuativa (ad esempio fiamme libere, apparecchi a gas o elettrici in funzione).
- Non forare e non bruciare.

- Questo dispositivo contiene X (grammi) di gas refrigerante R290 (vedere la targhetta del tipo sul retro dell'apparecchio).
- R290 è un gas refrigerante che soddisfa le normative ambientali europee. Non forzare alcuna parte del circuito refrigerante.
- Se l'apparecchio viene installato, utilizzato o conservato in un'area non ventilata, la stanza deve essere progettata in modo da prevenire l'accumulo di perdite di refrigerante, che potrebbero rappresentare un rischio di incendio o esplosione a causa dell'ignizione del refrigerante tramite riscaldatori elettrici, forni o altre fonti di accensione.
- L'apparecchio deve essere conservato in modo da evitare danni meccanici.
- Le persone che operano l'apparecchio o lavorano sul circuito del refrigerante devono possedere la certificazione appropriata, rilasciata da un'organizzazione accreditata, che garantisca la competenza nella gestione dei refrigeranti secondo una valutazione specifica riconosciuta dalle associazioni di settore.
- Le riparazioni devono essere effettuate in base alle raccomandazioni del produttore. Le operazioni di manutenzione e riparazione che richiedono l'assistenza di altri professionisti qualificati devono essere eseguite sotto la supervisione di una persona addestrata nella gestione di refrigeranti infiammabili. I condotti dell'aria collegati a un apparecchio non devono contenere fonti di accensione potenziali.

ALLGEMEINE SICHERHEITSANWEISUNGEN

GENERAL SAFETY INSTRUCTION

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

ISTRUZIONI DI SICUREZZA GENERALI

1. Das Gerät ist nur für den Innenbereich bestimmt.
2. Verwenden Sie das Gerät nicht an einer Steckdose, die sich in Reparatur befindet oder nicht ordnungsgemäß installiert wurde.
3. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn folgende Vorsichtsmaßnahmen nicht beachtet werden:
A: In der Nähe einer Feuerquelle.
B: In einem Bereich, in dem Öl spritzen könnte.
C: In einem Bereich, der direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist.
D: In einem Bereich, in dem Wasser spritzen könnte.
E: In der Nähe eines Bades, einer Waschküche, einer Dusche oder eines Schwimmbeckens.
4. Stecken Sie niemals Ihre Finger oder andere Gegenstände in den Luftauslass. Achten Sie besonders darauf, Kinder auf diese Gefahren hinzuweisen.
5. Halten Sie das Gerät während des Transports und der Lagerung immer aufrecht, damit der Kompressor richtig positioniert bleibt.
6. Schalten Sie das Klimagerät immer aus oder trennen Sie die Stromversorgung, bevor Sie es reinigen.
7. Beim Bewegen des Geräts schalten Sie es immer aus, trennen Sie die Stromversorgung und bewegen Sie es langsam.
8. Decken Sie das Klimagerät niemals ab, um Brandgefahr zu vermeiden.
9. Alle Steckdosen des Geräts müssen den lokalen elektrischen Sicherheitsanforderungen entsprechen. Überprüfen Sie dies bei Bedarf.
10. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
11. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder von ähnlich qualifizierten Personen ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
12. Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung und Wissen bestimmt, es sei denn, sie haben eine Unterweisung oder Beaufsichtigung in der sicheren Handhabung des Geräts durch eine verantwortliche Person erhalten.
13. Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung und Wissen verwendet

werden, wenn sie in der sicheren Handhabung des Geräts unterwiesen oder beaufsichtigt wurden und die Gefahren verstehen.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung des Geräts dürfen nicht ohne Aufsicht durchgeführt werden.

14. Das Gerät muss gemäß den nationalen Verdrahtungsbestimmungen installiert werden.

15. Details zu Typ und Nennwert der Sicherungen: T, 250V AC, 3,15A.

16. Recycling.



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht mit anderen Haushaltsabfällen in der gesamten EU entsorgt werden darf. Um mögliche Schäden für die Umwelt oder die menschliche Gesundheit durch unkontrollierte Abfallentsorgung zu verhindern, recyceln Sie es verantwortungsbewusst, um die nachhaltige Wiederverwendung von Materialien zu fördern.

17. Wenden Sie sich an einen autorisierten Servicetechniker für Reparaturen oder Wartungsarbeiten an diesem Gerät.

18. Ziehen Sie nicht am Stromkabel, verformen Sie es nicht und tauchen Sie es nicht in Wasser. Das Ziehen oder unsachgemäße Verwenden des Stromkabels kann zu Schäden am Gerät und zu Stromschlägen führen.

19. Es müssen die nationalen Gasvorschriften beachtet werden.

20. Halten Sie Lüftungsöffnungen frei von Verstopfungen.

21. Jede Person, die mit der Arbeit an oder dem Öffnen eines Kältemittelkreises beschäftigt ist, muss über ein gültiges Zertifikat einer branchenakkreditierten Prüfungsstelle verfügen, das ihre Kompetenz zur sicheren Handhabung von Kältemitteln gemäß einer von der Branche anerkannten Bewertungsspezifikation bestätigt.

22. Wartungsarbeiten dürfen nur gemäß den Empfehlungen des Herstellers durchgeführt werden. Wartungs- und Reparaturarbeiten, die die Unterstützung anderer Fachkräfte erfordern, müssen unter der Aufsicht einer Person erfolgen, die im Umgang mit brennbaren Kältemitteln geschult ist.

23. Betreiben oder stoppen Sie das Gerät nicht durch Ein- oder Ausstecken des Netzsteckers, da dies aufgrund der Wärmeentwicklung zu einem Stromschlag oder Brand führen kann.

24. Trennen Sie das Gerät vom Strom, wenn seltsame Geräusche, Gerüche oder Rauch davon ausgehen.

1. The appliance is for indoor use only.

2. Do not use the unit on a socket under repairs or not installed properly.

3. Do not use the unit, follow these precautions:

A: Near to source of fire.

B: An area where oil is likely to splash.

C: An area exposed to direct sunlight.

D: An area where water is likely to splash.

E: Near a bath, a laundry, a shower or a swimming pool.

4. Never insert your fingers, rods into the air outlet. Take special care to warn children of these dangers.

5. Keep the unit upward while transport and storage, for the compressor locates properly.

6. Before cleaning the air-conditioner, always turn off or disconnect the power supply.

7. When moving the air-conditioner, always turn off and disconnect the power supply, and move it slowly.

8. To avoid the possibility of fire disaster, the air-conditioner shall not be covered.

9. All the air-conditioner sockets must comply with the local electric safety requirements. If necessary, please check it for the requirements.

10. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

11. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

12. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given

supervision or instruction concerning use of the appliance by person responsible for their safety.

13. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

14. The appliance shall be installed in accordance with national wiring regulations.

15. Details of type and rating of fuses: T, 250V AC, 3,15A.

16. Recycling.



This marking indicates that this product should not be disposed with other household wastes throughout the EU. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material.

17. Contact authorized service technician for repair or maintenance of this unit.

18. Do not pull, deform or modify the power supply cord, or immerse it in water. Pulling or misuse of the power supply cord can result in damage to the unit and cause electrical shock.

19. Compliance with national gas regulations shall be observed.

20. Keep ventilation openings clear of obstruction.

21. Any person who is involved with working on or breaking into a refrigerant circuit should hold a current valid certificate from an industry-accredited assessment authority, which authorizes their competence to handle refrigerants safely in accordance with an industry recognized assessment specification.

22. Servicing shall only be performed as recommended by the equipment manufacturer. Maintenance and repair requiring the assistance of other skilled personnel shall be carried out under the supervision of the person competent in the use of flammable refrigerants.

23. Do not operate or stop the unit by inserting or pulling out the power plug, it may cause electric shock or fire due to heat generation.

24. Unplug the unit if strange sounds, smell, or smoke comes from it.

Instructions de sécurité générales

1. L'appareil est destiné uniquement à une utilisation en intérieur.

2. Ne pas utiliser l'appareil avec une prise de courant en réparation ou mal installée.

3. Ne pas utiliser l'appareil si les précautions suivantes ne sont pas respectées :

A : À proximité d'une source de feu.

B : Dans une zone où de l'huile pourrait éclabousser.

C : Dans une zone exposée à la lumière directe du soleil.

D : Dans une zone où de l'eau pourrait éclabousser.

E : À proximité d'une baignoire, d'une buanderie, d'une douche ou d'une piscine.

4. Ne jamais insérer vos doigts ou d'autres objets dans la sortie d'air. Faites particulièrement attention à avertir les enfants de ces dangers.

5. Pendant le transport et le stockage, toujours maintenir l'appareil en position verticale pour garantir un bon positionnement du compresseur.

6. Toujours éteindre l'appareil ou déconnecter l'alimentation avant de procéder au nettoyage.

7. Lors du déplacement de l'appareil, toujours l'éteindre, déconnecter l'alimentation et le déplacer lentement.

8. Ne jamais couvrir l'appareil pour éviter tout risque d'incendie.

9. Toutes les prises de l'appareil doivent être conformes aux exigences de sécurité électrique locales. Vérifiez cela si nécessaire.

10. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

11. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes qualifiées similaires pour éviter tout danger.

12. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance, sauf

si elles ont reçu une instruction ou une supervision adéquate pour une utilisation sûre de l'appareil par une personne responsable.

13. Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance, si elles ont été formées ou supervisées dans l'utilisation sûre de l'appareil et comprennent les dangers.

Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien de l'appareil ne doivent pas être effectués sans surveillance.

14. L'appareil doit être installé conformément aux normes de câblage nationales.

15. Détails sur le type et la valeur nominale des fusibles : T, 250V AC, 3,15A.

16. Recyclage.



Ce symbole indique que ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets ménagers dans toute l'UE. Afin de prévenir d'éventuels dommages pour l'environnement ou la santé humaine dus à une élimination incontrôlée des déchets, recyclez-le de manière responsable pour promouvoir la réutilisation durable des matériaux.

17. Contactez un technicien agréé pour les réparations ou la maintenance de cet appareil.

18. Ne tirez pas sur le câble d'alimentation, ne le déformez pas et ne le plongez pas dans l'eau. Tirer ou utiliser incorrectement le câble d'alimentation peut endommager l'appareil et provoquer des chocs électriques.

19. Les réglementations nationales relatives aux gaz doivent être respectées.

20. Veillez à ce que les ouvertures de ventilation soient dégagées de toute obstruction.

21. Toute personne travaillant sur ou ouvrant un circuit de réfrigérant doit disposer d'un certificat valide d'un organisme de certification reconnu par l'industrie, attestant de sa compétence pour la manipulation sécuritaire des réfrigérants selon une spécification d'évaluation reconnue par l'industrie.

22. Les travaux de maintenance doivent être effectués conformément aux recommandations du fabricant. Les travaux de maintenance et de réparation nécessitant l'aide d'autres professionnels doivent être réalisés sous la supervision d'une personne formée à la manipulation des réfrigérants inflammables.

23. Ne faites pas fonctionner ou arrêter l'appareil en branchant ou débranchant la prise, car cela peut entraîner un choc électrique ou un incendie à cause de la chaleur générée.

24. Déconnectez l'appareil de l'alimentation s'il émet des bruits étranges, des odeurs ou de la fumée.

1. L'apparecchio è destinato esclusivamente per l'uso interno.

2. Non utilizzare l'apparecchio su una presa che è in riparazione o non è stata installata correttamente.

3. Non utilizzare l'apparecchio se non vengono rispettate le seguenti precauzioni:

A: Vicino a una fonte di fuoco.

B: In un'area dove potrebbe schizzare olio.

C: In un'area esposta alla luce diretta del sole.

D: In un'area dove potrebbe schizzare acqua.

E: Vicino a una vasca da bagno, lavanderia, doccia o piscina.

4. Non inserire mai le dita o altri oggetti nell'uscita dell'aria. Prestare particolare attenzione nell'avvisare i bambini di questi pericoli.

5. Mantenere sempre l'apparecchio in posizione verticale durante il trasporto e lo stoccaggio, per garantire che il compressore rimanga correttamente posizionato.

6. Spegnerne sempre l'aria condizionata o scollegare l'alimentazione prima di procedere con la pulizia.

7. Quando si sposta l'apparecchio, spegnerlo sempre, scollegare l'alimentazione e spostarlo lentamente.

8. Non coprire mai l'apparecchio per evitare il rischio di incendio.

9. Tutte le prese dell'apparecchio devono rispettare i requisiti di sicurezza elettrica locali. Verificarlo, se necessario.

10.I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

11.Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal servizio clienti o da personale con qualifiche simili, per evitare pericoli.

12.Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o senza esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una formazione o supervisione sull'uso sicuro dell'apparecchio da parte di una persona responsabile.

13.Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o senza esperienza e conoscenza, se sono stati istruiti o supervisionati nell'uso sicuro dell'apparecchio e comprendono i pericoli.

I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione dell'apparecchio non devono essere effettuate senza supervisione.

14.L'apparecchio deve essere installato in conformità con le normative nazionali di cablaggio.

15.Dettagli sul tipo e sul valore nominale dei fusibili: T, 250V AC, 3,15A.

16.Riciclaggio.



Questo simbolo indica che questo prodotto non deve essere smaltito insieme ad altri rifiuti domestici in tutta l'UE. Per evitare possibili danni all'ambiente o alla salute umana dovuti a uno smaltimento incontrollato dei rifiuti, riciclatelo in modo responsabile per promuovere il riutilizzo sostenibile dei materiali.

17.Rivolgersi a un tecnico di servizio autorizzato per riparazioni o lavori di manutenzione su questo apparecchio.

18.Non tirare il cavo di alimentazione, non deformarlo e non immergerlo nell'acqua. Tirare o utilizzare in modo improprio il cavo di alimentazione può danneggiare l'apparecchio e causare scosse elettriche.

19.Devono essere rispettate le normative nazionali sul gas.

20.Mantenere le aperture di ventilazione libere da ostruzioni.

21.Chiunque lavori su o apra un circuito del refrigerante deve possedere un certificato valido rilasciato da un ente di certificazione accreditato dal settore, che attesti la sua competenza nella gestione sicura dei refrigeranti secondo una specifica di valutazione riconosciuta dal settore.

22.Le operazioni di manutenzione devono essere eseguite solo secondo le raccomandazioni del produttore. Le operazioni di manutenzione e riparazione che richiedono l'assistenza di altri professionisti devono essere effettuate sotto la supervisione di una persona formata nella gestione di refrigeranti infiammabili.

23.Non accendere né spegnere l'apparecchio staccando o collegando la spina, poiché ciò può causare scosse elettriche o incendi a causa dello sviluppo di calore.

24.Scollegare l'apparecchio dalla corrente se emette suoni strani, odori o fumo.



Hinweise: Notes: **Remarques :** Nota:

• Bei Beschädigung von Teilen wenden Sie sich bitte an den Händler oder eine autorisierte Reparaturwerkstatt.

• Bei jeglicher Beschädigung schalten Sie bitte den Luftschalter aus, trennen Sie die Stromversorgung und wenden Sie sich an den Händler oder eine autorisierte Reparaturwerkstatt.

• In jedem Fall muss das Stromkabel ordnungsgemäß geerdet sein.

• Um Gefahren zu vermeiden, schalten Sie bitte den Luftschalter aus und trennen Sie die Stromversorgung, wenn das Stromkabel beschädigt ist. Es muss vom Händler oder einer autorisierten Reparaturwerkstatt ersetzt werden.

Bezeichnung Der Teile	Name of Parts	Désignation Des Pièces	Design delle parti
--------------------------	---------------	---------------------------	--------------------

- If any parts damage, please contact the dealer or a designated repair shop;
- In case of any damage, please turn off the air switch, disconnect the power supply, and contact the dealer or a designated repair shop;
- In any case, the power cord shall be firmly grounded.
- To avoid the possibility of danger, if power cord is damaged, please turn off the air switch and disconnect the power supply. It must be replaced from the dealer or a designated repair shop.
- En cas de dommage aux pièces, veuillez contacter le revendeur ou un atelier de réparation agréé.
- En cas de dommage, veuillez éteindre l'interrupteur de l'air, débrancher l'alimentation et contacter le revendeur ou un atelier de réparation agréé.
- Dans tous les cas, le câble d'alimentation doit être correctement mis à la terre.
- Pour éviter tout danger, veuillez éteindre l'interrupteur de l'air et débrancher l'alimentation si le câble d'alimentation est endommagé. Il doit être remplacé par le revendeur ou un atelier de réparation agréé.
- In caso di danneggiamento di parti, contattare il rivenditore o un centro di assistenza autorizzato.
- In caso di danneggiamento, spegnere l'interruttore dell'aria, scollegare l'alimentazione e contattare il rivenditore o un centro di assistenza autorizzato.
- In ogni caso, il cavo di alimentazione deve essere correttamente messo a terra.
- Per evitare pericoli, spegnere l'interruttore dell'aria e scollegare l'alimentazione se il cavo di alimentazione è danneggiato. Deve essere sostituito dal rivenditore o da un centro di assistenza autorizzato.

2. BEZEICHNUNG DER TEILE DÉSIGNATION DES PIÈCES NAME OF PARTS DESIGN DELLE PARTI

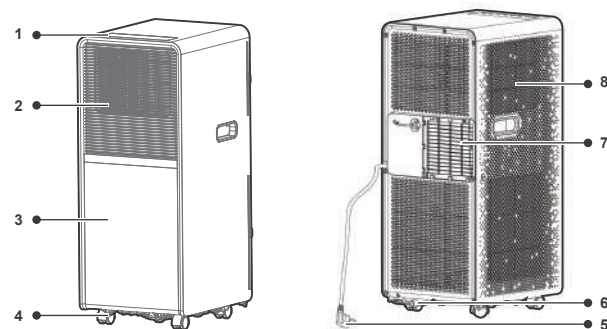


Fig. 1

1	Bedienfeld Control panel	Panneau de commande Pannello di controllo	5	Stromkabel Power cord	Câble d'alimentation Cavo di alimentazione
2	Lamellen Louver	Lamelles Lamelle	6	Unterer Gummizapfen für die Entwässerung Lower rubber drain plug	Bouchon en caoutchouc inférieur pour le drainage Tappo di gomma inferiore per lo scarico
3	Frontplatte Front panel	Panneau frontal Pannello frontale	7	Luftauslass Air outlet	Sortie d'air Uscita dell'aria
4	Rollen Castor	Roues Ruote	8	Luftansaugöffnung Air inlet	Ouverture d'aspiration d'air Apertura di aspirazione dell'aria

3. ZUBEHÖR ACCESSORIES ACCESSOIRES ACCESSORI

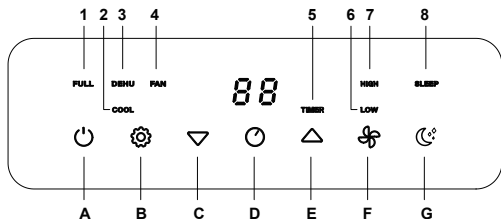
TEIL PIÈCE PARTE	PARTE	BESCHREIBUNG DESCRIPTION DESCRIZIONE	MENGE QUANTITY QUANTITÀ
		Abluftschlauch Exhaust hose Tuyau d'évacuation Tubo di sfilo	1
		Fensteranschluss Window Connector Adaptateur de fenêtre Collegamento per finestra	1
		Gehäuseadapter Housing adaptor Adaptateur de boîtier Adattatore per il guscio	1
		Fernbedienung LCD Remote Controller LCD Télécommande LCD Telecomando LCD	1
		Fensterkit Window Kit Kit de fenêtre Kit per finestra	1

Nach dem Auspacken überprüfen Sie bitte, ob das oben genannte Zubehör enthalten ist, und prüfen Sie deren Verwendungszwecke in der Installationsanleitung in diesem Handbuch.

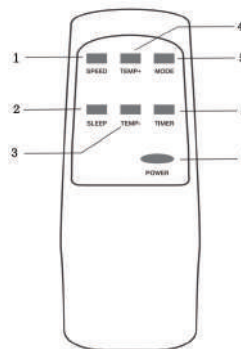
After unpacking, please check whether the above-mentioned accessories are included, and check their purposes in the installation introduction in this manual.

Après le déballage, veuillez vérifier si les accessoires mentionnés ci-dessus sont inclus et consulter leur utilisation dans le manuel d'installation de ce guide.

Dopo aver disimballato, si prega di verificare se l'accessorio sopra indicato è incluso e di controllare i relativi scopi di utilizzo nelle istruzioni di installazione in questo manuale.

**4. AUSSEHEN UND FUNKTION DES BEDIENPANELS
 APPEARANCE AND FUNCTION OF CONTROL PANEL
 APPARENCE ET FONCTION DU PANNEAU DE COMMANDE
 ASPETTO E FUNZIONAMENTO DEL PANNELLO DI CONTROLLO**


A	Ein/Aus Power on/off	Marche/Arrêt Accensione/ Spegnimento	1	Wassertank voll Water full Serbatoio dell'acqua pieno	
B	Betriebsmodus Operation MODE	Mode de fonctionnement Modalità di funzionamento	2	Kühlung Cooling Raffreddamento	
C	Temperatur senken Temperature down	Abaisser la température Abbassare la temperatura	3	Entfeuchtung Dehumidifying Deshumidification	
D	Timer ein/aus Timer on/off	Minuterie marche/arrêt Timer accensione/ spegnimento	4	Lüfter Fan Ventilatore	
E	Temperatur erhöhen Temperature up	Augmenter la température Aumentare la temperatura	5	Timer Timer Minuterie	
F	Lüftergeschwindigkeit Fan speed	Vitesse du ventilateur Velocità della ventola	6	Niedrige Lüftergeschwindigkeit Low fan speed	Vitesse basse du ventilateur Bassa velocità della ventola
G	Schlafmodus Sleep mode	Mode sommeil Modalità notte	7	Hohe Lüftergeschwindigkeit High fan speed	Vitesse élevée du ventilateur Alta velocità della ventola
			8	Schlafmodus Sleep	Mode sommeil Modalità notte

**5. ERSCHEINUNG UND FUNKTION DER FERNGESTEuerung
 APPEARANCE AND FUNCTION OF REMOTE CONTROL
 APPARENCE ET FONCTION DE LA TÉLÉCOMMANDE
 ASPETTO E FUNZIONE DEL TELECOMANDO**


1	Lüftergeschwindigkeit Fan speed	Vitesse du ventilateur Velocità della ventola
2	Schlafmodus Sleep mode	Mode sommeil Modalità sonno
3	Temperatur senken Temperature down	Abaisser la température Abbassare la temperatura
4	Temperatur erhöhen Temperature up	Augmenter la température Aumentare la temperatura
5	Betriebsmodus Operation MODE	Mode de fonctionnement Modalità di funzionamento
6	Timer ein/aus Timer on/off	Minuterie marche/arrêt Timer accensione/ spegnimento
7	Ein/Aus Power on/off	Marche/Arrêt Accensione/ Spegnimento

**6. BETRIEBSANLEITUNG OPERATION INTRODUCTION
 MODE D'EMPLOI MANUALE DI FUNZIONAMENTO**

Bevor Sie mit den Arbeiten in diesem Abschnitt beginnen:

Before starting operations in this section:

Avant de commencer les travaux de cette section :

Prima di iniziare a lavorare in questa sezione:

1. Suchen Sie einen Ort, an dem eine Stromversorgung in der Nähe vorhanden ist.
2. Installieren Sie, wie in Abb. 2 und Abb. 3 gezeigt, den Abluftschlauch und stellen Sie die Fensterposition entsprechend ein.

1. Find a place where there is power supply nearby.
2. As shown in Fig.2 and Fig.3, install the exhaust hose, and adjust the window position well.

1. Trouvez un endroit où une source d'alimentation est disponible à proximité.
2. Installez le tuyau d'évacuation comme montré sur la fig. 2 et la fig. 3, et ajustez la position de la fenêtre en conséquence.

1. Trova un luogo dove sia disponibile una fonte di alimentazione nelle vicinanze.
2. Installa, come mostrato nelle Fig. 2 e Fig. 3, il tubo di scarico e regola la posizione della finestra di conseguenza.



Fig. 2



Fig. 3

3. Stecken Sie das Stromkabel in eine geerdete AC220~240V/50Hz-Steckdose.
4. Drücken Sie die POWER-Taste, um die Klimaanlage einzuschalten.
3. Insert the power cord into an grounded AC220~240V/50Hz socket;
4. Press the POWER button to turn on the air-conditioner.
3. Branchez le câble d'alimentation dans une prise AC220~240V/50Hz mise à la terre.
4. Appuyez sur le bouton POWER pour allumer le climatiseur.
3. Inserire il cavo di alimentazione in una presa AC220~240V/50Hz messa a terra.
4. Premere il tasto POWER per accendere l'aria condizionata.

Hinweis vor der Benutzung: Before using Notice: Remarque avant utilisation :
Nota prima dell'uso:

	Maximale Kühlung Maximum cooling Refroidissement maximal Raffreddamento massimo	Minimale Kühlung Minimum cooling Refroidissement minimal Raffreddamento minimo
DB/WB(°C)	35/24	18/12

1. Betriebstemperaturbereich

Überprüfen Sie, ob der Abluftschlauch richtig montiert wurde. Hinweise für Kühl- und Entfeuchtungsoptionen:

Beim Verwenden der Funktionen Kühlung und Entfeuchtung sollte zwischen jeder Einschaltung (POWER) ein Abstand von mindestens 3 Minuten eingehalten werden.

Die Stromversorgung muss den Anforderungen entsprechen.

Die Steckdose ist für den AC-Betrieb vorgesehen.

Teilen Sie eine Steckdose nicht mit anderen Geräten.

Die Stromversorgung ist AC220-240V, 50Hz.

1. Operation temperature range

Check up whether the exhaust hose has been mounted properly. Cautions for cooling and dehumidifying operations:

When using functions on cooling and dehumidifying, keep an interval of at least 3 minutes between each **POWER**.

Power supply meets the requirements.

The socket is for AC use.

Do not share one socket with other appliances.

Power supply is AC220-240V, 50Hz.

1. Plage de température de fonctionnement

Vérifiez si le tuyau d'évacuation a été correctement monté. Consignes pour les opérations de refroidissement et de déshumidification :

Lors de l'utilisation des fonctions de refroidissement et de déshumidification, un délai d'au moins 3 minutes doit être respecté entre chaque mise en marche (POWER).

L'alimentation électrique doit être conforme aux exigences.

La prise est prévue pour un fonctionnement en courant alternatif (AC).

Ne partagez pas une prise avec d'autres appareils.

L'alimentation électrique est de 220-240V AC, 50Hz.

1. Intervallo di temperatura di esercizio

Verificare se il tubo di scarico è stato montato correttamente. Istruzioni per le operazioni di raffreddamento e deumidificazione:

Durante l'uso delle funzioni di raffreddamento e deumidificazione, deve essere rispettato un intervallo di almeno 3 minuti tra ogni accensione (POWER).

L'alimentazione elettrica deve essere conforme ai requisiti.

La presa di corrente è destinata all'uso con corrente alternata (AC).

Non condividere la presa con altri dispositivi.

L'alimentazione è AC220-240V, 50Hz.

2. Kühlbetrieb

Drücken Sie die "Mode"-Taste, bis das "Cool"-Symbol erscheint.

Drücken Sie die "▲"- oder "▼"-Taste, um die gewünschte Raumtemperatur auszuwählen. (16 C-31 C).

Drücken Sie die "Fan Speed"-Taste, um die Lüftergeschwindigkeit auszuwählen.

2. Cooling operation

Press the "Mode" button till the "Cool" icon appears.

Press the "▲" or "▼" button to select a desired room temperature. (16°C-31°C).

Press the "Fan Speed" button to select wind speed.

2. Mode Refroidissement

Appuyez sur la touche "Mode" jusqu'à ce que le symbole "Cool" apparaisse.

Appuyez sur la touche "▲" ou "▼" pour sélectionner la température souhaitée de la pièce (16 C-31 C).

Appuyez sur la touche "Fan Speed" pour sélectionner la vitesse du ventilateur.

2. Funzionamento in raffreddamento

Premere il tasto "Mode" finché non appare il simbolo "Cool".

Premere il tasto "▲" o "▼" per selezionare la temperatura desiderata della stanza. (16 C-31 C).

Premere il tasto "Fan Speed" per selezionare la velocità della ventola.

3. Entfeuchtungsbetrieb

Drücken Sie die "Mode"-Taste, bis das "Dehumidify"-Symbol erscheint.

Die ausgewählte Temperatur wird automatisch auf die aktuelle Raumtemperatur minus 2 C eingestellt. (16 C-31 C)

Der Lüftermotor wird automatisch auf eine niedrige Lüftergeschwindigkeit (LOW) eingestellt.

3. Dehumidifying operation

Press the "Mode" button till the "Dehumidify" icon appears.

Automatically set the selected temperature to current room temperature minus 2°C. (16°C-31°C)

Automatically set the fan motor to LOW wind speed.

3. Mode Déshumidification

Appuyez sur la touche "Mode" jusqu'à ce que le symbole "Dehumidify" apparaisse.

La température sélectionnée sera automatiquement réglée sur la température actuelle de la pièce moins 2°C (16°C-31°C).

Le moteur du ventilateur sera automatiquement réglé sur une faible vitesse (LOW).

3. Funzionamento in deumidificazione

Premere il tasto "Mode" finché non appare il simbolo "Dehumidify".

La temperatura selezionata viene automaticamente impostata sulla temperatura attuale della stanza meno 2°C. (16°C-31°C)

Il motore della ventola viene automaticamente impostato su una velocità bassa della ventola (LOW).

4. Lüfterbetrieb

Drücken Sie die "Mode"-Taste, bis das "Fan"-Symbol erscheint. Drücken Sie die "Fan Speed"-Taste, um die Lüftergeschwindigkeit auszuwählen.

4. Fan operation

Press the "Mode" button till the "Fan" icon appears. Press the "Fan Speed" button to select wind speed.

4. Mode Ventilateur

Appuyez sur la touche "Mode" jusqu'à ce que le symbole "Fan" apparaisse. Appuyez sur la touche "Fan Speed" pour sélectionner la vitesse du ventilateur.

4. Funzionamento del ventilatore

Premere il tasto "Mode" finché non appare il simbolo "Fan". Premere il tasto "Fan Speed" per selezionare la velocità della ventola.

5. Timerbetrieb

Timer-Einstellung:

Wenn die Klimaanlage ausgeschaltet ist, drücken Sie die "Timer"-Taste und wählen Sie die gewünschte Einschaltzeit mit den Temperatur- und Zeit-Einstellungstasten.

"Preset ON Time" wird auf dem Bedienfeld angezeigt. Die Einschaltzeit kann jederzeit zwischen 0 und 24 Stunden eingestellt werden.

Drücken Sie erneut die "Timer"-Taste, um zu bestätigen, der Timer-Indikator leuchtet auf.

Um die Timer-Funktion zu deaktivieren, drücken Sie die "Timer"-Taste, bis der Timer-Indikator ausgeht.

5. Timer operation

Timer setting:

When the air-conditioner is OFF, press the "Timer" button and select desired ON time through the temperature and time setting buttons.

"Preset ON Time" is displayed on the operation panel. ON time can be regulated at any time in 0-24hours.

Press the "Timer" button again to confirm, Timer indicator turns on.

To deactivate the timer function, press "Timer" button until timer indicator turns off.

5. Mode Minuteur

Réglage du minuteur :

Lorsque le climatiseur est éteint, appuyez sur la touche "Timer" et choisissez l'heure d'allumage souhaitée avec les touches de réglage de température et de temps.

"L'heure d'allumage programmée" sera affichée sur le panneau de commande. L'heure d'allumage peut être réglée entre 0 et 24 heures.

Appuyez à nouveau sur la touche "Timer" pour confirmer, l'indicateur du minuteur s'allume.

Pour désactiver la fonction minuteur, appuyez sur la touche "Timer" jusqu'à ce que l'indicateur du minuteur s'éteigne.

5. Funzionamento del timer

Impostazione del timer:

Quando l'aria condizionata è spenta, premere il tasto "Timer" e selezionare l'orario di accensione desiderato utilizzando i tasti di impostazione della temperatura e del tempo.

"Preset ON Time" verrà visualizzato sul pannello di controllo. L'orario di accensione può essere impostato in qualsiasi momento tra 0 e 24 ore.

Premere nuovamente il tasto "Timer" per confermare, l'indicatore del timer si accenderà.

Per disattivare la funzione del timer, premere il tasto "Timer" finché l'indicatore del timer non si spegne.

6. SLEEP-Modus

Drücken Sie im Kühlmodus die SLEEP-Taste, um den Schlafmodus einzustellen. Sie erhöht sich nach einer Stunde um 1°C und nach zwei Stunden maximal um 2°C.

Drücken Sie erneut die SLEEP-Taste, um die Einstellung zu stornieren.

6. SLEEP mode

While in cooling mode, press the SLEEP key to set the sleep mode. It increases 1°C after an hour and at most increases 2°C after 2 hours.

Press the SLEEP key again can cancel the setting.

6. Mode SLEEP

En mode réfrigération, appuyez sur Sleep pour définir le mode veille. Elle augmentera de 1°C après une heure et de 2°C après deux heures au maximum.

Appuyez à nouveau sur la touche SLEEP pour annuler le réglage.

6. Modalità SLEEP

Durante la modalità di raffreddamento, premere il tasto SLEEP per impostare la modalità sleep. Dopo un'ora la temperatura aumenta di 1°C e dopo due ore aumenta al massimo di 2°C.

Premere nuovamente il tasto SLEEP per annullare l'impostazione.

7. Wasserentleerung

Wasser-Voll-Alarmfunktion

Die innere Wassertasse der Klimaanlage verfügt über einen Wasserstandssicherheitsschalter, der den Wasserstand kontrolliert. Wenn der Wasserstand eine voraussichtliche Höhe erreicht, leuchtet die Wasser-Voll-Anzeige auf.

Wenn der Wassertank voll ist, entfernen Sie bitte die Gummiverschluss aus dem Entwässerungsloch an der Unterseite des Geräts und lassen Sie das gesamte Wasser nach außen ablaufen.

Wasser-Voll-Alarmfunktion

Wenn Sie planen, das Gerät für längere Zeit nicht zu verwenden, entfernen Sie bitte die Gummiverschluss aus dem Entwässerungsloch an der Unterseite des Geräts und lassen Sie das gesamte Wasser nach außen ablaufen.

Die kontinuierliche Entwässerung ist nicht erforderlich, wenn das Gerät im KÜHL- oder ENTFEUCHTUNGSModus arbeitet. Das Gerät kann das Kondenswasser automatisch durch den Spritzmotor verdampfen lassen.

Stellen Sie sicher, dass die Entwässerungsöffnungen gut verstopft sind.

Wenn der Spritzmotor beschädigt ist, kann die kontinuierliche Entwässerung verwendet werden. Verbinden Sie den Ablaufschlauch mit dem unteren Entwässerungsloch (Abb. 9), das Gerät kann weiterhin einwandfrei arbeiten.

Wenn der Spritzmotor beschädigt ist, kann auch die intermittierende Entwässerung verwendet werden. In diesem Fall schließen Sie bei Anzeige des Wasser-Voll-Indicators einen Ablaufschlauch an das untere Entwässerungsloch an, um das gesamte Wasser im Wassertank nach außen abzuleiten.

7. Water Drainage

Water Full Alarm Function

The inner water tray in the air-conditioner has one water level safety switches, it controls the water level. When water level reaches an anticipated height, the water full indicator lights up. When the water is full, please remove the rubber blockage from the drainage hole at the bottom of unit, and drain all water outside.

Water Full Alarm Function

When you plan to leave this unit unused for a long time, please remove the rubber blockage from the drainage hole at the bottom of unit, and drain all water outside.

The continuous drainage is not need to be applied when the unit working at the COOL or DEHU-MIDIFY mode. The unit can evaporate the condensate water automatically by the splash motor. Make sure the drainage holes are stemmed well.

If water splash motor is damaged, continuous drainage can be used. To connect the drain hose to the bottom drain hole (Fig.9), the unit can also work well.

If splash motor is damaged, intermittent drainage can also be used. Under this condition, when the water full indicator lights up, please connect a drain hose to the bottom drainage hole, then all the water in the water tank will be drained outside.

7. Vidange de l'eau

Fonction d'alarme réservoir d'eau plein

Le réservoir d'eau interne du climatiseur est équipé d'un interrupteur de sécurité pour contrôler le niveau d'eau. Lorsque le niveau d'eau atteint une hauteur estimée, l'indicateur "Réservoir plein" s'allume.

Lorsque le réservoir d'eau est plein, veuillez retirer le bouchon en caoutchouc du trou de drainage situé au bas de l'appareil et laisser l'eau s'écouler vers l'extérieur.

Fonction d'alarme réservoir d'eau plein

Si vous prévoyez de ne pas utiliser l'appareil pendant une période prolongée, veuillez retirer le bouchon en caoutchouc du trou de drainage situé au bas de l'appareil et laisser l'eau s'écouler vers l'extérieur.

Aucune évacuation continue n'est nécessaire lorsque l'appareil fonctionne en mode REFROIDISSEMENT ou DÉSHUMIDIFICATION. L'appareil peut automatiquement évaporer l'eau de condensation à l'aide du moteur de pulvérisation.

Assurez-vous que les ouvertures de drainage sont bien obstruées.

Si le moteur de pulvérisation est endommagé, l'évacuation continue peut être utilisée. Connectez le tuyau d'évacuation au trou de drainage inférieur (Fig. 9), l'appareil pourra continuer à fonctionner correctement.

Si le moteur de pulvérisation est endommagé, l'évacuation intermittente peut également être utilisée. Dans ce cas, lorsqu'indicateur de réservoir plein est affiché, raccordez un tuyau d'évacuation au trou de drainage inférieur pour évacuer toute l'eau du réservoir vers l'extérieur.

7. Scarico dell'acqua

Funzione di allarme pieno dell'acqua

Il serbatoio interno dell'acqua dell'aria condizionata è dotato di un interruttore di sicurezza per il livello dell'acqua, che controlla il livello dell'acqua. Quando il livello dell'acqua raggiunge una certa altezza, si accende l'indicatore di "Acqua piena".

Quando il serbatoio dell'acqua è pieno, rimuovere il tappo di gomma dal foro di drenaggio sul fondo dell'unità e lasciar defluire tutta l'acqua all'esterno.

Funzione di allarme pieno dell'acqua

Se si prevede di non utilizzare il dispositivo per un lungo periodo, rimuovere il tappo di gomma dal foro di drenaggio sul fondo dell'unità e lasciar defluire tutta l'acqua all'esterno.

Il drenaggio continuo non è necessario quando l'unità è in modalità RAFFREDDAMENTO o DEUMIDIFICAZIONE. L'unità può far evaporare automaticamente l'acqua condensata tramite il motore di spruzzo.

Assicurarsi che le aperture di drenaggio siano ben tappate.

Se il motore di spruzzo è danneggiato, può essere utilizzato il drenaggio continuo. Collegare il tubo di scarico al foro di drenaggio inferiore (Fig. 9), l'unità continuerà a funzionare correttamente.

Se il motore di spruzzo è danneggiato, può essere utilizzato anche il drenaggio intermittente. In questo caso, quando l'indicatore di "Acqua piena" si accende, collegare un tubo di scarico al foro di drenaggio inferiore per convogliare tutta l'acqua nel serbatoio dell'acqua verso l'esterno.

7. INSTALLATIONSHINWEISE INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

INSTALLATION EXPLANATIONS ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

1. Installations-Erklärungen: Instructions d'installation :

Installation Explanations: Dichiarazioni di installazione:

- Ein tragbares Klimagerät sollte an einem freien und ungestörten Ort installiert werden. Blockieren Sie nicht den Luftauslass, und der erforderliche Abstand um das Gerät sollte mindestens 50 cm betragen. (Siehe Abb. 4)
- Es sollte nicht an feuchten Orten wie in einem Wäscheraum installiert werden.
- Die Steckdosenverdrahtung muss den lokalen elektrischen Sicherheitsanforderungen entsprechen.

- A portable air-conditioner shall be installed in the flat and empty place all around. Don't block the air outlet, and the required distance around should be at least 50cm. (See Fig.4)
- Should not be installed in wet location, such as the laundry room.
- Socket wiring should be in accordance with the local electric safety requirements.

- Un climatiseur portable doit être installé dans un endroit dégagé et non perturbé. Ne bloquez pas la sortie d'air, et la distance requise autour de l'appareil doit être d'au moins 50 cm. (Voir Fig. 4)
- Il ne doit pas être installé dans des endroits humides, comme dans une buanderie.
- Le câblage de la prise doit être conforme aux exigences de sécurité électrique locales.

- Un condizionatore portatile deve essere installato in un luogo libero e non ostacolato. Non bloccare la bocca di uscita dell'aria, e la distanza minima richiesta attorno all'unità deve essere di almeno 50 cm. (Vedere Fig. 4)
- Non deve essere installato in luoghi umidi come una lavanderia.
- L'impianto elettrico delle prese deve essere conforme alle normative di sicurezza elettrica locali.

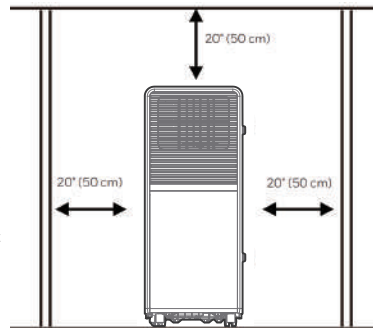


Fig. 4

2. Einführung in die Installation des Abluftschlauchs Introduction to Exhaust Hose Installation Introduction à l'installation du tuyau d'évacuation Introduzione all'installazione del tubo di scarico

A) Temporäre Installation

1. Drehen Sie den Gehäuseadapter und den Fensteranschluss an die Enden des Abluftschlauchs.
2. Setzen Sie die Befestigungsclip des Gehäuseadapters in die Öffnungen auf der Rückseite des Klimageräts ein.
3. Legen Sie das andere Ende des Abluftschlauchs auf das nahe Fensterbrett (siehe Abb. 5).

A) Temporary installation

1. Twist the housing adaptor and the window Connector to the ends of the exhaust hose.
2. Insert the fixing clip of the housing adaptor into the openings at back of the air conditioner.
3. Put the other end of the exhaust hose to the near windowsill (see Fig.5).

A) Installation temporaire

1. Vissez l'adaptateur du boîtier et le raccord de fenêtre aux extrémités du tuyau d'évacuation.
2. Insérez le clip de fixation de l'adaptateur du boîtier dans les ouvertures à l'arrière de l'appareil de climatisation.
3. Placez l'autre extrémité du tuyau d'évacuation sur le rebord de la fenêtre à proximité (voir Fig. 5).

A) Installazione temporanea

1. Avvitare l'adattatore per il case e il collegamento per finestra alle estremità del tubo di scarico.
2. Inserire la clip di fissaggio dell'adattatore per il case nelle aperture sul retro del condizionatore.
3. Posizionare l'altra estremità del tubo di scarico sul davanzale della finestra vicino (vedi Fig. 5).

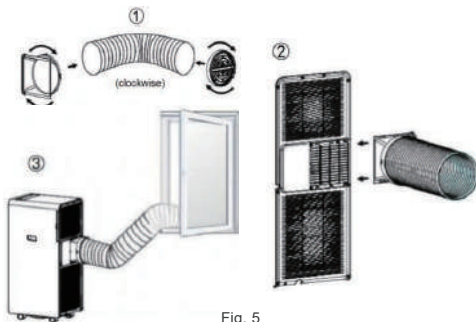


Fig. 5

B) Installation des Fensterkits

Die Installationsweise des Fenster-Schiebesystems erfolgt meist in „horizontaler“ oder „vertikaler“ Ausrichtung. Wie in Abb. 6 und Abb. 7 gezeigt, überprüfen Sie vor der Installation die Mindest- und Maximalgröße des Fensters.

1. Installieren Sie das Fensterkit am Fenster (Abb. 6, Abb. 7);
2. Drehen Sie den Gehäuseadapter und den Fensteranschluss an die Enden des Abluftschlauchs.
3. Setzen Sie die Befestigungsclip des Gehäuseadapters in die Öffnungen auf der Rückseite des Klimageräts ein.
4. Legen Sie das andere Ende des Abluftschlauchs auf das nahe Fensterbrett (siehe Abb. 5).

B) Window Kit Installation

The installation manner of window slider kit is mostly in "horizontal" or "vertical". As shown Fig.6 and Fig.7, check the min and max size of the window before the installation.

1. Install the window kit on the window (Fig.6, Fig.7);
2. Twist the housing adaptor and the window Connector to the ends of the exhaust hose.
3. Insert the fixing clip of the housing adaptor into the openings at back of the air conditioner.
4. Put the other end of the exhaust hose to the near windowsill (see Fig.5).

B) Installation du kit de fenêtre

La méthode d'installation du système coulissant pour fenêtres se fait généralement en orientation « horizontale » ou « verticale ». Comme indiqué sur les Fig. 6 et Fig. 7, avant l'installation, vérifiez la taille minimale et maximale de la fenêtre.

1. Installez le kit de fenêtre sur la fenêtre (Fig. 6, Fig. 7) ;
2. Tournez l'adaptateur du boîtier et la connexion de la fenêtre aux extrémités du tuyau d'évacuation de l'air ;
3. Insérez le clip de fixation de l'adaptateur du boîtier dans les ouvertures à l'arrière de l'appareil de climatisation ;
4. Placez l'autre extrémité du tuyau d'évacuation sur le rebord de la fenêtre proche (voir Fig. 5).

B) Installazione del kit finestra

Il sistema di installazione del kit finestra può essere effettuato generalmente in direzione "orizzontale" o "verticale". Come mostrato nelle Fig. 6 e Fig. 7, prima di procedere con l'installazione, verificare le dimensioni minime e massime della finestra.

1. Installare il kit finestra sulla finestra (Fig. 6, Fig. 7);
2. Avvitare l'adattatore per il case e il collegamento per finestra alle estremità del tubo di scarico.
3. Inserire la clip di fissaggio dell'adattatore per il case nelle aperture sul retro del condizionatore.
4. Posizionare l'altra estremità del tubo di scarico sul davanzale della finestra vicino (vedi Fig. 5).

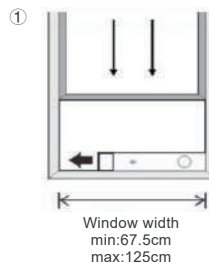


Fig. 6

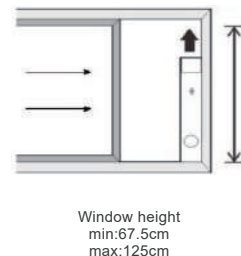


Fig. 7

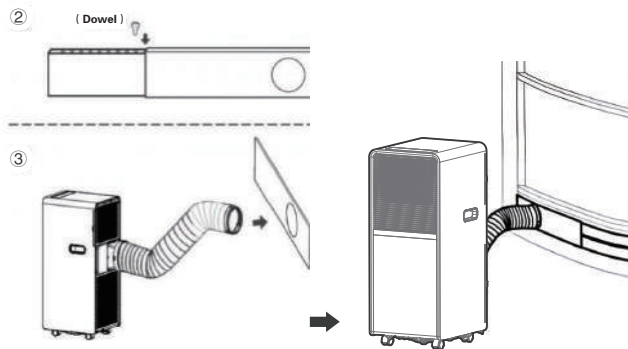


Fig. 8

Wasserstand-Alarmsystem

Das innere Wasserschiff im Klimagerät ist mit einem Wasserstandssicherheitsschalter ausgestattet, der den Wasserstand überwacht. Wenn der Wasserstand eine bestimmte Höhe erreicht, leuchtet die Anzeige "Wasser voll" auf. (Wenn der Spritzwasser-Motor beschädigt ist, entfernen Sie bitte den Gummistopfen am Boden des Geräts, und das gesamte Wasser wird nach außen abgeleitet.)

Water Full Alarm Function

The inner water tray in the air-conditioner has one water level safety switches, it controls water level. When water level reaches an anticipated height, the water full indicator lamp lights up. (If water splash motor is damaged, when the water is full, please remove the rubber blockage at the bottom of unit, and all water will drain outside.)

Système d'alarme de niveau d'eau

Le réservoir d'eau interne de l'appareil de climatisation est équipé d'un interrupteur de sécurité de niveau d'eau qui surveille le niveau d'eau. Lorsque le niveau d'eau atteint une certaine hauteur, l'indicateur "Réservoir plein" s'allume. (Si le moteur de pulvérisation d'eau est endommagé, veuillez retirer le bouchon en caoutchouc au bas de l'appareil, et toute l'eau sera évacuée vers l'extérieur.)

Sistema di allarme livello dell'acqua

Il serbatoio interno dell'acqua nel condizionatore è dotato di un interruttore di sicurezza per il livello dell'acqua, che monitora il livello dell'acqua. Quando il livello dell'acqua raggiunge un'altezza specifica, si accende l'indicatore "Acqua piena". (Se il motore di spruzzatura dell'acqua è danneggiato, rimuovere il tappo di gomma nella parte inferiore dell'apparecchio e tutta l'acqua verrà deviata all'esterno.)

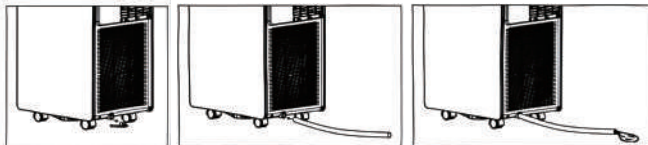


Fig. 9

8. WARTUNGSHINWEISE MAINTENANCE EXPLANATIONS CONSIGNES D'ENTRETIEN ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE

Erklärung:

1. Vor der Reinigung stellen Sie sicher, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt ist;
2. Verwenden Sie keine Benzin- oder anderen chemischen Reinigungsmittel zur Reinigung des Geräts;
3. Waschen Sie das Gerät nicht direkt ab;
4. Wenn das Gerät beschädigt ist, wenden Sie sich bitte an den Händler oder ein autorisiertes Reparaturzentrum.

Luftfilter

Wenn der Luftfilter durch Staub oder Schmutz verstopft ist, sollte der Luftfilter alle zwei Wochen gereinigt werden.

Demontage

Öffnen Sie das Lufteinlassgitter und nehmen Sie den Luftfilter ab.

Reinigung

Reinigen Sie den Luftfilter mit einem milden Reinigungsmittel in lauwarmem Wasser (ca. 40°C) und lassen Sie ihn im Schatten trocknen.

Montage

Setzen Sie den Luftfilter wieder in das Lufteinlassgitter ein und setzen Sie die Komponenten wieder wie vorher zusammen.

Reinigung der Klimaanlageoberfläche

Reinigen Sie zunächst die Oberfläche mit einem milden Reinigungsmittel und einem feuchten Tuch und wischen Sie sie anschließend mit einem trockenen Tuch ab.

Declaration:

1. Before cleaning, be sure to disconnect the unit from any electric supply outlet;
2. Do not use gasoline or other chemicals to clean the unit;
3. Do not wash the unit directly;
4. If the conditioner is damaged, please contact the dealer or repair shop.

Air Filter

If the air filter becomes clogged with dust/dirt, the air filter should be cleaned once every two weeks.

Dismounting

Open the air inlet grille and takeoff air filter.

Cleaning

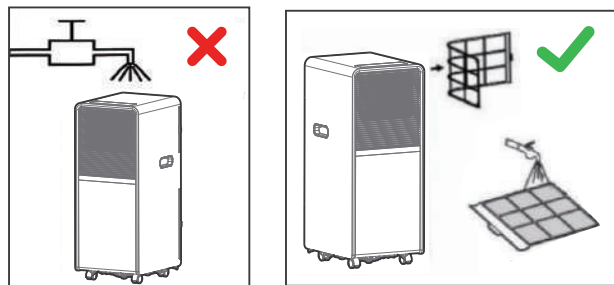
Clean the air filter with neutral detergent in lukewarm (40 °C) and dry it up in the shade.

Mounting

Putting the air filter into the inlet grille, replace the components as they were.

Clean the Air-conditioner Surface

First clean the surface with a neutral detergent and wet cloth, and then wipe it with a dry cloth.

**Explication :**

1. Avant le nettoyage, assurez-vous que l'appareil est débranché du réseau électrique ;
2. N'utilisez pas de produits de nettoyage à base d'essence ou d'autres produits chimiques pour nettoyer l'appareil ;
3. Ne rincez pas directement l'appareil ;
4. Si l'appareil est endommagé, veuillez contacter le revendeur ou un centre de réparation agréé.

Filtre à air

Si le filtre à air est obstrué par de la poussière ou des salissures, il doit être nettoyé toutes les deux semaines.

Démontage

Ouvrez la grille d'entrée d'air et retirez le filtre à air.

Nettoyage

Nettoyez le filtre à air avec un détergent doux dans de l'eau tiède (environ 40°C) et laissez-le sécher à l'ombre.

Remontage

Repositionnez le filtre à air dans la grille d'entrée d'air et remontez les composants comme auparavant.

Nettoyage de la surface de l'appareil de climatisation

Commencez par nettoyer la surface avec un détergent doux et un chiffon humide, puis essuyez-la avec un chiffon sec.

Spiegazione:

- 1. Prima della pulizia, assicurarsi che l'apparecchio sia scollegato dalla rete elettrica;
- 2. Non utilizzare benzina o altri detergenti chimici per pulire l'apparecchio;
- 3. Non lavare direttamente l'apparecchio;
- 4. Se l'apparecchio è danneggiato, si prega di contattare il rivenditore o un centro di assistenza autorizzato.

Luftfilter

Wenn der Luftfilter durch Staub oder Schmutz verstopft ist, sollte der Luftfilter alle zwei Wochen gereinigt werden.

Demontage

Öffnen Sie das Lufteinlassgitter und nehmen Sie den Luftfilter ab.

Reinigung

Reinigen Sie den Luftfilter mit einem milden Reinigungsmittel in lauwarmem Wasser (ca. 40°C) und lassen Sie ihn im Schatten trocknen.

Montage

Setzen Sie den Luftfilter wieder in das Lufteinlassgitter ein und setzen Sie die Komponenten wieder wie vorher zusammen.

Pulizia della superficie del climatizzatore

Iniziare pulendo la superficie con un detergente delicato e un panno umido, quindi asciugarla con un panno asciutto.

9. FEHLERBEHEBUNG TROUBLESHOOTING DÉPANNAGE

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEME TROUBLES PROBLÈME PROBLEMI	MÖGLICHE URSACHEN POSSIBLE CAUSES CAUSES POSSIBLES POSSIBILI CAUSE	VORGESCHLAGENE LÖSUNGEN SUGGESTED REMEDIES SOLUTIONS PROPOSÉES SOLUZIONI SUGGERITE
1. Einheit startet nicht beim Drücken der Ein/Aus-Taste. 1. Unit does not start when pressing on/off button. 1. L'unité ne démarre pas lorsqu'on appuie sur le bouton marche/arrêt. 1. L'unità non si avvia quando si preme il pulsante di accensione/spengimento.	Die Wasserstandsanzeige blinkt, und das Wasserschale ist voll. Water full indicator lamp blinks, and water tray is full. L'indicateur du niveau d'eau clignote et le réservoir d'eau est plein. L'unità non si accende premendo il pulsante di accensione/spengimento. Die Raumtemperatur ist höher als die eingestellte Temperatur. (Elektrischer Heizmodus) Room temperature is higher than the setting temperature. (Electric heating mode) La température de la pièce est supérieure à la température réglée. (Mode de chauffage électrique) La temperatura della stanza è superiore a quella impostata. (Modalità riscaldamento elettrico)	Entleeren Sie das Wasser aus der Wasserschale. Dump the water out of the water tray. Videz l'eau du réservoir. Svuotare l'acqua dal vassoio di raccolta.
	Die Raumtemperatur ist höher als die eingestellte Temperatur. (Elektrischer Heizmodus) Room temperature is higher than the setting temperature. (Electric heating mode) La température de la pièce est supérieure à la température réglée. (Mode de chauffage électrique) La temperatura della stanza è superiore a quella impostata. (Modalità riscaldamento elettrico)	Setzen Sie die Temperatur zurück. Reset the temperature. Réinitialisez la température. Ripristinare la temperatura.
	Die Raumtemperatur ist niedriger als die eingestellte Temperatur. (Kühlmodus) Room temperature is lower than the setting temperature. (Cooling mode) La température de la pièce est inférieure à la température réglée. (Mode de refroidissement) La temperatura della stanza è inferiore a quella impostata. (Modalità raffreddamento)	Setzen Sie die Temperatur zurück. Reset the temperature. Réinitialisez la température. Ripristina la temperatura.
2. Nicht kühl genug. 2. Not cool enough. 2. Pas assez de refroidissement. 2. Non è abbastanza freddo.	Die Türen oder Fenster sind nicht geschlossen. The doors or windows are not closed. Les portes ou fenêtres ne sont pas fermées. Le porte o le finestre non sono chiuse.	Stellen Sie sicher, dass alle Fenster und Türen geschlossen sind. Make sure all the windows and doors are closed. Assurez-vous que toutes les fenêtres et portes sont fermées. Assicurati che tutte le finestre e le porte siano chiuse.

2. Nicht kühl genug. 2. Not cool enough. 2. Pas assez de refroidissement. 2. Non è abbastanza freddo.	Es gibt Wärmequellen im Raum. There are heat sources inside the room. Il y a des sources de chaleur dans la pièce. Ci sono fonti di calore nella stanza.	Entfernen Sie die Wärmequellen, wenn möglich. Remove the heat sources if possible Retirez les sources de chaleur, si possible. Rimuovi le fonti di calore, se possibile.
	Der Abluftschlauch ist nicht angeschlossen oder blockiert. Exhaust air hose is not connected or blocked. Le tuyau d'évacuation n'est pas connecté ou est bloqué. Il tubo di scarico non è collegato o è ostruito.	Schließen Sie den Abluftschlauch an oder reinigen Sie ihn. Connect or clean the exhaust air hose. Connectez le tuyau d'évacuation ou nettoyez-le. Collega il tubo di scarico o puliscilo.
	Die Temperatureinstellung ist zu hoch. Temperature setting is too high. Le réglage de la température est trop élevé. La impostazione della temperatura è troppo alta.	Setzen Sie die Temperatur zurück. Reset the temperature. Réinitialisez la température. Ripristina la temperatura.
	Der Lufteinlass ist blockiert. Air inlet is blocked. L'entrée d'air est bloquée. L'ingresso dell'aria è bloccato.	Reinigen Sie den Lufteinlass. Clean the air inlet. Nettoyez l'entrée d'air. Pulisci l'ingresso dell'aria.
	Der Boden ist nicht eben oder nicht ausreichend flach. The ground is not level or not flat enough. Le sol n'est pas nivelé ou pas suffisamment plat. Il pavimento non è livellato o non è abbastanza piatto.	Stellen Sie das Gerät nach Möglichkeit auf einen ebenen und flachen Boden. Place the unit on a flat, level ground if possible. Placez l'appareil, si possible, sur un sol plat et nivelé. Posiziona l'apparecchio, se possibile, su una superficie piana e livellata.
3. Laut 3. Noisy 3. Grand bruit 3. Rumoroso	Das Geräusch entsteht durch das Fließen des Kältemittels im Inneren der Klimaanlage. The sound comes from the flowing of the refrigerant inside the air conditioner. Le bruit est causé par l'écoulement du réfrigérant à l'intérieur de l'appareil de climatisation. Il rumore è causato dal flusso del refrigerante all'interno del condizionatore.	Das ist normal. It is normal. C'est normal. È normale.
4. E0-Code 4. E0 Code 4. Code E0 4. Codice E0	Raumtemperatursensor defekt. Room temperature sensor failed. Capteur de température de la pièce défectueux. Sensore della temperatura ambiente guasto.	Raumtemperatursensor ersetzen (das Gerät kann auch ohne Austausch weiterarbeiten). Replace room temperature sensor (the unit can also work without replacement.) Remplacer le capteur de température de la pièce (l'appareil peut continuer à fonctionner sans remplacement). Sostituire il sensore della temperatura ambiente (l'unità può continuare a funzionare anche senza la sostituzione).
5. E1 Code 5. E1 Code 5. Code E1 5. Codice E1	Kondensatortemperatursensor defekt. Condenser temperature sensor failed. Capteur de température du condensateur défectueux. Sensore di temperatura del condensatore guasto.	Raumtemperatursensor ersetzen (das Gerät kann auch ohne Austausch weiterarbeiten). Replace condenser temperature sensor. Remplacer le capteur de température de la pièce (l'appareil peut continuer à fonctionner sans remplacement). Sostituire il sensore della temperatura ambiente (l'apparecchio può continuare a funzionare anche senza la sostituzione).
6. E2 Code 6. E2 Code 6. Code E2 6. Codice E2	Wassertank voll beim Kühlen. Water tray full when cooling Réservoir d'eau plein lors du refroidissement. Serbatoio dell'acqua pieno durante il raffreddamento.	Gummistopfen entfernen und Wasser entleeren. Take off rubber stopper and empty the water. Retirer le bouchon en caoutchouc et vider l'eau. Rimuovere il tappo di gomma e svuotare l'acqua.
7. E3 Code 7. E3 Code 7. Code E3 7. Codice E3	Verdampfertemperatursensor defekt. Evaporator temperature sensor failed. Capteur de température de l'évaporateur défectueux. Sensore della temperatura dell'evaporatore guasto.	Verdampfertemperatursensor ersetzen. Replace evaporator temperature sensor. Remplacer le capteur de température de l'évaporateur. Sostituire il sensore della temperatura dell'evaporatore.

 **Hinweis:** Die tatsächlichen Produkte können abweichen.
Notes: The real products may look different.
Remarque : Les produits réels peuvent différer.
Nota: I prodotti effettivi possono differire.



Contenido	Inhoud	Sisältö	
1.Conciencia de seguridad Turvallisuustietoisuus	Veiligheidsbewustzijn		26
2.Nombre de la pieza Osien nimet	Benaming van de onderdelen		32
3.Accessorios Lisävarusteet	Accessoires		32
4.Apariencia y función del panel de control Käyttöpaneelin ulkonäkö ja toiminto	Uiterlijk en functie van het bedieningspaneel		33
5.Apariencia y función del mando a distancia Kauko-ohjaimen ulkonäkö ja toiminto	Uiterlijk en functie van de afstandsbediening		34
6.Manual de funcionamiento Käyttöohje	Gebruiksaanwijzing		34
7.Instrucciones de instalación Asennusohjeet	Installatie-instructies		38
8.Instrucciones de mantenimiento Huolto-ohjeet	Onderhoudsinstructies		41
9.Solución de problemas Vianetsintä	Foutopsporing		42

1. CONSCIENCIA DE SEGURIDAD VEILIGHEIDSBEWUSTZIJN TURVALLISUUSTIETOISUUS

¡MUY IMPORTANTE! ZEER BELANGRIJK! ERIITTÄIN TÄRKEÄÄ!

Por favor, no instale ni utilice su aire acondicionado portátil antes de haber leído cuidadosamente este manual. Guarde este manual del usuario para una posible garantía del producto y para futuras referencias.

Installeer of gebruik uw draagbare airconditioner niet voordat u deze handleiding zorgvuldig heeft gelezen. Bewaar deze gebruikershandleiding voor mogelijke productgarantie en voor toekomstig gebruik.

Älä asenna tai käytä kannettavaa ilmastointilaitetta ennen kuin olet lukenut tämän käyttöoppaan huolellisesti. Säilytä tämä käyttöopas mahdollisen tuotejohdon ja tulevaa viittausta varten.

 No utilice productos no recomendados por el fabricante para acelerar el proceso de descongelación o para la limpieza.

El aparato solo debe almacenarse en una habitación donde no haya fuentes de ignición en funcionamiento (por ejemplo, llamas abiertas, un dispositivo de gas en funcionamiento o un radiador eléctrico). No pinchar ni quemar.

Tenga en cuenta que los refrigerantes pueden no tener olor.

El aparato debe instalarse, operarse y almacenarse en una habitación con una superficie de piso mayor a X(m²).

Gebruik geen middelen om het ontdooiproces te versnellen of voor reiniging die niet door de fabrikant worden aanbevolen.

Het apparaat mag alleen in een ruimte worden opgeslagen waar geen continu werkende ontstekingsbronnen aanwezig zijn (bijvoorbeeld open vlammen, een werkend gasapparaat of een elektrische verwarming). Niet doorboren of verbranden.

Let op dat de koelmiddelen geen geur kunnen bevatten.

Het apparaat moet worden geïnstalleerd, gebruikt en opgeslagen in een ruimte met een vloeroppervlak van meer dan X(m²).

Älä käytä keinoja, jotka eivät ole valmistajan suosittelemia, poistoilman nopeuttamiseksi tai puhdistamiseen.

Laitetta saa säilyttää vain huoneessa, jossa ei ole jatkuvasti toimivia sytytyslähteitä (esim. avotuli, toimiva kaasilaite tai sähköpatteri). Älä puhkaise tai polta laitetta.

Huomaa, että kylmäaineet eivät välttämättä sisällä hajua.

Laitteen on oltava asennettuna, käytettävänä ja säilytettävänä huoneessa, jonka lattian pinta-ala on yli X (m²).

MODELO	MODEL	MALLI	X (m²)
7000 Btu/h			4
9000 Btu/h			12
12000 Btu/h			15

Los trabajos de mantenimiento solo deben realizarse si son recomendados por el fabricante. El aparato debe almacenarse en un área bien ventilada, cuya superficie del espacio sea acorde con la superficie del espacio indicada para su funcionamiento.

Cualquier procedimiento que afecte las medidas de seguridad debe ser realizado únicamente por personal capacitado.

Onderhoudswerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd indien dit door de fabrikant wordt aanbevolen.

Het apparaat moet in een goed geventileerde ruimte worden opgeslagen, waarvan de grootte overeenkomt met de aangegeven vloeroppervlakte voor het gebruik.

Alle werkzaamheden die betrekking hebben op veiligheidsmaatregelen mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.

Huoltotyöt voidaan suorittaa vain, jos valmistaja on ne suositellut.

Laitteen on oltava säilytettävä hyvin tuuletetussa tilassa, jonka huoneen koko vastaa laitteelle ilmoitettua käyttötilan pinta-alaa.

Kaikki työväheet, jotka liittyvät turvallisuusmääräyksiin, on suoritettava vain asiantuntevan henkilökunnan toimesta.

ADVERTENCIA (PARA R290) WAARSCHUWING (VOOR R290) VAROITUS (R290:LLE)

Información específica sobre los dispositivos con gas refrigerante R290.

- Lea todos los avisos de advertencia cuidadosamente.
- No utilice herramientas no recomendadas por el fabricante durante el proceso de descongelación y limpieza del dispositivo.
- El aparato debe instalarse en un área sin fuentes de ignición en funcionamiento de manera continua (por ejemplo, llamas abiertas, dispositivos a gas o eléctricos en funcionamiento).
- No pinchar ni quemar.
- Este aparato contiene X (gramos) de gas refrigerante R290 (consulte la placa de características en la parte posterior del dispositivo).
- El R290 es un gas refrigerante que cumple con las normativas medioambientales europeas. No perfora ninguna parte del circuito de refrigerante.
- Si el aparato se instala, opera o almacena en un área no ventilada, el espacio debe estar diseñado para evitar la acumulación de fugas de refrigerante, que podrían representar un riesgo de incendio o explosión debido a la ignición del refrigerante por calefacciones eléctricas, estufas u otras fuentes de ignición.
- El aparato debe almacenarse de manera que se eviten daños mecánicos.
- Las personas que operen el aparato o trabajen en el circuito de refrigerante deben contar con la certificación correspondiente, emitida por una organización acreditada, que garantice la competencia en el manejo de refrigerantes según una evaluación específica reconocida por asociaciones industriales.
- Las reparaciones deben realizarse de acuerdo con las recomendaciones del fabricante. Las labores de mantenimiento y reparación que requieran la asistencia de otros profesionales cualificados deben realizarse bajo la supervisión de una persona entrenada en el manejo de refrigerantes inflamables. Los conductos de aire conectados al dispositivo no deben contener fuentes de ignición potenciales.

Specifieke informatie over apparaten met R290 koelmiddelgas.

- Lees alle waarschuwingen zorgvuldig door.
- Gebruik geen gereedschappen die niet door de fabrikant worden aanbevolen voor het ontdoeien en reinigen van het apparaat.
- Het apparaat moet worden geplaatst in een gebied zonder voortdurend werkende ontstekingsbronnen (bijv. open vlammen, gas- of elektrische apparaten in gebruik).
- Niet doorboren en niet verbranden.
- Dit apparaat bevat X (gram) R290 koelmiddelgas (zie het typeplaatje aan de achterzijde van het apparaat).
- R290 is een koelmiddelgas dat voldoet aan de Europese milieuvorschriften. Doorboor geen deel van het koelmiddelsysteem.
- Als het apparaat in een slecht geventileerde ruimte wordt geïnstalleerd, gebruikt of opgeslagen, moet de ruimte zo worden ingericht dat de ophoping van koelmiddellekken wordt voorkomen, die een brand- of explosiegevaar kunnen vormen door ontsteking van het koelmiddel door elektrische verwarmingstoestellen, ovens of andere ontstekingsbronnen.
- Het apparaat moet zo worden opgeslagen dat mechanische schade wordt voorkomen.
- Personen die het apparaat bedienen of werken aan het koelmiddelcircuit, moeten beschikken over de juiste certificering, uitgegeven door een geaccrediteerde organisatie, die de competentie in het omgaan met koelmiddelen waarborgt volgens een specifieke beoordeling die erkend wordt

door brancheverenigingen.

- Reparaties moeten worden uitgevoerd op basis van de aanbevelingen van de fabrikant. Onderhouds- en reparatiewerkzaamheden die de ondersteuning van andere gekwalificeerde vakmensen vereisen, moeten onder toezicht van een persoon worden uitgevoerd die is opgeleid in het omgaan met brandbare koelmiddelen. Luchtkanalen die met het apparaat zijn verbonden, mogen geen potentiële ontstekingsbronnen bevatten.

Eritystiedot R290- kylmäainekasua sisältäville laitteille

- Lue kaikki varoituserkinnot huolellisesti.
- Älä käytä laitteeseen poistoilman tai puhdistuksen aikana työkaluja, joita valmistaja ei ole suositellut.
- Laitteen on oltava asennettuna alueelle, jossa ei ole jatkuvasti toimivia sytytyslähteitä (esim. avotuli, kaasulaitteet tai sähköiset laitteet käytössä).
- Älä puhkaise äläkä polta.
- Tämä laite sisältää X (grammaa) (katso tyyppikilvestä laitteen takapuolelta) R290-kylmäainekasua.
- R290 on kylmäainekasua, joka täyttää Euroopan ympäristövaatimukset. Älä puhkaise mitään kylmäainekierron osaa.
- Jos laite asennetaan, käytetään tai säilytetään huonosti tuuletetussa tilassa, tulee huoneen olla suunniteltu siten, että kylmäainevuotojen keraantuminen estetään, koska se voisi aiheuttaa palamis- tai räjähdysvaaran kylmäaineen syttyessä sähköisten lämmittimien, uunien tai muiden sytytyslaitteiden vaikutuksesta.
- Laitteen on oltava säilytettävä niin, että mekaaniset vauriot estetään.
- Henkilöiden, jotka käyttävät laitetta tai työskentelevät kylmäainekierron kanssa, on oltava asianmukainen sertifikaatti, jonka on myöntänyt akkreditoitu organisaatio, ja joka takaa osaamisen kylmäaineidien käsittelyssä tietyin arvioinnin perusteella, jonka toimialajärjestöt tunnustavat.
- Korjaukset on suoritettava valmistajan suositusten perusteella. Huolto- ja korjaustyöt, jotka vaativat muiden pätevien ammattilaisten apua, on suoritettava henkilöiden valvonnassa, jotka ovat saaneet koulutusta palavan kylmäaineen käsittelyssä. Ilmakanavat, jotka on liitetty laitteeseen, eivät saa sisältää mahdollisia sytytyslähteitä.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD GENERALES ALGEMENE VEILIGHEIDSIJNSTRICTIES YLEISET TURVALLISUUSOHJEET

- 1.El aparato está destinado solo para uso en interiores.
- 2.No utilice el aparato en un enchufe que esté en reparación o que no esté correctamente instalado.
- 3.No utilice el aparato si no se cumplen las siguientes precauciones:
 - A: Cerca de una fuente de fuego.
 - B: En una zona donde pueda salpicar aceite.
 - C: En un área expuesta a la luz solar directa.
 - D: En un área donde pueda salpicar agua.
 - E: Cerca de un baño, lavandería, ducha o piscina.
- 4.Nunca introduzca los dedos ni otros objetos en la salida de aire. Preste especial atención a advertir a los niños sobre estos peligros.
- 5.Mantenga el aparato siempre en posición vertical durante el transporte y almacenamiento para que el compresor permanezca en la posición correcta.
- 6.Apague siempre el aire acondicionado o desconecte la fuente de energía antes de limpiarlo.
- 7.Al mover el aparato, apáguelo siempre, desconecte la energía y muévelo lentamente.
- 8.Nunca cubra el aparato para evitar el riesgo de incendio.
- 9.Todos los enchufes del aparato deben cumplir con los requisitos locales de seguridad eléctrica. Verifique esto si es necesario.
- 10.Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- 11.Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su servicio de atención al cliente o personas igualmente cualificadas para evitar peligros.
- 12.Este dispositivo no está destinado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o sin experiencia y conocimientos, a menos que hayan recibido instrucciones o supervisión en el uso seguro del dispositivo por una persona responsable.

13. Este dispositivo puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o sin experiencia y conocimientos, siempre que hayan sido instruidos o supervisados en el uso seguro del aparato y comprendan los peligros. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del aparato no deben realizarse sin supervisión.

14. El aparato debe instalarse de acuerdo con las normativas nacionales de cableado.

15. Detalles sobre el tipo y valor nominal de los fusibles: T, 250V AC, 3,15A.

16. Reciclaje.



Este símbolo indica que este producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos en toda la UE. Para evitar posibles daños al medio ambiente o a la salud humana debido a la eliminación incontrolada de residuos, recíclelo de manera responsable para promover la reutilización sostenible de los materiales.

17. Consulte a un técnico de servicio autorizado para reparaciones o trabajos de mantenimiento de este dispositivo.

18. No tire del cable de alimentación, no lo deforme ni lo sumerja en agua. Tirar o usar incorrectamente el cable de alimentación puede causar daños al aparato y descargas eléctricas.

19. Se deben cumplir las normativas nacionales de gases.

20. Mantenga las aberturas de ventilación libres de obstrucciones.

21. Cualquier persona que trabaje en o abra un circuito de refrigerante debe contar con un certificado válido emitido por un organismo acreditado por la industria, que confirme su competencia en el manejo seguro de refrigerantes, según una especificación de evaluación reconocida por la industria.

22. Los trabajos de mantenimiento solo deben realizarse conforme a las recomendaciones del fabricante. Los trabajos de mantenimiento y reparación que requieran el apoyo de otros profesionales deben realizarse bajo la supervisión de una persona capacitada en el manejo de refrigerantes inflamables.

23. No opere ni apague el dispositivo conectando o desconectando el enchufe, ya que esto puede causar una descarga eléctrica o un incendio debido al calor generado.

24. Desconecte el aparato de la corriente si emite ruidos extraños, olores o humo.

1. Het apparaat is alleen voor binnengebruik bedoeld.

2. Gebruik het apparaat niet op een stopcontact dat in reparatie is of niet correct geïnstalleerd is.

3. Gebruik het apparaat niet als de volgende voorzorgsmaatregelen niet in acht worden genomen:

A: In de buurt van een brandbron.

B: In een gebied waar olie kan spatten.

C: In een gebied dat direct aan zonlicht wordt blootgesteld.

D: In een gebied waar water kan spatten.

E: In de buurt van een badkamer, wasruimte, douche of zwembad.

4. Steek nooit uw vingers of andere voorwerpen in de luchtuitlaat. Let vooral op dat u kinderen op deze gevaren wijst.

5. Houd het apparaat altijd recht op tijdens transport en opslag, zodat de compressor goed gepositioneerd blijft.

6. Zet het airconditioningapparaat altijd uit of ontkoppel de stroomvoorziening voordat u het schoonmaakt.

7. Zet het apparaat altijd uit, ontkoppel de stroomvoorziening en verplaats het langzaam bij het verplaatsen.

8. Bedek het airconditioningapparaat nooit om brandgevaar te vermijden.

9. Alle stopcontacten van het apparaat moeten voldoen aan de lokale elektrische veiligheidsnormen. Controleer dit indien nodig.

10. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

11. Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, de klantenservice of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon om gevaar te voorkomen.

12. Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of zonder ervaring en kennis, tenzij zij instructies of toezicht hebben ontvangen over het veilige gebruik van het apparaat van een verantwoordelijke persoon.

13. Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of zonder ervaring en kennis, mits zij zijn geïnstrueerd of onder toezicht staan over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen. Kinderen

mogen niet met het apparaat spelen. Het reinigen en onderhouden van het apparaat mag niet zonder toezicht worden gedaan.

14. Het apparaat moet worden geïnstalleerd volgens de nationale bedravingsvoorschriften.

15. Details over het type en de nominale waarde van de zekeringen: T, 250V AC, 3,15A.

16. Recycling



Dit symbool geeft aan dat dit product niet met andere huishoudelijke afvalstoffen in de hele EU mag worden weggegooid. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwerking te voorkomen, recycleert u het verantwoord om hergebruik van materialen te bevorderen.

17. Neem contact op met een geautoriseerde servicetechnicus voor reparaties of onderhoud aan dit apparaat.

18. Trek niet aan de stroomkabel, vervorm deze niet en dompel hem niet in water. Het trekken of onjuist gebruiken van de stroomkabel kan schade aan het apparaat en elektrische veroorzaken.

19. De nationale gasvoorschriften moeten worden nageleefd.

20. Houd de ventilatieopeningen vrij van verstoppingen.

21. Iedereen die werkt aan of de koelmiddelleiding opent, moet beschikken over een geldig certificaat van een branche-geaccrediteerde exameninstantie, dat de competentie voor het veilig hanteren van koelmiddelen bevestigt volgens een door de industrie erkende evaluatiespecificatie.

22. Onderhoudswerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd volgens de aanbevelingen van de fabrikant. Onderhouds- en reparatiewerkzaamheden die de hulp van andere vaktechnici vereisen, moeten onder toezicht worden uitgevoerd van een persoon die is opgeleid in het omgaan met brandbare koelmiddelen.

23. Zet het apparaat niet aan of uit door de stekker in of uit te trekken, aangezien dit door de opwarming kan leiden tot een elektrische schok of brand.

24. Koppel het apparaat los van de stroomvoorziening als er vreemde geluiden, geuren of rook uit het apparaat komen.

1. Laite on tarkoitettu vain sisätiloihin.

2. Älä käytä laitetta pistorasiassa, joka on korjattavana tai ei ole kunnolla asennettu.

3. Älä käytä laitetta, jos seuraavia varotoimia ei ole noudatettu:

A: Lähellä tulenlähdeä.

B: Alueella, jossa öljy voi roiskua.

C: Alueella, joka altistuu suoraan auringonvalolle.

D: Alueella, jossa vettä voi roiskua.

E: Lähellä kylpyhuonetta, pesutupaa, suihkua tai uima-allasta.

4. Älä laita sormia tai muita esineitä ilmapirtukseen. Erityisesti, muistakaa varoittaa lapsia näistä vaaroista.

5. Pidä laite pystyasennossa kuljetuksen ja säilytyksen aikana, jotta kompressoripyy oikeassa asennossa.

6. Sammuta ilmastointilaitte aina tai irrota virta ennen puhdistamista.

7. Liikutettaessa laitetta, sammuta se aina, irrota virta ja siirrä sitä hitaasti.

8. Älä peitä ilmastointilaitetta, jotta vältetään tulipalovaarat.

9. Kaikkien laitteen pistorasioiden on täytettävä paikalliset sähköiset turvallisuusvaatimukset. Tarkista tämä tarvittaessa.

10. Lapset on pidettävä valvonnassa, jotta he eivät pelaa laitteen kanssa.

11. Jos virtajohto on vaurioitunut, se on vaihdettava valmistajan, asiakaspalvelun tai muun pätevän henkilön toimesta vauriojen välttämiseksi.

12. Tämä laite ei ole tarkoitettu käytettäväksi henkilöillä (mukaan lukien lapset), joilla on rajoittuneita fyysisiä, aistillisia tai henkisiä kykyjä tai jotka eivät ole saaneet kokemusta ja tietämystä, elleivät he ole saaneet ohjeistusta tai valvontaa laitteen turvallisesta käytöstä vastuullisen henkilön toimesta.

13. Tätä laitetta voivat käyttää lapset, jotka ovat yli 8-vuotiaita, sekä henkilöt, joilla on rajoittuneita fyysisiä, aistillisia tai henkisiä kykyjä tai jotka eivät ole saaneet kokemusta ja tietämystä, jos he ovat saaneet ohjeistusta tai valvontaa laitteen turvallisesta käytöstä ja ymmärtävät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteen kanssa. Laitteen puhdistus ja huolto eivät saa tapahtua ilman valvontaa.

14. Laite on asennettava kansallisten sähköasennusmääräysten mukaisesti.

15. Sulakkeiden tyyppi ja nimellisarvo: T, 250V AC, 3,15A.

16. Kierrätys.

Tämä symboli osoittaa, että tätä tuotetta ei saa hävittää muiden kotitalousjätteiden mukana koko EU:n alueella. Vältä ympäristön tai ihmisten terveyden vahingoittamista hallitsemattomalla jätteiden käsittelyllä ja kierrätä tuote vastuullisesti materiaalien kestävän kierrätyksen edistämiseksi.

17. Ota yhteyttä valtuutettuun huoltoteknikkoon laitteen korjauksia tai huoltoa varten.

18. Älä vedä virtajohtoa, älä muokkaa sitä etkä upota sitä veteen. Virtajohdon vetäminen tai virheelinen käyttö voi vahingoittaa laitetta ja aiheuttaa sähköiskuja.

19. On noudatettava kansallisia kaasusääntöjä.

20. Pidä ilmanvaihtoaukot esteettöminä.

21. Kaikilla henkilöillä, jotka työskentelevät kylmäainekierron kanssa tai avaavat sen, on oltava voimassa oleva sertifiointi toimialan akkreditoimalla tarkastuslaitoksesta, joka vahvistaa heidän pätevyytensä kylmäaineiden turvalliseen käsittelyyn toimialan tunnustaman arviointikriteerin mukaisesti.

22. Huoltotöitä saa suorittaa vain valmistajan suositusten mukaan. Huolto- ja korjaustöiden, jotka vaativat muiden asiantuntijoiden apua, on suoritettava henkilöiden valvonnassa, jotka ovat saaneet koulutusta palavan kylmäaineen käsittelyyn.

23. Älä käynnistä tai sammuta laitetta vetämällä virtajohtoa pistorasiasta, koska se voi aiheuttaa sähköiskuja tai tulipalon lämmön kehityksen vuoksi.

24. Irrota laite virtalähteestä, jos siitä tulee outoja ääniä, hajua tai savua.



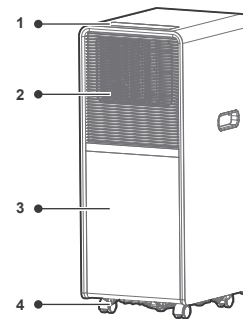
Notas: Opmerkingen: Huomautukset:

- En caso de daño en las partes, comuníquese con el distribuidor o un taller de reparaciones autorizado.
- En caso de cualquier daño, apague el interruptor de aire, desconecte la alimentación y comuníquese con el distribuidor o un taller de reparaciones autorizado.
- En cualquier caso, el cable de alimentación debe estar debidamente aterrizado.
- Para evitar peligros, apague el interruptor de aire y desconecte la alimentación si el cable de alimentación está dañado. Debe ser reemplazado por el distribuidor o un taller de reparaciones autorizado.

- Bij beschadiging van onderdelen neemt u contact op met de dealer of een geautoriseerd reparatiecentrum.
- Bij enige beschadiging schakelt u de lucht schakelaar uit, verbreekt u de stroomtoevoer en neemt u contact op met de dealer of een geautoriseerd reparatiecentrum.
- In alle gevallen moet het stroomkabel goed geaard zijn.
- Om gevaren te vermijden, schakelt u de lucht schakelaar uit en verbreekt u de stroomtoevoer wanneer het stroomkabel beschadigd is. Het moet door de dealer of een geautoriseerd reparatiecentrum worden vervangen.

- Jos osia on vaurioitunut, ottakaa yhteyttä jälleenmyyjään tai valtuutettuun korjaamoon.
- Mikäli laite on vaurioitunut, sammuta ilmastointilaitte, irrota virtalähde ja ottakaa yhteyttä jälleenmyyjään tai valtuutettuun korjaamoon.
- Kaapelin tulee aina olla asianmukaisesti maadoitettu.
- Vaarojen välttämiseksi sammuta ilmastointilaitte ja irrota virtalähde, jos virtajohto on vaurioitunut. Se on vaihdettava jälleenmyyjän tai valtuutetun korjaamon toimesta.

2. NOMBRE DE LA PIEZA OSIEN NIMET



BENAMING VAN DE ONDERDELEN

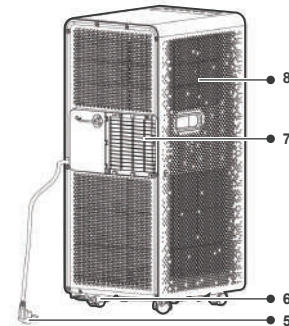


Fig. 1

1	OSIEN NIMET Bedieningspaneel Käyttöpaneeli	5	Cable de alimentación stroomkabel
2	Láminas Lamellen Lamellit	6	Tapón de goma inferior para drenaje Onderste rubbere stop voor de afwatering Alaokuomu vedenpoistoon
3	Placa frontal Etopaneeli	7	Salida de aire Ilmavirtausaukko
4	Ruedas Wielen Pyörät	8	Abertura de entrada de aire Luchtinlaatopening Ilmansyöttöaukko

3. ACCESORIOS ACCESOIRES LISÄVARUSTEET

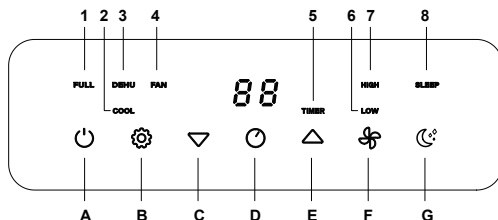
PARTE	ONDERDEEL	TEIL	DESCRIPCIÓN BESCHRIJVING BESCHREIBUNG	CANTIDAD HOEVEELHEID MENGE
			Tubo de escape Afvoerslang Poistoputki	1
			Conexión para ventana Raamaansluiting Ikkunaliitäntä	1
			Adaptador de carcasa Behuizingsadapter Koteloadapteri	1
			Control remoto LCD LCD afstandsbediening Kaukosäädin LCD-näytöllä	1
			Kit de ventana Raamkit Ikkunasarja	1

Después de desempaquetar, por favor verifique si los accesorios mencionados anteriormente están incluidos y consulte sus usos en las instrucciones de instalación de este manual.

Controleer na het uitpakken of de bovengenoemde accessoires aanwezig zijn en controleer hun gebruiksdoeleinden in de installatiehandleiding in dit handboek.

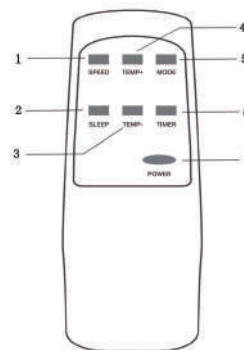
Purkauksen jälkeen tarkistakaa, onko yllä mainitut tarvikkeet mukana, ja tarkistakaa niiden käyttötarkoitukset asennusohjeista tästä käyttöoppaasta.

4. APARIENCIA Y FUNCIÓN DEL PANEL DE CONTROL UITERLIJK EN FUNCTIE VAN HET BEDIENINGSPANEEL KÄYTTÖPANEELIN ULKOASU JA TOIMINTA



A	Encender/Apagar Marche/Arrêt	Aan/Uit	1	Depósito de agua lleno Réservoir d'eau plein
B	Modo de operación Mode de fonctionnement	Bedrijfsmodus	2	Enfriamiento Refroidissement
C	Bajar la temperatura Abaisser la température	Temperatuur verlagen	3	Deshumidificación Deshumidification
D	Temporizador encendido/apagado Minuterie marche/arrêt	Timer in/uit	4	Ventilador Ventilateur
E	Subir la temperatura Augmenter la température	Temperatuur verhogen	5	Cronómetro Ajastin
F	Velocidad del ventilador Vitesse du ventilateur	Ventilatorsnelheid	6	Baja velocidad del ventilador Vitesse basse du ventilateur
G	Modo de sueño Mode sommeil	Slaapmodus	7	Alta velocidad del ventilador Vitesse élevée du ventilateur
			8	Modo de sueño Mode sommeil

5. APARIENCIA Y FUNCIÓN DEL MANDO A DISTANCIA UITERLIJK EN FUNCTIE VAN DE AFSTANDSBEDIENING KAUKO-OHJAIMEN ULKONÄKÖ JA TOIMINTO



1	Velocidad del ventilador Tuulettimen nopeus	Ventilatorsnelheid
2	Modo de sueño Unelmatila	Slaapmodus
3	Bajar la temperatura Laskea lämpötilaa	Temperatuur verlagen
4	Subir la temperatura Nostaa lämpötilaa	Temperatuur verhogen
5	Modo de operación Käyttötila	Bedrijfsmodus
6	Temporizador encendido/apagado Ajastin päällä/pois	Timer aan/uit
7	Encender/Apagar Päällä/Poissa	Aan/Uit

6. MANUAL DE FUNCIONAMIENTO GEBRUIKSAANWIJZING KÄYTTÖOHJE

Antes de comenzar con los trabajos en esta sección:
Voordat u met de werkzaamheden in dit gedeelte begint:
Ennen kuin aloitatte tämän osion työt:

1. Busque un lugar donde haya una fuente de energía cercana.
2. Instale, como se muestra en la Fig. 2 y Fig. 3, la manguera de escape y ajuste la posición de la ventana en consecuencia.
1. Zoek een locatie waar een stopcontact in de buurt is.
2. Installeer, zoals weergegeven in fig. 2 en fig. 3, de afvoerslang en stel de raampositie dienovereenkomstig in.
1. Etsi paikka, jossa on lähellä virtälähde.
2. Asenna poistoputki kuten kuvissa 2 ja 3 on esitetty, ja säädä ikkunan asema vastaavasti.



Fig. 2

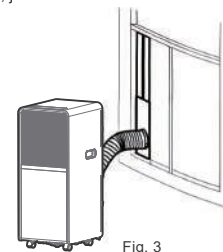


Fig. 3

- 3) Enchufe el cable de alimentación en una toma de corriente con conexión a tierra AC220~240V/50Hz.
- 4) Presione el botón POWER para encender el aire acondicionado.
3. Steek de stroomkabel in een geaarde AC220~240V/50Hz-stopcontact.
4. Druk op de POWER-knop om de airconditioner in te schakelen.
3. Liitä virtajohto maadoitettuun AC220~240V/50Hz-pistorasiaan.
4. Paina POWER-painiketta käynnistääksesi ilmastointilaitteen.

Nota antes de usar: Opmerking voor gebruik: Hinweis vor der Benutzung:

	Enfriamiento máximo Maximale Koeling Maksimaalinen jäähdytys	Enfriamiento mínimo Minimale Koeling Minimaalinen jäähdytys
DB/WB(°C)	35/24	18/12

1. Rango de temperatura de funcionamiento

Verifique si la manguera de escape está correctamente instalada. Indicaciones para operaciones de refrigeración y deshumidificación:

- Al usar las funciones de refrigeración y deshumidificación, debe haber un intervalo de al menos 3 minutos entre cada encendido (POWER).
- La fuente de alimentación debe cumplir con los requisitos.
- El enchufe está destinado para operación en corriente alterna (AC).
- No comparta el enchufe con otros dispositivos.
- La fuente de alimentación es AC220~240V, 50Hz.

2. Funcionamiento en modo refrigeración

- Presione el botón "Mode" hasta que aparezca el símbolo "Cool".
- Presione el botón "▲" o "▼" para seleccionar la temperatura deseada (16°C-31°C).
- Presione el botón "Fan Speed" para seleccionar la velocidad del ventilador.

3. Modo de deshumidificación

- Presione el botón "Mode" hasta que aparezca el símbolo "Dehumidify".
- La temperatura seleccionada se ajustará automáticamente a la temperatura ambiente actual menos 2°C (16°C-31°C).
- El motor del ventilador se ajustará automáticamente a una velocidad baja (LOW).

4. Modo de ventilador

- Presione el botón "Mode" hasta que aparezca el símbolo "Fan".
- Presione el botón "Fan Speed" para seleccionar la velocidad del ventilador.

5. Funcionamiento con temporizador

- Ajuste del temporizador:
- Cuando el aire acondicionado esté apagado, presione el botón "Timer" y seleccione la hora de encendido deseada usando los botones de ajuste de temperatura y tiempo.
- "Preset ON Time" aparecerá en el panel de control. El tiempo de encendido se puede ajustar entre 0 y 24 horas en cualquier momento.
- Presione nuevamente el botón "Timer" para confirmar, y el indicador de temporizador se iluminará.
- Para desactivar la función de temporizador, presione el botón "Timer" hasta que el indicador de temporizador se apague.

6. Modo SLEEP

- En el modo de refrigeración, Presione el botón Sleep para establecer el modo de sueño. La temperatura aumentará 1°C después de una hora y hasta un máximo de 2°C después de dos horas.
- Presione nuevamente el botón SLEEP para cancelar el ajuste.

7. Drenaje de agua

Función de alarma de tanque de agua lleno

- El recipiente interno de agua del aire acondicionado cuenta con un interruptor de seguridad de nivel de agua que controla el nivel del agua. Cuando el nivel del agua alcanza una altura determinada, se ilumina el indicador de "agua llena".
- Cuando el tanque de agua está lleno, retire el tapón de goma del agujero de drenaje en la parte inferior del dispositivo y deje que el agua se drene completamente hacia el exterior.

Función de alarma de tanque de agua lleno

Si planea no usar el dispositivo durante un período prolongado, retire el tapón de goma del agujero de drenaje en la parte inferior del dispositivo y deje que el agua se drene completamente hacia el exterior.

No es necesario el drenaje continuo cuando el dispositivo está funcionando en modo REFRIGERACIÓN o DESHUMIDIFICACIÓN. El dispositivo puede evaporar automáticamente el agua condensada a través del motor de nebulización.

Asegúrese de que las aberturas de drenaje estén bien obstruidas.

Si el motor de nebulización está dañado, se puede usar el drenaje continuo. Conecte la manguera de drenaje al agujero de drenaje inferior (ver Fig. 9), y el dispositivo continuará funcionando correctamente.

Si el motor de nebulización está dañado, también se puede utilizar el drenaje intermitente. En este caso, conecte la manguera de drenaje al agujero de drenaje inferior cuando se encienda el indicador de "agua llena" para drenar toda el agua del tanque hacia el exterior.

1. Bedrijfstemperatuurbereik

Controleer of de afvoerslang correct is gemonteerd. Tips voor koel- en ontvochtigingsoperaties: Bij het gebruiken van de functies Koeling en Ontvochtiging moet er minimaal 3 minuten tussen elke inschakeling (POWER) zitten.

De stroomvoorziening moet voldoen aan de vereisten.

Het stopcontact is bedoeld voor AC-bedrijf.

Deel een stopcontact niet met andere apparaten.

De stroomvoorziening is AC220~240V, 50Hz.

2. Koelmodus

Druk op de "Mode"-toets totdat het "Cool"-symbool verschijnt.

Druk op de "▲"- of "▼"-toets om de gewenste kamertemperatuur in te stellen (16°C-31°C).

Druk op de "Fan Speed"-toets om de ventilatorsnelheid te selecteren.

3. Ontvochtigingsmodus

Druk op de "Mode"-toets totdat het "Dehumidify"-symbool verschijnt.

De geselecteerde temperatuur wordt automatisch ingesteld op de huidige kamertemperatuur minus 2°C. (16°C-31°C)

De ventilatormotor wordt automatisch ingesteld op een lage ventilatorsnelheid (LOW).

4. Ventilatorfunctie

Druk op de knop "Mode" totdat het pictogram "Fan" verschijnt. Druk op de knop "Fan Speed" om de gewenste windsnelheid te selecteren.

5. Timerfunctie

Timer instellen:

Als de airconditioner UIT staat, drukt u op de knop "Timer" en selecteert u de gewenste AAN-tijd met behulp van de temperatuur- en tijdstelknoppen.

De "Voorgestelde AAN-tijd" wordt weergegeven op het bedieningspaneel. De AAN-tijd kan op elk moment worden aangepast binnen een bereik van 0-24 uur.

Druk nogmaals op de knop "Timer" om te bevestigen; het timerlampje gaat branden.

Om de timerfunctie te deactiveren, drukt u op de knop "Timer" totdat het timerlampje uitgaat.

6. SLEEP-modus

Druk in de koelmodus op de SLEEP-toets om de slaapstand in te stellen. De temperatuur verhoogt met 1°C na een uur en met maximaal 2°C na twee uur.

Druk nogmaals op de knop "SLEEP" om de instelling te annuleren.

7. Waterafvoer

Volle wateralarmfunctie

Het interne waterreservoir van de airconditioner bevat een waterniveauveiligheidsschakelaar die het waterniveau regelt. Wanneer het waterniveau een bepaalde hoogte bereikt, gaat het waarschuwingsslampje voor een volle watertank branden. Wanneer het water vol is, verwijdert u de rubberen stop uit het afvoergat aan de onderkant van het apparaat en laat u al het water weglopen.

Waterafvoer bij langdurige opslag

Wanneer u het apparaat voor een langere tijd niet gaat gebruiken, verwijdert u de rubberen stop uit het afvoergat aan de onderkant van het apparaat en laat u al het water weglopen.

Bij gebruik in de koel- of ontvochtigingsmodus is continue afvoer niet nodig. Het apparaat kan het condenswater automatisch laten verdampen via de spatmotor. Zorg ervoor dat de afvoergaten goed afgesloten zijn.

Als de spatmotor beschadigd is, kan continue afvoer worden gebruikt.

Sluit de afvoerslang aan op het onderste afvoergat (Fig. 9). Het apparaat kan op deze manier

goed blijven functioneren.

Als de spatmotor beschadigd is, kan ook intermitterende afvoer worden gebruikt. In dit geval, wanneer het waarschuwingslampje voor een volle watertank brandt, sluit u een afvoerslang aan op het onderste afvoergat. Hierdoor wordt al het water uit de watertank naar buiten afgevoerd.

1. Käyttölämpötila-alue

Tarkista, että poistoputki on oikein asennettu. Vinkkejä jäähdytys- ja kosteudenpoistotoimintoihin: Jäähdytys- ja kosteudenpoistotoimintojen käytön aikana on pidettävä vähintään 3 minuutin tauko ennen joksista käynnistystä (POWER). Virtalähteen on täytettävä vaatimukset. Pistorasia on tarkoitettu vaihtovirtakäyttöön. Älä jaa pistorasiaa muiden laitteiden kanssa. Virtalähteen on oltava AC220-240V, 50Hz

2. Jäähdytyskäyttö

Paina "Mode"-painiketta, kunnes "Cool"-symboli ilmestyy. Paina "▲"- tai "▼"-painiketta valitaksesi halutun huonelämpötilan. (16°C-31°C). Paina "Fan Speed"-painiketta valitaksesi tuulettimen nopeuden."

3. Kosteudenpoistotoiminto

Paina "Mode"-painiketta, kunnes "Dehumidify"-symboli ilmestyy. Valittu lämpötila säädetään automaattisesti huonelämpötilan mukaan, miinus 2°C (16°C-31°C). Tuulettimen moottori asetetaan automaattisesti alhaiselle tuulettimen nopeudelle (LOW).

4. Tuulettimen käyttö

Paina "Mode"-painiketta, kunnes "Fan"-symboli ilmestyy. Paina "Fan Speed"-painiketta valitaksesi tuulettimen nopeuden.

5. Ajastinkäyttö

Ajastinasetus: Kun ilmastointilaitte on pois päältä, paina "Timer"-painiketta ja valitse haluttu käynnistysaika lämpötila- ja aika-asetuspainikkeilla. "Preset ON Time" näkyy ohjauspaneelissa. Käynnistysaika voidaan säätää mihin tahansa ajankohtaan välillä 0 ja 24 tuntia. Paina uudelleen "Timer"-painiketta vahvistaaksesi, ajastin-indikaattori syttyy. Poistaaksesi ajastintoiminnon käytöstä, paina "Timer"-painiketta, kunnes ajastin-indikaattori sammuu.

6. SLEEP-tila

Kun olet jäähdytystilassa, aseta lepotila painamalla SLEEP-näppäintä. Se nousee tunnin kuluttua 1°C ja kahden tunnin kuluttua korkeintaan 2°C. Paina uudelleen SLEEP-painiketta peruuttaaksesi asetuksen.

7. Veden tyhjennys

Veden täyttymisvaroitustoiminto

Ilmastointilaitteen sisäinen vesikuppi on varustettu vesitason turvallisuuskytkimellä, joka valvoo vesitason nousua. Kun vesitaso saavuttaa tietyn tason, vesitankin täyttymisnäyttö syttyy. Kun vesitankki on täynnä, poista kumitiiviste laitteen pohjassa olevasta tyhjennysreistä ja anna veden valua ulos.

Veden täyttymisvaroitustoiminto

Jos aiot olla käyttämättömänä pitkään, poista kumitiiviste laitteen pohjassa olevasta tyhjennysreistä ja anna veden valua ulos.

Jatkuvaa vedenpoistoa ei tarvita, jos laite toimii JÄÄHDYTYKSEN tai KOSTEUDENPOISTOTOIMINNOISSA. Laitte voi automaattisesti höyrystää kondenssiveden suihkumootorin avulla. Varmista, että tyhjennysaukot ovat kunnolla tukossa.

Jos suihkumootori on rikki, voidaan käyttää jatkuvaa vedenpoistoa. Liitä poistoputki alaosan tyhjennysreikään (kuva 9), ja laite voi toimia edelleen moitteettomasti.

Jos suihkumootori on rikki, voidaan myös käyttää väliin jäävää vedenpoistoa. Tässä tapauksessa, kun veden täyttymisindikaattori syttyy, liitä poistoputki alaosan tyhjennysreikään, jotta kaikki vesi poistuu säiliöstä.

7. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN INSTALLATIE-INSTRUCTIES ASENNUSOHJEET

1. Declaraciones de instalación: Installatie-instructies: Asennusilmoitukset:

- Un aire acondicionado portátil debe instalarse en un lugar libre y sin obstrucciones. No bloquee la salida de aire, y la distancia mínima requerida alrededor del dispositivo debe ser de al menos 50 cm. (Ver Fig. 4)
- No debe instalarse en lugares húmedos, como en un cuarto de lavado.
- El cableado de las tomas de corriente debe cumplir con los requisitos locales de seguridad eléctrica.
- Een draagbaar airconditioningsapparaat moet op een vrije en ongehinderd plaats worden geïnstalleerd. Blokkeer de luchtuitlaat niet, en de vereiste afstand rond het apparaat moet minstens 50 cm zijn. (Zie fig. 4)
- Het mag niet op vochtige plaatsen worden geïnstalleerd, zoals in een wasruimte.
- De elektrische bedrading van het stopcontact moet voldoen aan de lokale elektrische veiligheidsnormen.
- Kannettava ilmastointilaitte tulisi asentaa vapaaseen ja esteettömään paikkaan. Älä estä ilmastointilaitteen ilmastointiaukkoa, ja laitteen ympärillä olevan tarvittavan etäisyyden tulisi olla vähintään 50 cm. (Katso kuva 4)
- Sitä ei tulisi asentaa kosteisiin tiloihin, kuten pesuhuoneeseen.
- Pistorasioiden johdotuksen on täytettävä paikalliset sähköiset turvallisuusvaatimukset."

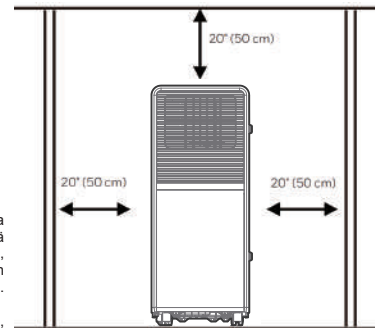


Fig. 4

2. Introducción a la instalación del tubo de escape

Installatie van de afvoerslang Poistoputken asennusohjeet

A) Instalación temporal

1. Gire el adaptador de la carcasa y el conector de la ventana en los extremos del tubo de escape.
2. Coloque el clip de sujeción del adaptador de la carcasa en las aberturas en la parte trasera del aire acondicionado.
3. Coloque el otro extremo del tubo de escape sobre el alféizar cercano de la ventana (ver Fig. 5).

A) Tijdelijke installatie

1. Draai de behuizingsadapter en het raam aansluitstuk aan de uiteinden van de afvoerslang.
2. Plaats de bevestigingsclip van de behuizingsadapter in de openingen aan de achterkant van het apparaat.
3. Plaats het andere uiteinde van de afvoerslang op de vensterbank van het raam (zie fig. 5).

A) Täydellinen asennus

1. Kiinnitä koteloadapteri ja ikkunaliitäntä poistoputken päihin.
2. Aseta koteloadapterin kiinnitysklipsi ilmastointilaitteen takaosassa oleviin aukkoihin.
3. Aseta poistoputken toinen pää lähelle ikkunalaudaa (katso kuva 5).

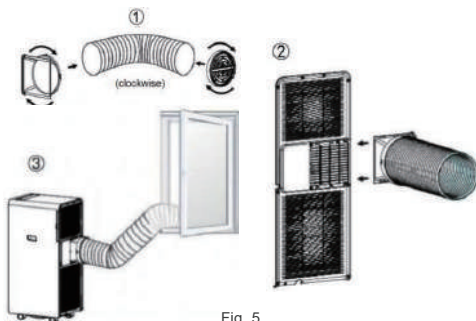


Fig. 5

B) Instalación del kit de ventana

El sistema de instalación de la ventana generalmente se realiza en orientación "horizontal" o "vertical". Como se muestra en las Fig. 6 y 7, antes de la instalación, verifique el tamaño mínimo y máximo de la ventana.

1. Instale el kit de ventana en la ventana (Fig. 6, Fig. 7).
2. Gire el adaptador de la carcasa y el conector de la ventana en los extremos del tubo de escape.
3. Coloque el clip de sujeción del adaptador de la carcasa en las aberturas en la parte trasera del aire acondicionado.
4. Coloque el otro extremo del tubo de escape sobre el alfiler cercano de la ventana (ver Fig. 5).

B) Installatie van het raamsysteem

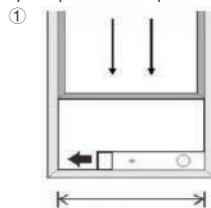
De installatie van het raam schuifstelsysteem gebeurt meestal in een "horizontale" of "verticale" positie. Zoals getoond in Fig. 6 en Fig. 7, controleer voor de installatie de minimale en maximale grootte van het raam.

1. Installeer het raamkit op het raam (Fig. 6, Fig. 7);
2. Draai de behuizingsadapter en het raamanschluss aan de uiteinden van de afvoerslang.
3. Plaats de bevestigingsclip van de behuizingsadapter in de openingen aan de achterkant van het apparaat.
4. Leg het andere uiteinde van de afvoerslang op de nabijgelegen vensterbank (zie Fig. 5).

B) Ikkunaketjun asennus

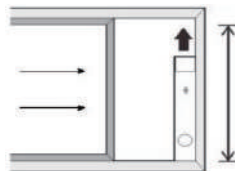
Ikkunan liukujärjestelmän asennus tapahtuu yleensä "horisontaalisesti" tai "vertikaalisesti". Kuten kuvissa 6 ja 7 on esitetty, tarkista ennen asennusta ikkunan vähimmäis- ja enimmäiskoko.

1. Asenna ikkunaketju ikkunaan (kuvat 6, 7);
2. Kiinnitä koteloadapteri ja ikkunaliitäntä poistoputken päihin.
3. Aseta koteloadapterin kiinnitysklipsi ilmastointilaitteen takaosassa oleviin aukkoihin.
4. Aseta poistoputken toinen pää lähelle ikkunalaudaa (katso kuva 5).



Window width
min: 67.5cm
max: 125cm

Fig. 6



Window height
min: 67.5cm
max: 125cm

Fig. 7

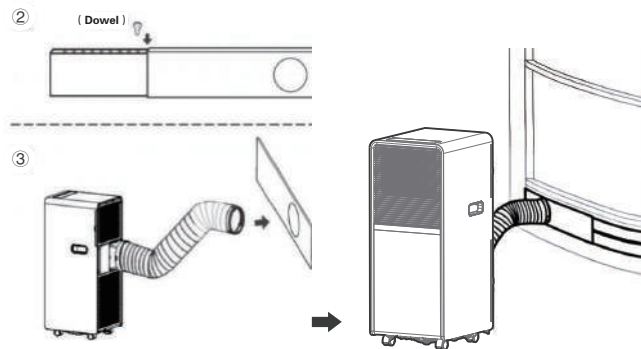


Fig. 8

Sistema de alarma de nivel de agua

El recipiente interno de agua del aire acondicionado está equipado con un interruptor de seguridad de nivel de agua que controla el nivel del agua. Cuando el nivel de agua alcanza una cierta altura, se enciende la luz de "Tanque lleno". (Si el motor de rociado de agua está dañado, retire el tapón de goma en la parte inferior del aparato, y toda el agua se drenará hacia el exterior).

Waterstand-Alarmsysteem

Het interne waterreservoir in het apparaat is uitgerust met een waterniveauschakelaar die het waterniveau bewaakt. Wanneer het waterniveau een bepaalde hoogte bereikt, gaat het "Water vol"-lampje branden. (Als de sproei-watmotor beschadigd is, verwijder u de rubberen stop aan de onderkant van het apparaat, zodat al het water naar buitenwordt)

Vesitasovaroitusjärjestelmä

Ilmastointilaitteen sisäinen vesikuppi on varustettu vesitason turvallisuuskytkimellä, joka valvoo vesitason nousua. Kun vesitaso saavuttaa tietyn tason, "Vesi täynnä" -ilmaisimella syttyy. (Jos suihku-moottori on rikki, poista kumitulpista laitteen pohjassa, ja kaikki vesi valuu ulos.)

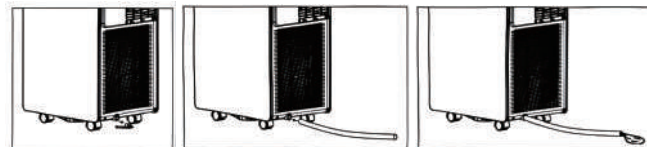


Fig. 9

8. INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO OONDERHOUDSINSTRUCTIES HUOLTO-OHJEET

Instrucciones:

1. Antes de realizar la limpieza, asegúrese de que el aparato esté desconectado de la red eléctrica.
2. No utilice gasolina ni otros productos químicos para limpiar el aparato.
3. No lave el aparato directamente con agua.
4. Si el aparato está dañado, comuníquese con el distribuidor o con un centro de reparación autorizado.

Filtro de aire

Si el filtro de aire está obstruido por polvo o suciedad, debe limpiarse cada dos semanas.

Desmontaje

Abra la rejilla de entrada de aire y retire el filtro de aire.

Limpieza

Limpie el filtro de aire con un detergente suave en agua tibia (aproximadamente 40°C) y déjelo secar a la sombra.

Montaje

Vuelva a colocar el filtro de aire en la rejilla de entrada de aire y ensamble los componentes como antes.

Limpieza de la superficie del aire acondicionado

Primero, limpie la superficie con un detergente suave y un paño húmedo, luego séquela con un paño seco.

Uitleg:

1. Zorg ervoor dat het apparaat van de stroomvoorziening is losgekoppeld voordat u het reinigt.
2. Gebruik geen benzine of andere chemische reinigingsmiddelen voor het reinigen van het apparaat.
3. Was het apparaat niet direct af.
4. Als het apparaat beschadigd is, neem dan contact op met de dealer of een geautoriseerd servicecentrum.

Luchtfilter

Wanneer het luchtfilter verstopt is door stof of vuil, moet het luchtfilter om de twee weken gereinigd worden.

Demonteer

Open het luchtinlaatrooster en haal het luchtfilter eruit.

Reiniging

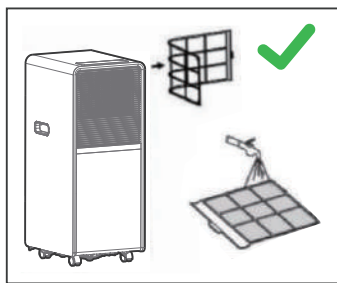
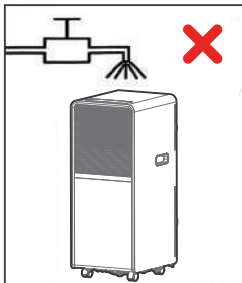
Reinig het luchtfilter met een mild reinigingsmiddel in lauw water (ongeveer 40°C) en laat het in de schaduw drogen.

Monteren

Plaats het luchtfilter terug in het luchtinlaatrooster en monteer de onderdelen weer zoals ze waren.

Reiniging van het oppervlak van de airconditioner

Reinig eerst het oppervlak met een mild reinigingsmiddel en een vochtige doek, en veeg het daarna af met een droge doek.



Selitys:

1. Ennen puhdistusta varmista, että laite on irrotettu virtalähteestä;
2. Älä käytä bensiiniä tai muita kemiallisia puhdistusaineita laitteen puhdistamiseen;
3. Älä pese laitetta suoraan vedellä;
4. Jos laite on vaurioitunut, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai valtuutettuun huoltokeskukseen.

Ilmansuodatin

Jos ilmansuodatin on tukkeutunut pölystä tai liasta, se tulisi puhdistaa kahden viikon välein.

Purkaminen

Avaa ilmanottoaukko ja poista ilmansuodatin.

Puhdistus

Puhdista ilmansuodatin miedolla pesuaineella haaleassa vedessä (n. 40°C) ja anna sen kuivua varjossa.

Kokoaminen

Aseta ilmansuodatin takaisin ilmanottoaukkoon ja kokoaa komponentit jälleen paikoilleen.

Ilmastointilaitteen pinnan puhdistus

Puhdista ensin pinta miedolla pesuaineella ja kostealla liinalla, ja pyyhi se sitten kuivalla liinalla.

9. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS FOUTOPSPORING VIANETSINTÄ

PROBLEMAS PROBLEMEN ONGELMIA	POSIBLES CAUSAS MOGELIJKE OORZAKEN MAHDOLLISET SYYT	SOLUCIONES SUGERIDAS VOORGESTELDE OPLOSSINGEN EHDOTETUT RATKAISUT
1. La unidad no se enciende al presionar el botón de encendido/apagado.	La indicación de nivel de agua parpadea y la bandeja de agua está llena. Het waterniveau-indicator knippert en het waterreservoir is vol Vesitasoindikaattori vilkkuu, ja vesikuppi on täynnä.	Vacíe el agua de la bandeja de agua. Leeg het water uit het waterreservoir. Tyhjennä vesi vesikupista.
	La temperatura ambiente es más alta que la temperatura ajustada. (Modo de calefacción eléctrica) De kamertemperatuur is hoger dan de ingestelde temperatuur. (Elektrische verwarmingsmodus) Huonelämpötila on korkeampi kuin asetettu lämpötila. (Sähkölämmitystilassa)	Restablezca la temperatura. Stel de temperatuur opnieuw in. Palauta lämpötila.
	La temperatura ambiente es más baja que la temperatura ajustada. (Modo de refrigeración) De kamertemperatuur is lager dan de ingestelde temperatuur. (Koelmodus) Huonelämpötila on matalampi kuin asetettu lämpötila. (Jäähdytystila)	Restablezca la temperatura. Stel de temperatuur opnieuw in. Palauta lämpötila.
2. No lo suficientemente frío. 2. Niet koel genoeg. 2. Ei tarpeeksi viileä.	Las puertas o ventanas no están cerradas. De deuren of ramen zijn niet gesloten. Ovet tai ikkunat eivät ole kiinni.	Asegúrese de que todas las ventanas y puertas estén cerradas. Zorg ervoor dat alle ramen en deuren gesloten zijn. Varmista, että kaikki ikkunat ja ovet ovat kiinni.

styliēs.
OF SWITZERLAND

Brugsanvisning Návod k použití Návod na použitie //

2.No lo suficiente-mente frío. 2.Niet koel genoeg. 2.Ei tarpeeksi viileä.	Hay fuentes de calor en la habitación. Er zijn warmtebronnen in de kamer. Huoneessa on lämpötilanlähteitä.	Retire las fuentes de calor, si es posible. Verwijder de warmtebronnen, indien mogelijk. Poista lämpötilanlähteet, jos mahdollista.
	La manguera de escape no está conectada o está bloqueada. De afvoerslang is niet aangesloten of geblokkeerd Poistoletku ei ole kytketty tai se on tukossa.	Conecte el tubo de salida de aire o límpielo. Sluit de afvoerslang aan of reinig deze. Kytke poistoletku paikoilleen tai puhdista se.
	La configuración de la temperatura es demasiado alta. De temperatuurinstelling is te hoog. Lämpötilan asetukset ovat liian korkeat	Restablezca la temperatura. Stel de temperatuur opnieuw in. Palauta lämpötila.
	La entrada de aire está bloqueada. Der Lufteinlass ist blockiert. Ilma-aukko on tukossa.	Limpie la entrada de aire. Reinigen Sie den Lufteinlass. Puhdista ilmanottoaukko.
3.Ruidoso. 3.Laut 3.Kovaääninen	El suelo no está nivelado o no es lo suficientemente plano. Zorg ervoor dat de vloer vlak en stevig is. Lattia ei ole tasainen tai tarpeeksi tasainen.	Coloque el dispositivo, si es posible, sobre una superficie nivelada y plana. Zorg ervoor dat het apparaat op een vlak en stevig oppervlak wordt geplaatst. Aseta laite mahdollisuuksien mukaan tasaiselle ja tasaiselle lattialle.
	El ruido proviene del flujo del refrigerante en el interior del aire acondicionado. Het geluid wordt veroorzaakt door de stroom van het koelmiddel binnenin de airconditioner. Ääni syntyy jäähdytysaineen virtauksesta ilmastointilaitteen sisällä.	Eso es normal. Dit is normaal. Se on normaalia.
4.Código E0 4. E0 Code 4.E0-Code	Sensor de temperatura ambiente defectuoso. Ruimtetemperatuursensor defect. Huoneen lämpötilan anturi on viallinen.	Reemplazar el sensor de temperatura de la habitación (el dispositivo puede seguir funcionando sin el reemplazo). Vervang de ruimte temperatuursensor (het apparaat kan ook blijven werken zonder vervanging). Vaihda huoneen lämpötilan anturi (laite voi kuitenkin jatkaa toimintaansa ilman vaihtoa).
5. Código E1 5. E1 Code 5. E1 Code	Sensor de temperatura del condensador defectuoso. Defecte condensor-temperatuursensor. Kondensaattorin lämpötilan anturi on viallinen.	Reemplazar el sensor de temperatura ambiente (el dispositivo puede seguir funcionando sin el reemplazo). Vervang de ruimte-temperatuursensor (het apparaat kan ook zonder vervanging blijven werken). Vaihda huoneen lämpötilan anturi (laite voi kuitenkin jatkaa toimintaansa ilman vaihtoa).
6. Código E2 6. E2 Code 6. E2 Code	Depósito de agua lleno durante el enfriamiento. Watertank vol bij het koelen Vesitank täynnä jäähdytyksessä.	Retire el tapón de goma y vacíe el agua. Verwijder de rubberen stop en leeg het water. Poista kumitulppa ja tyhjennä vesi.
7. Código E3 7. E3 Code 7. E3 Code	Sensor de temperatura del evaporador defectuoso. Verdamptertastor defect. Haihduttimen lämpötilan anturi on viallinen.	Reemplace el sensor de temperatura del evaporador. Verdamptertastor vervangen. Vaihda haihduttimen lämpötilan anturi.



Nota: Los productos reales pueden diferir.
Opmerking: De werkelijke producten kunnen afwijken.
Huomautus: Todelliset tuotteet voivat poiketa.

Indhold Obsah Obsah

1.Sikkerhedsbevidsthed Bezpečnostné opatrenia	Bezpečnostní upozornění	45
2.Betegnelse af dele Označení dielov	Označení dílů	51
3.Tilbehør Príslušenstvo	Príslušenství	51
4.Udseende og funktion af betjeningspanelet Vzhľad a funkcia ovládacieho panela	Vzhľad a funkce ovládacího panelu	52
5.Udseende og funktion af fjernbetjeningen Vzhľad a funkcia diaľkového ovládača	Vzhľad a funkce dálkového ovládání	53
6.Betjeningsvejledning Návod na obsluhu	Návod k obsluze	53
7.Installationsvejledning Instalačné pokyny	Pokyny k instalaci	57
8.Vedligeholdelsesvejledning Pokyny na údržbu	Pokyny k údržbě	60
9.Fejlfinding Odstraňovanie problémov	Odstraňování problémů	61

1. SIKKERHEDSBEVIDSTHED BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ BEZPEČNOSTNĚ OPATŘENÍ

MEGET VIGTIGT! VELMI DŮLEŽITÉ! VEĽMI DŮLEŽITÉ!

Installer eller brug venligst din bærbare aircondition ikke, før du har læst denne manual grundligt. Opbevar denne brugervejledning for mulig produktgaranti og til fremtidig reference.

Před instalací nebo použitím vaší přenosné klimatizace si prosím pečlivě přečtete tento návod. Uchovávejte tento uživatelský manuál pro případnou záruku na produkt a pro budoucí odkazy.

Pred inštaláciou alebo použitím vašej prenosnej klimatizácie si dôkladne prečítajte tento návod. Uchovajte tento používateľský manuál pre prípadnú záruku na produkt a pre budúce odkazy.

! Brug ikke midler til at fremskynde afrimningsprocessen eller rengøring, som ikke er anbefalet af producenten.

Enheden må kun opbevares i et rum, hvor der ikke er konstant drift af tændingskilder (f.eks. åben ild, et tændt gasapparat eller en elektrisk radiator). Må ikke stikkes eller brændes.

Vær opmærksom på, at kølemidlet ikke nødvendigvis har en lugt.

Enheden skal installeres, drives og opbevares i et rum med et gulvareal på mere end X(m²).

Nepoužívejte žádné prostředky, které nejsou doporučeny výrobcem, k urychlení procesu rozmrazování nebo k čištění.

Zařízení smí být skladováno pouze v místnosti, kde nejsou žádné neustále provozované zdroje zapálení (např. otevřený oheň, provozované plynové zařízení nebo elektrický radiátor). Nepičehte ani nepalte.

Vezměte na vědomí, že chladiva nemusi obsahovat žádný zápach.

Zařízení musí být instalováno, provozováno a skladováno v místnosti s podlahovou plochou větší než X(m²).

Nepoužívejte prostriedky na urychlenie procesu odmravovania alebo na čistenie, ktoré neodporúča výrobca.

Zariadenie sa smie skladovať iba v miestnosti, kde nie sú prítomné neustále zapnuté zdroje zapálenia (napr. otvorený plameň, zapnuté plynové zariadenie alebo elektrický ohrievač). Neprepichujte ani nepalite.

Vezmite na vedomie, že chladivá nemusia obsahovať žiadny zápach.

Zariadenie musí byť inštalované, prevádzkované a skladované v miestnosti s podlahovou plochou väčšou ako X(m²).

MODEL	MODEL	MODEL	X (m²)
	7000 Btu/h		4
	9000 Btu/h		12
	12000 Btu/h		15

Vedligeholdelse må kun udføres, hvis det er anbefalet af producenten.

Enheden skal opbevares i et godt ventileret område, hvor rummets størrelse svarer til det angivne driftsareal.

Alle arbejdsgivere, der vedrører sikkerhedsforanstaltninger, må kun udføres af kvalificeret personale.

Údržbové práce smí být prováděny pouze tehdy, pokud jsou doporučeny výrobcem.

Zařízení musí být skladováno v dobře větraném prostoru, jehož velikost odpovídá požadované ploše pro provoz.

Všetchny pracovní operace týkající se bezpečnostních opatření smí provádět pouze kvalifikovaný personál.

Údržbové práce sa smú vykonávať iba v prípade, ak ich odporúča výrobca. Zariadenie musí byť skladované v dobre vetranom priestore, ktorého veľkosť zodpovedá požiadavkám na priestor pre prevádzku. Všetky pracovné úkony, ktoré sa týkajú bezpečnostných opatrení, smú vykonávať iba kvalifikovaní pracovníci.

ADVARSEL (FOR R290) VAROVÁNÍ (PRO R290) UPOZORNENIE (PRE R290)

Specifik information om enheder med R290 kølemiddelgas:

- Læs alle advarsler omhyggeligt.
- Brug ikke værktøjer, der ikke er anbefalet af producenten, når du af- eller rengør enheden.
- Enheden skal installeres i et område uden konstant betjente tændkilder (f.eks. åben ild, gas- eller elektriske apparater i drift).
- Må ikke gennembore eller brænde.
- Denne enhed indeholder X (gram) (se typeskilt på enhedens bagside) R290 kølemiddelgas.
- R290 er et kølemiddelgas, der opfylder de europæiske miljøkrav. Gennembor ikke nogen del af kølemiddelcirkulationen.
- Hvis enheden installeres, bruges eller opbevares i et uventileret område, skal rummet designes således, at akkumulering af kølemiddelgasser forhindres, da disse kan udgøre en brand- eller eksplosionsrisiko på grund af antændelse af kølemidlet fra elektriske opvarmningsapparater, komfurer eller andre tændkilder.
- Enheden skal opbevares, så mekaniske skader undgås.
- Personer, der betjener enheden eller arbejder med kølemiddelcirkulationen, skal have den nødvendige certificering udstedt af en akkrediteret organisation, som garanterer kompetence i håndtering af kølemidler baseret på en specifik vurdering anerkendt af branchen. Reparationer skal udføres baseret på producentens anbefalinger.
- Vedligeholdelses- og reparationsarbejde, der kræver hjælp fra andre kvalificerede fagfolk, skal udføres under opsyn af en person, der er trænet i håndtering af brændbare kølemidler. Luftkanaler, der er tilsluttet enheden, må ikke indeholde potentielle tændkilder.

Specifické informace o zařízeních s chladivem R290.

- Pečlivě si přečtete všechna varování.
- Nepoužívejte při odmravování a čištění zařízení žádné nástroje, které nejsou doporučené výrobcem.
- Zařízení musí být umístěno v prostoru bez neustále provozovaných zdrojů zapálení (např. otevřený oheň, plynové nebo elektrické spotřebiče v provozu).
- Nepičehte a nespaltujte.
- Toto zařízení obsahuje X (gramů) (viz štítek na zadní straně zařízení) chladiva R290.
- R290 je chladivo, které splňuje evropské environmentální normy. Nepropichujte žádnou část chladicího okruhu.
- Pokud je zařízení instalováno, provozováno nebo skladováno v nevětraném prostoru, musí být místnost navržena tak, aby se zabránilo hromadění uniků chladiva, které by mohly představovat riziko požáru nebo výbuchu v důsledku vznícení chladiva elektrickými ohříváči, kamny nebo jinými zdroji zapálení.
- Zařízení musí být skladováno tak, aby se předešlo mechanickému poškození.
- Osoby, které zařízení obsluhují nebo pracují s chladicím okruhem, musí mít příslušnou certifikaci vydanou akreditovanou organizací, která potvrzuje odbornou způsobilost při práci s chladivy na základě specifického hodnocení uznávaného oborovými sdruženími. Opravy musí být prováděny v souladu s doporučeními výrobce.
- Údržbové a opravné práce, které vyžadují asistenci dalších kvalifikovaných odborníků, musí být prováděny pod dohledem osoby vyškolené k práci s hořlavými chladivy. Vzduchové kanály připojené k zařízení nesmí obsahovat žádné potenciální zdroje zapálení.

Špecifické informácie o zariadeniach s chladivom R290.

- Dôkladne si prečítajte všetky varovania.
- Pri odmrazovaní a čistení zariadenia nepoužívajte nástroje, ktoré neodporúča výrobca.
- Zariadenie musí byť umiestnené v oblasti bez neustále prevádzkovaných zdrojov zapálenia (napr. otvorený plameň, plynové alebo elektrické zariadenia v prevádzke).
- Neprepichujte a nepalte.
- Toto zariadenie obsahuje X (gramov) R290 chladivého plynu (pozri typovú tabuľku na zadnej strane zariadenia).
- R290 je chladivo, ktoré spĺňa európske environmentálne normy. Neprepichujte žiadnu časť chladivového okruhu.
- Ak je zariadenie inštalované, prevádzkované alebo skladované v nevetranom priestore, musí byť miestnosť navrhnutá tak, aby sa predišlo akumulácii únikov chladiva, ktoré by mohli predstavovať riziko požiaru alebo výbuchu v dôsledku zapálenia chladiva elektrickými ohrievačmi, pecami alebo inými zdrojmi zapálenia.
- Zariadenie musí byť skladované tak, aby sa predišlo mechanickým poškodeniam.
- Osoby, ktoré zariadenie prevádzkujú alebo pracujú s chladivovým okruhom, musia mať príslušnú certifikáciu, ktorú vydala akreditovaná organizácia a ktorá zaručuje kompetenciu pri práci s chladivami podľa špecifickej hodnotenia uznávaného priemyselnými združeniami. Opravy musia byť vykonávané na základe odporúčaní výrobcu.
- Údržbové a opravy, ktoré si vyžadujú podporu iných kvalifikovaných odborníkov, musia byť vykonávané pod dohľadom osoby vyškolenej v práci s horľavými chladivami. Vzduchové kanály pripojené k zariadeniu nesmú obsahovať potenciálne zdroje zapálenia

GENERELLE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER OBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- 1.Enheden er kun beregnet til indendørs brug.
- 2.Brug ikke enheden i en stikkontakt, der er i reparation eller ikke korrekt installeret.
- 3.Brug ikke enheden, hvis følgende forholdsregler ikke overholdes:
A: I nærheden af en varmekilde.
B: I et område, hvor olie kan sprøjte.
C: I et område, der er udsat for direkte sollys.
D: I et område, hvor vand kan sprøjte.
E: I nærheden af et badeværelse, vaskerum, brusebad eller swimmingpool.
- 4.Stik aldrig fingre eller andre genstande ind i luftudløbet. Vær særlig opmærksom på at informere børn om disse farer.
- 5.Hold altid enheden oprejst under transport og opbevaring, så kompressoren forbliver korrekt positioneret.
- 6.Sluk altid for klimateanlægget eller frakobl strømmen, før du rengør det.
- 7.Når du flytter enheden, skal du altid slukke for den, frakoble strømmen og bevæge den langsomt.
- 8.Dæk aldrig klimateanlægget til for at undgå brandfare.
- 9.Alle stikkontakter på enheden skal overholde de lokale elektriske sikkerhedskrav. Tjek dette ved behov.
- 10.Børn bør overvåges for at sikre, at de ikke leger med enheden.
- 11.Hvis netledningen er beskadiget, skal den udskiftes af producenten, kundeservice eller kvalificeret personale for at undgå fare.
- 12.Denne enhed er ikke beregnet til brug af personer (inklusive børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller uden erfaring og viden, medmindre de har modtaget instruktion eller opsyn i sikker håndtering af enheden af en ansvarlig person.

13.Denne enhed kan bruges af børn fra 8 år samt personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller uden erfaring og viden, hvis de er blevet instrueret eller overvåget i sikker håndtering af enheden og forstår farerne. Børn må ikke lege med enheden. Rengøring og vedligeholdelse af enheden må ikke udføres uden opsyn.

14.Enheden skal installeres i overensstemmelse med de nationale installationsbestemmelser.

15.Detaljer om type og vurdering af sikringer: T, 250V AC, 3,15A.

16.Genbrug.



Dette symbol angiver, at dette produkt ikke må bortskaffes sammen med andre husholdningsaffald i hele EU. For at undgå potentielle miljømæssige eller sundhedsskader ved ukontrolleret affaldsbortskaffelse, skal produktet genbruges ansvarligt for at fremme bæredygtig genanvendelse af materialer.

17.Kontakt en autoriseret servicetekniker for reparationer eller vedligeholdelse af denne enhed.

18.Træk ikke i netledningen, form ikke ledningen og nedsenk den ikke i vand. Træk eller ukorrekt brug af netledningen kan føre til skader på enheden og elektrisk stød.

19.De nationale gasforskrifter skal overholdes.

20.Sørg for, at ventilationsåbningerne ikke er tilstoppede.

21.Enhver person, der arbejder på eller åbner et kølemiddelcircuit, skal have et gyldigt certifikat fra en branchekrediteret prøvningsorgan, der bekræfter deres kompetence til at håndtere kølemidler sikkert i henhold til en specifik vurdering, anerkendt af industrien.

22.Vedligeholdelse skal kun udføres i overensstemmelse med producentens anbefalinger. Vedligeholdelse og reparation, der kræver støtte fra andre fagfolk, skal udføres under opsyn af en person, der er trænet i håndtering af brændbare kølemidler.

23.Brug eller stop ikke enheden ved at tilslutte eller frakoble netstikket, da dette kan medføre elektrisk stød eller brand på grund af varmeudvikling.

24.Frakobl enheden fra strømmen, hvis der opstår mærkelige lyde, lugte eller røg fra den.

1.Zařízení je určeno pouze pro vnitřní použití.

2.Nepoužívejte zařízení v zásuvce, která je v opravě nebo nebyla správně nainstalována.

3.Nepoužívejte zařízení, pokud nejsou dodržena následující bezpečnostní opatření:

A: V blízkosti zdroje ohně.

B: V oblasti, kde by mohlo stříkat olej.

C: V oblasti, která je vystavena přímému slunečnímu záření.

D: V oblasti, kde by mohla stříkat voda.

E: V blízkosti koupelny, prádelny, sprchy nebo bazény.

4.Nikdy nevkládejte prsty ani jiné předměty do vzduchového výstupu. Zejména upozorněte děti na tato nebezpečí.

5.Při přepravě a skladování zařízení jej vždy držte ve vzpřímené poloze, aby byl kompresor správně umístěn.

6.Před čištěním vždy vypněte klimatizační zařízení nebo odpojte napájení.

7.Při pohybu zařízení jej vždy vypněte, odpojte napájení a pohybujte jím pomalu.

8.Nikdy nepokládejte klimatizační zařízení, aby se předešlo nebezpečí požáru.

9.Všechny zásuvky zařízení musí odpovídat místním elektrickým bezpečnostním požadavkům. V případě potřeby to zkontrolujte.

10.Děti by měly být pod dohledem, aby se zajistilo, že si nebudou hrát se zařízením.

11.Pokud je napájecí kabel poškozený, musí být vyměněn výrobcem, jeho zákaznickým servisem nebo podobně kvalifikovanými osobami, aby se předešlo nebezpečím.

12.Toto zařízení není určeno k použití osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo bez zkušeností a znalostí, pokud jim nebyla poskytnuta instrukce nebo dohled nad bezpečným používáním zařízení odpovědnou osobou.

13.Toto zařízení mohou používat děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo bez zkušeností a znalostí, pokud byly poučeny nebo pod dohledem o bezpečném používání zařízení a rozumí nebezpečím. Děti si nesmí hrát se zařízením. Čištění a údržba zařízení nesmí probíhat bez dozoru.

14. Zariadenie musí byť inštalované v súlade s národnými elektroinštalacími predpisy.

15. Podrobnosti o typu a jmenovité hodnotě pojistek: T, 250V AC, 3,15A.

16. Recyklace.



Tento symbol upozorňuje na to, že tento výrobek nesmí byť v celú EÚ likvidovaný s bežným domácim odpadom. Aby sa predišlo možnému poškodeniu životného prostredia alebo zdravia ľudí v dôsledku nekontrolovaného nakladania s odpadom, recyklujte ho zodpovedne, aby bola podpořena udržateľná opätovná použítí materiálu.

17. Obráťte sa na autorizovaného servisného technika pre opravy alebo údržbové práce na tomto zariadení.

18. Netahejte za napájecí kabel, neohýbejte ho a nenamácejte ho do vody. Tahání nebo nesprávné používání napájecího kabelu může způsobit poškození zařízení a elektrický šok.

19. Je nutné dodržovat národní předpisy týkající se plynu.

20. Udržujte ventilační otvory bez překážek.

21. Každá osoba, která pracuje na nebo otevírá chladicí okruh, musí mít platný certifikát od průmyslově akreditované zkušební organizace, který potvrzuje její odborné způsobilosti pro bezpečné zacházení s chladivem podle specifikace hodnocení uznávaných průmyslem.

22. Údržbové práce smí být prováděny pouze v souladu s doporučeními výrobce. Údržbové a opravné práce, které vyžadují podporu jiných odborníků, musí být prováděny pod dohledem osoby vyškolené k práci s hořlavými chladivem.

23. Nepouštějte nebo neukončujte provoz zařízení vytahováním nebo zasouváním síťové zástrčky, protože to může v důsledku vývoje tepla způsobit elektrický šok nebo požár.

824. Odpojte zařízení od napájení, pokud vydává neobvyklé zvuky, pachy nebo kouř

1. Zariadenie je určené iba na vnútorné použitie.

2. Nepoužívajte zariadenie v zásuvke, ktorá je v oprave alebo nebola správne nainštalovaná.

3. Nepoužívajte zariadenie, ak sa tieto bezpečnostné opatrenia neberú do úvahy:

- A: V blízkosti zdroja ohňa.
- B: V oblasti, kde by sa mohlo rozlíať olej.
- C: V oblasti, ktorá je vystavená priamemu slnečnému žiareniu.
- D: V oblasti, kde by sa mohlo rozlíať voda.
- E: V blízkosti kúpeľne, práčovne, sprchy alebo bazény.

4. Nikdy nezastrkujte prsty ani iné predmety do vzduchového výstupu. Osobitne upozornite deti na tieto nebezpečenstvá.

5. Počas prepravy a skladovania zariadenia ho vždy držte vzpriamene, aby kompresor zostal správne umiestnený.

6. Vždy vypnite klimatizačné zariadenie alebo odpojte napájanie predtým, než ho budete čistiť.

7. Pri pohybe zariadenia ho vždy vypnite, odpojte napájanie a pohybuje ním pomaly.

8. Nikdy nezakrývajte klimatizačné zariadenie, aby ste predišli riziku požiaru.

9. Všetky zásuvky zariadenia musia spĺňať miestne požiadavky na elektrickú bezpečnosť. V prípade potreby to skontrolujte.

10. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa zabezpečilo, že si nebudú hrať so zariadením.

11. Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho servis alebo rovnako kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvám.

12. Toto zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo bez skúseností a znalostí, pokiaľ neboli poučení alebo nemajú dohľad pri bezpečnom používaní zariadenia zo strany zodpovednej osoby.

13. Toto zariadenie môžu používať deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo bez skúseností a znalostí, ak boli poučené alebo majú dohľad pri bezpečnom používaní zariadenia a rozumiejú nebezpečenstvám. Deti sa nesmú hrať so zariadením. Čistenie a údržba zariadenia je možné vykonávať len pod dohľadom.

14. Zariadenie musí byť inštalované v súlade s národnými predpismi o zapojení.

15. Podrobnosti o type a nominálnej hodnote pojistiek: T, 250V AC, 3,15A.

16. Recyklovanie.



Tento symbol upozorňuje, že tento výrobek sa nesmie vyhazovať s bežným domácim odpadom v celej EÚ. Aby sa predišlo možnému poškodeniu životného prostredia alebo ľudského zdravia v dôsledku nekontrolovaného odstraňovania odpadu, recyklujte ho zodpovedne, aby ste podporili udržateľné opätovné využitie materiálu.

17. Obráťte sa na autorizovaného servisného technika na opravy alebo údržbu tohto zariadenia.

18. Nťahajte za napájecí kabel, neohýbejte ho a nezamáčajte ho do vody. Tahanie alebo nesprávné používanie napájacího kábla môže spôsobiť poškodenie zariadenia a elektrický šok.

19. Je potrebné dodržiavať národné predpisy o plyne.

20. Udržujte ventilačné otvory čisté a neupchávajte ich.

21. Každá osoba, ktorá pracuje na alebo otvára chladivový okruh, musí mať platný certifikát od akreditovaného skúšobného orgánu, ktorý potvrdzuje jej kompetenciu na bezpečnú manipuláciu s chladivami podľa hodnotiacich špecifikácií uznávaných priemyslom.

22. Údržbové práce môžu byť vykonávané iba podľa odporúčaní výrobcu. Údržbové a opravy, ktoré si vyžadujú pomoc iných odborníkov, musia byť vykonávané pod dohľadom osoby vyškolenéj v práci s horľavými chladivami.

23. Nezapojte ani neodpojte zariadenie pomocou zapojenia alebo vytiahnutia sieťovej zástrčky, pretože to môže viesť k elektrickému šoku alebo požiaru v dôsledku tepelného vývoja.

24. Odpojte zariadenie od elektrickej siete, ak z neho vychádzajú podozrivé zvuky, zápach alebo dym.



Bemærkninger: **Poznámky:** **Poznámky:**

- Ved beskadigelse af dele, kontakt venligst forhandleren eller et autoriseret reparationsværksted.
- Ved enhver beskadigelse, sluk venligst luftafbrøderen, frakobl strømforsyningen, og kontakt forhandleren eller et autoriseret reparationsværksted.
- I alle tilfælde skal strømledningen være korrekt jordnet.
- For at undgå fare, sluk venligst luftafbrøderen og frakobl strømforsyningen, hvis strømledningen er beskadiget. Den skal udsiftes af forhandleren eller et autoriseret reparationsværksted.
- V případě poškození dílů se prosím obraťte na prodejce nebo autorizovanou opravnu.
- Při jakémkoli poškození prosím vypněte vzduchový spínač, odpojte napájení a obraťte se na prodejce nebo autorizovanou opravnu.
- V každém případě musí být napájecí kábel řádně uzemněn.
- Aby se předešlo nebezpečím, prosím vypněte vzduchový spínač a odpojte napájení, pokud je napájecí kábel poškozen. Musí být vyměněn prodejcem nebo autorizovanou opravnou.
- Při poškození dílů sa prosím obraťte na predajcu alebo autorizovanú opravovňu.
- Pri akomkoľvek poškodení, prosím, vypnite vzduchový vypínač, odpojte napájanie a obraťte sa na predajcu alebo autorizovanú opravovňu.
- V každom prípade musí byť napájací kábel riadne uzemnený.
- Aby ste predišli nebezpečenstvu, prosím, vypnite vzduchový vypínač a odpojte napájanie, ak je napájací kábel poškodený. Musí byť vymenený predajcom alebo autorizovanou opravovňou.

2. BETEGNELSE AF DELENE OZNAČENIE DIELOV

OZNAČENÍ DÍLŮ

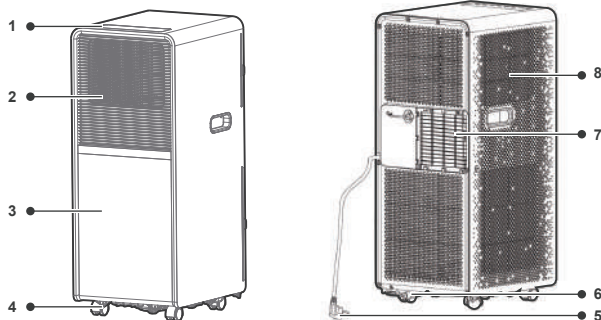


Fig. 1

1	Betjeningspanel	Ovládací panel	5	Strømkabel	Napájecí kabel
2	Lameller	Žebra	6	Nedre gummiropp til dræning	Spodní gumová zátka pro odvod vody
3	Frontplade	Přední panel	7	Luftudløb	Vzduchový výstup
4	Hjul	Roletky	8	Luftindtagsåbning	Vstup vzduchu
					Vstup na nasávání vzduchu

3. TILBEHØR | PŘÍSLUŠENSTVÍ | PRÍSLUŠENSTVO

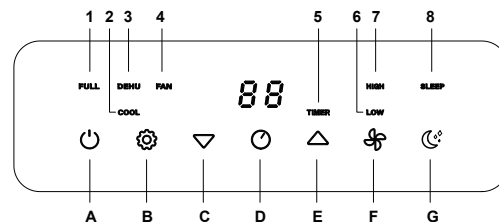
DEL	SOUČÁST	DIEL	BESKRIVELSE POPIS POPIS	MÆNGDE MNOŽSTVÍ MNOŽSTVO
			Afgsningslange Abluftschlauch Vypúšťací hadica	1
			Vinduesforbindelse Odvodní hadice Pripojenie na okno	1
			Husadapter Adaptér pouzdra Adaptér krytu	1
			Fjernbetjening LCD LCD dálkový ovladač LCD diaľkové ovládanie	1
			Vindueskit Okenní sada Sada na okno	1

Efter udpakning skal du kontrollere, om det ovennævnte tilbehør er inkluderet, og kontrollere deres anvendelse i installationsvejledningen i denne manual.

Po rozbalení prosím zkontrolujte, zda je výše uvedené příslušenství obsaženo, a zjistěte jeho použití v instalačním návodu v tomto manuálu.

Po vybalení prosím skontrolujte, či je uvedené príslušenstvo obsiahnuté, a overte si jeho účely v inštaláčnom návode v tomto príručke.

4. UDSEENDE OG FUNKTION AF BETJENINGSPANELET VZHLED A FUNKCE OVLÁDACÍHO PANELU VZHLED A FUNKCIA OVLÁDACIEHO PANELA

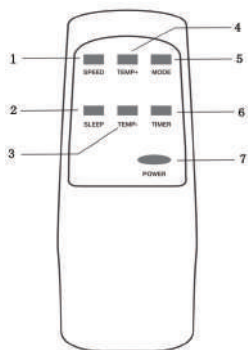


A	Tænd/Sluk Zapnuto/Vypnuto Zapnutí/Vypnutí	1	Vandtank fuld Nádrž na vodu plná Nádrž na vodu plná
B	Driftstilstand Provozní režim Prevádzkový režim	2	Køling Chlazení Chlazenie
C	Sænke temperaturen Snížit teplotu Znížiť teplotu	3	Affugtning Dezinfekce vzduchu Odvlhčovanie
D	Timer tændt/ud Časovač zapnuto/vypnuto Časovač zapnutý/vypnutý	4	Ventilator Ventilátor Ventilátor
E	Hæv temperaturen Zvýšit teplotu Zvýšit teplotu	5	Timer Časovač Časovač
F	Ventilatorhastighed Rychlost ventilátoru Rychlost ventilátora	6	Lav ventilatorhastighed Nizká rychlost ventilátoru Nizka rychlost ventilátora
G	Søvnmodus Režim spánku Režim spánku	7	Høj ventilatorhastighed Vysoká rychlost ventilátoru Vysoká rychlost ventilátora
		8	Søvntilstand Režim spánku Režim spánku

5. UDSEENDE OG FUNKTION AF FJERNBETJENINGEN

VZHLED A FUNKCE DÁLKOVÉHO OVLÁDÁNÍ

VZHĽAD A FUNKCIA DIAĽKOVÉHO OVLÁDAČA



1	Luftstrømningshastighed Rychlost ventilátoru
2	Rýchlost ventilátora
3	Søvntilstand Režim spánku
4	Režim spánku
5	Sænk temperatur Snížít teplotu
6	Znížít teplotu
7	Hæv temperatur Zvýšit teplotu
8	Zvýšit teplotu
9	Driftsmode Provozní režim
10	Prevádzkový režim
11	Timer tænd/sluk Časovač zapnutí/vypnutí
12	Časovač zapnutí/vypnutí
13	Tænd/Sluk Zapnutí/Vypnutí
14	Zapnutí/Vypnutí

6. BRUGERVEJLEDNING NÁVOD K OBSLUZE

NÁVOD NA OBSLUHU

Før du begynder med arbejdet i denne sektion:

Než začnete s prací v této části:

Predtým, než začnete s prácou v tejto časti:

1. Find et sted, hvor der er strømforsyning i nærheden.
2. Installer, som vist i fig. 2 og fig. 3, aftrækslangen, og juster vinduespositionen i overensstemmelse hermed.
1. Najdite miesto, kde je k dispozícii elektrické napájanie.
2. Nainštalujte, jak je znázorněno na obr. 2 a obr. 3, odvodní hadici a nastavte pozici okna podle potřeby.
1. Najdite miesto, kde je dostupné elektrické napájanie.
2. Nainštalujte vypúšťací hadicu, ako je znázornené na obr. 2 a obr. 3, a nastavte polohu okna podľa potreby.

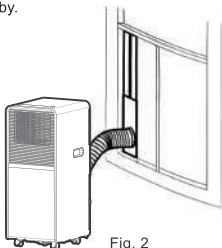


Fig. 2

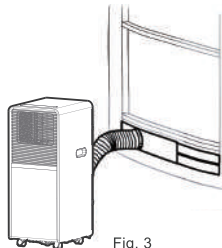


Fig. 3

3. Sæt strømkablet i en jordet AC220~240V/50Hz-stikdåse.
4. Tryk på POWER-knappen for at tænde for klimaanlægget.
3. Zasuňte napájecí kabel do uzemněné zásuvky AC220~240V/50Hz.
4. Stiskněte tlačítko POWER pro zapnutí klimatizace.
3. Zasuňte napájací kabel do uzemnenej zásuvky AC220~240V/50Hz.
4. Stlačte tlačidlo POWER na zapnutie klimatizácie.

Bemærk før brug: Poznámká před použitím: Upozornenie pred použitím:

	Maksimal køling Maximální chlazení Maximálne chladenie	Minimal køling Minimální chlazení Minimálne chladenie
DB/WB(°C)	35/24	18/12

1. Drifts temperatur interval

Kontroller, om aftrækslangen er korrekt monteret. Bemærkninger for køle- og affugtningsoperationer:

- Ved brug af køle- og affugtningssfunktionerne skal der være et interval på mindst 3 minutter mellem hver tænding (POWER).
- Strømforsyningen skal opfylde kravene.
- Stikkontakten er beregnet til vekselstrømsdrift.
- Del ikke en stikkontakt med andre enheder.
- Strømforsyningen er AC220-240V, 50Hz

2. Kølefunktion

- Tryk på "Mode"-knappen, indtil "Cool"-symbolet vises.
- Tryk på "▲"- eller "▼"-knappen for at vælge den ønskede rumtemperatur. (16°C-31°C).
- Tryk på "Fan Speed"-knappen for at vælge ventilatorens hastighed.

3. Affugtningssfunktion

- Tryk på "Mode"-knappen, indtil "Dehumidify"-symbolet vises.
- Den valgte temperatur indstilles automatisk til den aktuelle rumtemperatur minus 2°C. (16°C-31°C)
- Viftehastigheden indstilles automatisk til lav (LOW).

4. Ventilationsdrift

- Tryk på "Mode"-knappen, indtil "Fan"-symbolet vises. Tryk på "Fan Speed"-knappen for at vælge ventilatorhastigheden.

5. Timerdrift

- Timerindstilling:
Når klimaanlægget er slukket, tryk på "Timer"-knappen og vælg den ønskede tændingstid ved hjælp af temperatur- og tidsindstillingsknapperne.
- "Preset ON Time" vises på betjeningspanelet. Tændingstiden kan indstilles mellem 0 og 24 timer.
- Tryk igen på "Timer"-knappen for at bekræfte, og timerindikatoren lyser.
- For at deaktivere timerfunktionen, tryk på "Timer"-knappen, indtil timerindikatoren går ud.

6. SLEEP-mode

- Når du er i køletilstand, skal du trykke på SLEEP-tasten for at indstille dvaletilstanden. Temperaturen stiger med 1°C efter en time og med maksimalt 2°C efter to timer.
- Tryk igen på SLEEP-knappen for at annullere indstillingen.

7. Vandtømning

Vand-fuld-alarmfunktion

Klimaanlæggets indre vandbeholder har en vandstands-sikkerhedsbryder, der overvåger vandstanden. Når vandstanden når et forudbestemt niveau, lyser vand-fuld-indikatoren. Når vandbeholderen er fuld, fjern venligst gummistoppet fra drænhullet på enheden og lad alt vandet løbe ud.

Vand-fuld-alarmfunktion

Hvis du planlægger at bruge enheden i længere tid, fjern venligst gummistoppet fra drænhullet på enheden og lad alt vandet løbe ud.

Kontinuierlig dræning er ikke nødvendig, når enheden kører i KØLE- eller AFFUGTNINGSTIL-
STAND. Enheden kan automatisk fordampe kondensvandet ved hjælp af sprøjtemotoren.

Sørg for, at drænhullerne er godt forseglet.

Hvis sprøjtemotoren er beskädiget, kan kontinuierlig dræning bruges. Tilslut afløbsslangen til den
nederste drænhul (Fig. 9), så enheden stadig fungerer korrekt.

Hvis sprøjtemotoren er beskädiget, kan også intermitterende dræning anvendes. I dette tilfælde,
når vand-fuld-indikatoren lyser, tilslut en afløbsslange til det nederste drænhul for at lede alt
vandet i vandbeholderen ud.

1. Provozni teplotní rozsah

Zkontrolujte, zda byla odvodní hadice správně nainstalována. Pokyny pro chlazení a odvlhčování:

Při používání funkce chlazení a odvlhčování by měla být mezi každým zapnutím (POWER) dodržena
pauza minimálně 3 minuty.

Napájení musí odpovídat požadavkům.

Zásuvka je určena pro střídavý proud.

Nepodělte jednu zásuvku s jinými zařízeními.

Napájení je AC220-240V, 50Hz.

2. Chladič provoz

Stiskněte tlačítko "Mode", dokud se neobjeví symbol "Cool".

Stiskněte tlačítko "▲" nebo "▼", abyste vybrali požadovanou pokojovou teplotu (16 C-31 C).

Stiskněte tlačítko "Fan Speed", abyste vybrali rychlost ventilátoru.

3. Provoz odvlhčování

Stiskněte tlačítko "Mode", dokud se neobjeví symbol "Dehumidify" (odvlhčování).

Vybraná teplota se automaticky nastaví na aktuální pokojovou teplotu minus 2 C. (16 C-31 C)

Motor ventilátoru se automaticky nastaví na nízkou rychlost ventilátoru (LOW).

4. Provoz ventilátoru

Stiskněte tlačítko "Mode", dokud se neobjeví symbol "Fan" (ventilátor). Stiskněte tlačítko "Fan
Speed" (rychlost ventilátoru), abyste vybrali požadovanou rychlost ventilátoru.

5. Provoz časovače

Nastavení časovače:

Pokud je klimatizace vypnutá, stiskněte tlačítko "Timer" a vyberte požadovaný čas zapnutí pomocí
tlačítek pro nastavení teploty a času.

"Preset ON Time" (přednastavený čas zapnutí) se zobrazí na ovládacím panelu. Čas zapnutí může
být nastaven kdykoli mezi 0 a 24 hodinami.

Stiskněte tlačítko "Timer" znovu pro potvrzení, indikátor časovače se rozsvítí.

Pro deaktivaci funkce časovače stiskněte tlačítko "Timer", dokud indikátor časovače nezhasne.

6. Režim SLEEP

V chladičím režimu nastavte režim spánku stisknutím klávesy SLEEP. Teplota se po jedné hodině
zvýší o 1 C a po dvou hodinách maximálně o 2 C.

Stiskněte tlačítko SLEEP znovu, abyste zrušili nastavení.

7. Vyprazdňování vody

Funkce alarmu plného vodního zásobníku

Vnitřní nádobna na vodu klimatizace má bezpečnostní spínač pro kontrolu hladiny vody. Když hladina
vody dosáhne určité výšky, rozsvítí se indikátor plného vodního zásobníku.

Pokud je nádrž na vodu plná, prosím odstraňte gumovou zátku z vypouštěcího otvoru na spodní
straně zařízení a nechte veškerou vodu odtéct ven

Funkce alarmu plného vodního zásobníku

Pokud plánujete zařízení delší dobu nepoužívat, prosím odstraňte gumovou zátku z vypouštěcího
otvoru na spodní straně zařízení a nechte veškerou vodu odtéct ven.

Pokud zařízení pracuje v režimu CHLAZENÍ nebo ODVLHČOVÁNÍ, není kontinuální vyprazdňování
nutné. Zařízení může kondenzovanou vodu automaticky odpařovat pomocí postřikového motoru.

Ujistěte se, že vypouštěcí otvory nejsou upcované.

Pokud je postřikový motor poškozen, může být použito kontinuální vyprazdňování. Připojte
vypouštěcí hadici k dolnímu vypouštěcímu otvoru (obr. 9), zařízení může i nadále správně fungovat.
Pokud je postřikový motor poškozen, může být také použito přerušované vyprazdňování. V tomto
případě, když se rozsvítí indikátor plného vodního zásobníku, připojte vypouštěcí hadici k dolnímu
vypouštěcímu otvoru, aby byla veškerá voda z nádrže odváděna ven.

1. Rozsah prevádzkovej teploty

Kontrolujte, či bol vypúšťací hadica správne namontovaná. Upozornenia pre chladiace a
odvlhčovacie operácie:

Pri používaní funkcií chladenia a odvlhčovania by mala byť medzi každým zapnutím (POWER)
dodržaná prestávka minimálne 3 minúty.

Elektrická sieť musí spĺňať požiadavky.

Zásuvka je určená pre striedavý prúd.

Nepoužívajte jednu zásuvku pre viaceré zariadenia.

Napájanie je AC220-240V, 50Hz.

2. Prevádzka chladienia

Stlačte tlačidlo "Mode", kým sa nezobrazí symbol "Cool".

Stlačte tlačidlo "▲" alebo "▼" na výber požadovanej teploty miestnosti. (16 C-31 C).

Stlačte tlačidlo "Fan Speed", aby ste vybrali rýchlosť ventilátora.

3. Prevádzka odvlhčovania

Stlačte tlačidlo "Mode", kým sa nezobrazí symbol "Dehumidify".

Vybraná teplota sa automaticky nastaví na aktuálnu teplotu miestnosti mínus 2 C. (16 C-31 C)

Motor ventilátora sa automaticky nastaví na nízku rýchlosť ventilátora (LOW).

4. Prevádzka ventilátora

Stlačte tlačidlo "Mode", kým sa nezobrazí symbol "Fan". Stlačte tlačidlo "Fan Speed", aby ste
vybrali rýchlosť ventilátora.

5. Prevádzka časovača

Nastavenie časovača:

Keď je klimatizácia vypnutá, stlačte tlačidlo "Timer" a vyberte požadovaný čas zapnutia pomocou
tlačidiel na nastavenie teploty a času.

"Preset ON Time" sa zobrazí na ovládacom paneli. Čas zapnutia môže byť nastavený kedyko-
ľvek medzi 0 a 24 hodinami.

Opäť stlačte tlačidlo "Timer" na potvrdenie, indikátor časovača sa rozsvieti.

Ak chcete deaktivovať funkciu časovača, stlačte tlačidlo "Timer", kým indikátor časovača
nezhasne.

6. SLEEP režim

Počas chladiaceho režimu stlačte kľúč SLEEP na nastavenie režimu spánku. Po jednej hodine
sa teplota zvýši o 1 C a po dvoch hodinách maximálne o 2 C.

Opäť stlačte tlačidlo SLEEP na zrušenie nastavenia.

7. Odvod vody

Funkcia upozornenia na plnú nádrž vody

Vnútoraná nádrž na vodu klimatizácie má bezpečnostný spínač hladiny vody, ktorý kontroluje
úroveň vody. Ak hladina vody dosiahne predpokladanú výšku, rozsvieti sa indikátor "Wass-
er-Voll".

Ak je nádrž na vodu plná, odstráňte gumovú zátku z odvodného otvoru na spodnej strane zariad-
enia a nechajte celú vodu odtiecť von.

Funkcia upozornenia na plnú nádrž vody

Ak plánujete zariadenie nepoužívať dlhší čas, odstráňte gumovú zátku z odvodného otvoru na
spodnej strane zariadenia a nechajte celú vodu odtiecť von.

Kontinuálny odvod vody nie je potrebný, ak zariadenie pracuje v režime CHLAZENIA alebo
ODVLHČOVANIA. Zariadenie môže automaticky odpariť kondenzovanú vodu pomocou
rozprašovacieho motora.

Uistite sa, že odvodné otvory sú riadne neupchaté.

Ak je rozprašovací motor poškodený, môže byť použitý kontinuálny odvod vody. Pripojte
odtokovú hadicu k dolnému odvodnému otvoru (obr. 9) a zariadenie bude naďalej fungovať
správne.

Ak je rozprašovací motor poškodený, môže byť použitý aj intervalový odvod vody. V tomto
prípade pripojte pri zobrazení indikátora "Wasser-Voll" odtokovú hadicu k dolnému odvodnému
otvoru, aby ste odviekli celú vodu z nádrže von.

7. INSTALLATIONSVEJLEDNING POKYNY K INSTALACI VYHLÁSENIE O INŠTALÁCII

1. Installationsanvisninger: Prohlášení o instalaci: Vyhlášení o inštalácii:

- En bærbart klimaenlæg skal installeres på et frit og uforstyrret sted. Bloker ikke luftudløbet, og der skal være mindst 50 cm afstand rundt om enheden. (Se fig. 4)
- Den bør ikke installeres på fugtige steder som et vaskerum.
- Stikkontaktens ledningsføring skal overholde de lokale elektriske sikkerhedskrav.
- Přenosná klimatizace by měla být nainstalována na volném a neomezeném místě. Nezakrývejte výstup vzduchu a požadovaná vzdálenost kolem zařízení by měla být minimálně 50 cm. (Viz obr. 4)
- Zařízení by nemělo být instalováno na vlhkých místech, jako je prádelna.
- Elektroinstalace zásuvky musí odpovídat místním elektrickým bezpečnostním požadavkům
- Prenosná klimatizácia by mala byť nainštalovaná na voľnom a nepretržitom mieste. Nezablkujte výfuk vzduchu a požadovaná vzdialenosť okolo zariadenia by mala byť minimálne 50 cm. (Pozrite obr. 4)
- Nemala by byť inštalovaná na vlhkých miestach, ako je práčovňa.
- Elektrické zapojenie zásuvky musí spĺňať miestne elektrické bezpečnostné požiadavky.

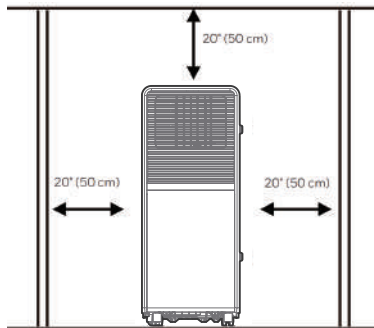


Fig. 4

2. Introduktion til installation af aftrækslangen

Úvod do instalace odvodní hadice Úvod do inštalácie vypúšťacieho hadice

A) Midlertidig installation.

1. Skru huset adapteren og vinduestilslutningen på enderne af aftrækslangen.
2. Sæt fastgørelsesklipsen på husadapteren ind i åbningerne på bagsiden af klimaenlægget.
3. Placer den anden ende af aftrækslangen på den nærliggende vindueskarm (se fig. 5).

A) Dočasná instalace

1. Otočte adaptér na kryt a okenní přípojku na konce odvodní hadice.
2. Zasuňte upevňovací klips adaptéru na kryt do otvorů na zadní straně klimatizace.
3. Položte druhý konec odvodní hadice na blízké parapet (viz obr. 5).

A) Dočasná inštalácia

1. Otočte adaptérom krytu a okrajom okna na konce vypúšťacieho hadice.
2. Vložte upevňovací klip adaptéru krytu do otvorov na zadnej strane klimatizácie.
3. Položte druhý koniec vypúšťacieho hadice na blízke parapetné okno (pozrite obr. 5).

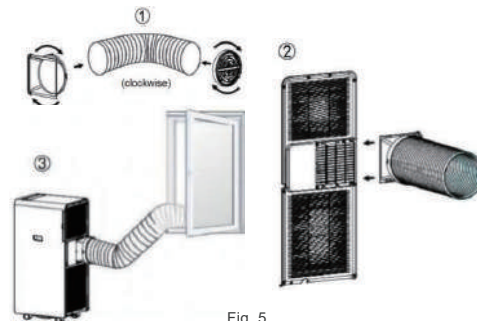


Fig. 5

B) Installation af vindueskit

Installationsmetoden for vinduesskydesystemet udføres normalt i "vandret" eller "lodret" orientering. Som vist i figur 6 og figur 7, skal du kontrollere minimums- og maksimumstørrelsen på vinduet, før installationen.

1. Installer vindueskittet på vinduet (figur 6, figur 7);
2. Drej husadapteren og vinduesstikket på enderne af udluftningsslangen.
3. Sæt fastgørelsesklipsen på husadapteren i åbningerne på bagsiden af klimaenlægget.
4. Læg den anden ende af udluftningsslangen på det nærliggende vindueskarm (se figur 5).

B) Instalace okenní sady

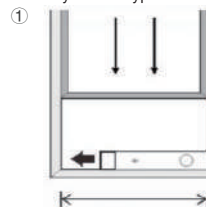
Instalační způsob okenního posuvného systému se obvykle provádí v „horizontální“ nebo „vertikální“ poloze. Jak je znázorněno na obr. 6 a obr. 7, před instalací zkontrolujte minimální a maximální velikost okna.

1. Nainstalujte okenní sadu na okno (obr. 6, obr. 7);
2. Otočte adaptér na kryt a okenní přípojku na konce odvodní hadice.
3. Zasuňte upevňovací klips adaptéru na kryt do otvorů na zadní straně klimatizace.
4. Položte druhý konec odvodní hadice na blízké parapet (viz obr. 5).

B) Inštalácia okrajového kitu okna

Spôsob inštalácie systému posuvných okien je zvyčajne horizontálny alebo vertikálny. Ako je znázornené na obr. 6 a obr. 7, pred inštaláciou skontrolujte minimálne a maximálne rozmery okna.

1. Nainštalujte okrajový kit okna na okno (obr. 6, obr. 7);
2. Otočte adaptérom krytu a okrajom okna na konce vypúšťacieho hadice.
3. Vložte upevňovací klip adaptéru krytu do otvorov na zadnej strane klimatizácie.
4. Položte druhý koniec vypúšťacieho hadice na blízke parapetné okno (pozrite obr. 5).



Window width
min: 67.5cm
max: 125cm

Fig. 6



Window height
min: 67.5cm
max: 125cm

Fig. 7

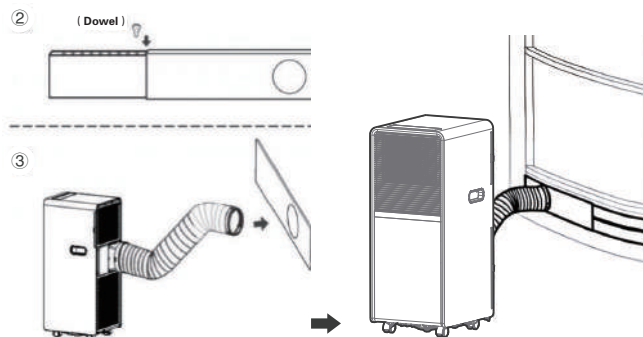


Fig. 8

Vandstandsalarmsystem

Den indre vandbeholder i klimaanlægget er udstyret med en vandstands-sikkerhedskontakt, der overvåger vandstanden. Når vandstanden når en bestemt højde, lyser "Vand fuld"-indikatoren. (Hvis sprøjtevand-motoren er beskadiget, fjern venligst gummipropen i bunden af enheden, og al vand vil blive afledt udad.)

Systém alarmu hladiny vody

Vnitřní nádrž na vodu v klimatizaci je vybavena bezpečnostním spínačem hladiny vody, který sleduje hladinu vody. Když hladina vody dosáhne určité výšky, rozsvítí se indikátor "Voda plná". (Pokud je motor pro postřik vody poškozen, prosím odstraňte gumovou zátku na spodní straně zařízení a veškerá voda bude odvedena ven.)

Systém alarmu hladiny vody

Vnúťorná vodná nádoba v klimatizácii je vybavená bezpečnostným spínačom hladiny vody, ktorý monitoruje hladinu vody. Ak hladina vody dosiahne určitú výšku, rozsvieti sa indikátor "Voda plná". (Ak je motor na rozprašovanie vody poškodený, odstráňte gumovú zátku na dne zariadenia a celá voda bude odvádzaná von.)

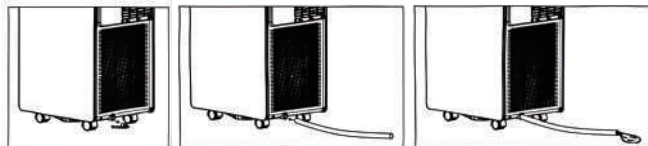


Fig. 9

8. VEDLIGEHOJDELSESVJEJLEDNING POKYNY K ÚDRŽBĚ POKYNY NA ÚDRŽBU

Forklaring:

1. Før rengøring, sørg for at apparatet er frakoblet strømtallet;
2. Brug ikke benzin eller andre kemiske rengøringsmidler til rengøring af apparatet;
3. Vask ikke apparatet direkte under vandstråle;
4. Hvis apparatet er beskadiget, kontakt venligst forhandleren eller et autoriseret reparationscenter.

Luftfilter

Hvis luftfilteret er tilstoppet med støv eller snavs, bør det rengøres hver anden uge.

Demontering

Åbn luftindtagsgitteret og fjern luftfilteret.

Rengøring

Rengør luftfilteret med et mildt rengøringsmiddel i lunkent vand (ca. 40°C) og lad det tørre i skyggen.

Montering

Sæt luftfilteret tilbage i luftindtagsgitteret og saml komponenterne igen som før.

Rengøring af klimaanlæggets overflade

Rengør først overfladen med et mildt rengøringsmiddel og en fugtig klud, og tør den derefter af med en tør klud.

Vysvětlení:

1. Před čištěním se ujistěte, že je zařízení odpojeno od elektrické sítě.
2. Nepoužívejte benzin nebo jiné chemické čisticí prostředky k čištění zařízení.
3. Zařízení neoplachujte přímo vodou.
4. Pokud je zařízení poškozeno, obraťte se prosím na prodejce nebo autorizované servisní středisko.

Filter vzduchu

Pokud je filtr vzduchu ucpaný prachem nebo nečistotami, měl by být čistěn každé dva týdny.

Demontáž

Otevřete mřížku pro nasávání vzduchu a odeberte filtr vzduchu.

Čištění

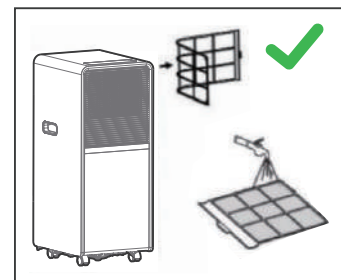
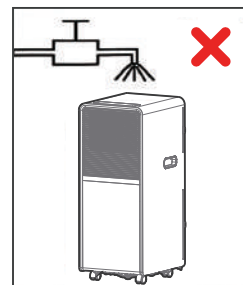
Vyčistěte filtr vzduchu mírným čisticím prostředkem v teplé vodě (cca 40°C) a nechte ho uschnout ve stínu.

Montáž

Znovu vložte filtr vzduchu do mřížky pro nasávání vzduchu a opět sestavte všechny komponenty, jak byly předtím.

Čištění povrchu klimatizace

Nejprve vyčistěte mírným čisticím prostředkem a vlhkým hadříkem, poté ho otřete suchým hadříkem.



Vysvetlenie:

- 1.Pred čistením sa uistite, že zariadenie je odpojené od elektrickej siete.
- 2.Na čistenie zariadenia nepoužívajte benzín ani iné chemické čistiace prostriedky.
- 3.Neoplachujte zariadenie priamo vodou.
- 4.Ak je zariadenie poškodené, obráťte sa na predajcu alebo autorizované servisné stredisko.

Vzduchový filter

Ak je vzduchový filter znečistený prachom alebo špinou, mal by sa čistiť každé dva týždne.

Demontáž

Otvoríte mriežku na vstup vzduchu a vyberiete vzduchový filter.

Čistenie

Vyčistíte vzduchový filter jemným čistiacim prostriedkom v teplej vode (približne 40 °C) a nechajte ho vyschnúť na tienistom mieste.

Montáž

Vložíte vzduchový filter späť do mriežky na vstup vzduchu a zložíte všetky komponenty ako predtým.

Čistenie povrchu klimatizácie

Najprv očistíte povrch jemným čistiacim prostriedkom a vlhkou handrou, následne ho utrite suchou handrou.

9. FEJLFINDING ODSTRÁŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ
ODSTRÁŇOVANIE PROBLÉMOV

PROBLEMER PROBLÉMY PROBLÉMY	MULIGE ÅRSAGER MOŽNÉ PRÍČINY MOŽNÉ PRÍČINY	FORSLÅEDE LØSNINGER NAVRHOVANÁ ŘEŠENÍ NAVRHOVANÉ RIEŠENIA
1.Enheden starter ikke, når der trykkes på tænd/sluk-knappen 1. Jednotka se nespustí po stisknutí tlačítka Zap/Vyp 1.Zariadenie sa nespustí po stlačení tlačidla Zap/Vyp.	Vandstandindikatoren blinker, og vandbeholderen er fuld. Indikátor hladiny vody bliká a nádrž na vodu je plná. Indikátor hladiny vody bliká, a nádrž na vodu je plná.	Tøm vandet ud af vandbeholderen. Vypusťte vodu z nádrže na vodu. Vypustíte vodu z nádrže na vodu
	Rummets temperatur er højere end den indstillede temperatur. (Elektrisk opvarmingsmodus) Teplota v místnosti je vyšší než nastavená teplota. (Elektrický topný režim) Teplota v místnosti je vyšší než nastavená teplota. (Elektrický režim vykurovania)	Nulstil temperaturen. Nastavte teplotu zpět. Obnovte teplotu
	Rumtemperaturen er lavere end den indstillede temperatur. (Kølemodus) Teplota v místnosti je nižší než nastavená teplota. (Chladicí režim) Teplota v místnosti je nižší než nastavená teplota. (Režim chlazení)	Nulstil temperaturen. Nastavte teplotu zpět. Obnovte teplotu
	Døren eller vinduerne er ikke lukket. Dveře nebo okna nejsou zavřena. Dvere alebo okná nie sú zatvorené.	Sørg for, at alle vinduer og døre er lukket. Ujistěte se, že všechna okna a dveře jsou zavřena. Uistite sa, že všetky okná a dvere sú zatvorené.

2.Ikke kold nok. 2.Není dostatečně chladno. 2.Nedostatočné chladenie.	Der er varmekilder i rummet. V místnosti jsou zdroje tepla. V miestnosti sú tepelné zdroje.	Fjern varmekilderne, hvis det er muligt. Odstraňte zdroje tepla, pokud je to možné. Odstráňte tepelné zdroje, ak je to možné.
	Abluftslangen er ikke tilsluttet eller er blokeret. Abluka je připojena nebo zablokována. Odvodný hadicový potrubie nie je pripojené alebo je zablokované.	Tilkobl aftrædslangen, eller rengør den. Připojte odtokovou hadici nebo ji vyčistěte. Pripojte odvodný hadicový potrubie alebo ho vyčistite.
	Temperaturindstillingen er for høj. Nastavení teploty je příliš vysoké. Nastavenie teploty je príliš vysoké.	Sæt temperaturen tilbage. Nastavte teplotu zpět. Obnovte teplotu.
	Luftindtaget er blokeret. Vstup vzduchu je zablokovaný. Vstup vzduchu je zablokovaný.	Rengør luftindtaget. Vyčistěte vstup vzduchu. Vyčistite vstup vzduchu.
3.Støjende 3.Hlučný 3.Hlučný	Gulvet er ikke jævnt eller tilstrækkeligt fladt. Podlaha není rovná nebo dostatečně plochá. Podlaha nie je rovná alebo nie je dostatočne plochá.	Stil enheden på en jævn og flad overflade, hvis muligt. Postavte zařízení, pokud je to možné, na rovnou a plochou podlahu. Postavte zariadenie, ak je to možné, na rovný a plochý povrch.
	Lydet skyldes strømmen af kølemidlet inde i airconditionen. Hluk vzniká průtokem chladiva uvnitř klimatizace. Hluk vzniká prúdením chladiva vo vnútri klimatizácie.	Det er normalt. To je normální. To je normálne.
4.E0-Code 4. E0 Code 4.E0-Code	Rumsensoren er defekt. Sensor teploty v místnosti je vadný. Sensor teploty v miestnosti je poškodený.	Erstat rumtemperatursensoren (enheden kan fortsætte med at arbejde uden udskiftning). Vyměňte senzor teploty v místnosti (zařízení může pokračovat v práci i bez výměny). Vymeníť senzor teploty v miestnosti (zariadenie môže pokračovať v práci aj bez výmeny).
	Defekt kondensator temperatursensor. Sensor teploty kondenzátoru je vadný. Sensor teploty kondenzátora je poškodený.	Udskift rumtemperatursensoren (enheden kan fortsætte med at arbejde uden udskiftning). Vyměňte senzor teploty v místnosti (zařízení může pokračovat v práci i bez výměny). Vymeníť senzor teploty v miestnosti (zariadenie môže pokračovať v práci aj bez výmeny).
6. E2 Code 6. E2 Code 6. E2 Code	Vandtanken er fuld under køling. Nádoba na vodu je plná při chlazení. Nádoba na vodu je plná při chlazení.	Fjern gummiproppen og tøm vandet. Odstraňte gumovou zátku a vypusťte vodu. Odstráňte gumenú zátku a vypustite vodu.
	Fordampningstemperatursensor defekt. Sensor teploty odpařovače je vadný. Sensor teploty odpařovača je poškozený.	Udskift fordampningstemperatursensoren Vyměňte senzor teploty odpařovače. Vymeníť senzor teploty odparovača.

! Bemærk: De faktiske produkter kan afvige.
Hinweis: Die tatsächlichen Produkte können abweichen.
Upozornenie: Skutočné produkty sa môžu líšiť.

Spis treści Innhold Innehåll

1.Świadomość bezpieczeństwa	Sikkerhetsinformasjon	64
Säkerhetsinformation		
2.Nazwa części	Navn på delene	70
Namn på delarna		
3.Akcesoria	Tilbehør	70
Tillbehør		
4.Wygląd i funkcja panelu sterowania	Utseende og funksjoner på kontrollpanelet	71
Utseende och funktioner på kontrollpanelen		
5.Wygląd i funkcja pilota zdalnego sterowania	Utseende og funksjoner på fjernkontrollen	72
Utseende och funktioner på fjärrkontrollen		
6.Instrukcja obsługi	Bruksanvisning	72
Bruksanvisning		
7.Wskazówki instalacyjne	Installasjonsinstruksjoner	76
Installationsanvisningar		
8.Wskazówki konserwacyjne	Vedlikeholdsinstruksjoner	79
Underhållsinstruktioner		
9.Rozwiązywanie problemów	Feilsøking	80
Felsökning		

1. ŚWIADOMOŚĆ BEZPIECZEŃSTWA SIKKERHETSINFORMASJON SÄKERHETSINFORMATION

BARDZO WAŻNE! VELDIG VIKTIG! VÄLDIGT VIKTIGT!

Proszę nie instalować ani nie używać swojej przenośnej klimatyzacji, zanim dokładnie nie przeczytasz tej instrukcji obsługi. Proszę zachować niniejszą instrukcję obsługi na potrzeby ewentualnej gwarancji produktu oraz do przyszłego użytku.

Installer eller bruk ikke din bærbare klimaanlegg før du har lest denne håndboken nøye. Oppbevar brukerhåndboken for en eventuell produktgaranti og for fremtidig referanse.

Installera eller använd inte din bärbara luftkonditionering innan du noggrant har läst denna manual. Spara användarmanualen för eventuell produktgaranti och framtida referens.

! Nie używaj środków do przyspieszania procesu odszraniania lub do czyszczenia, które nie zostały zalecane przez producenta. Urządzenie należy przechowywać tylko w pomieszczeniu, w którym nie ma źródeł zapłonu działających na stałe (np. otwarte płomienie, działające urządzenie gazowe lub elektryczny grzejnik). Nie przebiegać ani nie palić. Zwróć uwagę, że czynnik chłodniczy może nie mieć zapachu. Urządzenie musi być instalowane, używane i przechowywane w pomieszczeniu o powierzchni podłogi większej niż X(m²).

Bruk ikke midler for å fremskynde avriming eller rengjøring som ikke er anbefalt av produsenten.

Enheten skal kun oppbevares i et rom uten konstant tilstedeværelse av tennkilder (f.eks. åpen flamme, et gassapparat i bruk eller en elektrisk varmeovn). Ikke punkter eller brenn.

Vær oppmerksom på at kjølemiddelet kan være luktfritt. Enheten må installeres, brukes og lagres i et rom med et gulvareal på mer enn X(m²).

Använd inga medel för att påskynda avfrostning eller rengöring som inte rekommenderas av tillverkaren.

Enheten får endast förvaras i ett rum utan ständigt förekommande tändkällor (t.ex. öppen låga, en gasapparat i drift eller en elektrisk värmare). Punktera eller bränn inte.

Observera att köldmediet kan vara luktfritt. Enheten måste installeras, användas och förvaras i ett rum med en golvyta större än X(m²).

MODEL	MODELL	MODELL	X (m²)
7000 Btu/h			4
9000 Btu/h			12
12000 Btu/h			15

Prace konserwacyjne mogą być wykonywane tylko wtedy, gdy zostały zalecane przez producenta.

Urządzenie musi być przechowywane w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, którego wielkość odpowiada wymaganej powierzchni do pracy.

Wszystkie czynności związane z procedurami bezpieczeństwa mogą być wykonywane tylko przez wykwalifikowany personel.

Vedlikeholdsarbeid skal kun utføres hvis det er anbefalt av produsenten. Enheten må oppbevares i et godt ventilert område med en romstørrelse som tilsvarer det som er spesifisert for drift.

Alle arbeidsoperasjoner som påvirker sikkerhetstiltak, skal kun utføres av kvalifisert personale.

Underhållsarbete får endast utföras om det rekommenderas av tillverkaren. Enheten måste förvaras i ett välventilerat område med en rumstorlek som motsvarar den som anges för drift. Alla arbetsmoment som påverkar säkerhetsåtgärder får endast utföras av kvalificerad personal.

OSTRZEŻENIE (DLA R290) ADVARSEL (FOR R290) VARNING (FÖR R290)

Specyficzne informacje dotyczące urządzeń z gazem chłodniczym R290.

- Dokładnie przeczytaj wszystkie ostrzeżenia.
- Podczas odszraniania i czyszczenia urządzenia nie używaj narzędzi, które nie zostały zalecane przez producenta.
- Urządzenie należy ustawić w miejscu wolnym od źródeł zapłonu działających na stałe (np. otwarte płomienie, urządzenia gazowe lub elektryczne w trakcie pracy).
- Nie przebiegać i nie palić.
- To urządzenie zawiera X (gramów) gazu chłodniczego R290 (patrz tabliczka znamionowa na tylnej części urządzenia).
- R290 to gaz chłodniczy, który spełnia europejskie normy ochrony środowiska. Nie przebiegać żadnej części obiegu chłodniczego.
- Jeśli urządzenie jest instalowane, używane lub przechowywane w niewentylowanym pomieszczeniu, musi być ono zaprojektowane w taki sposób, aby zapobiec gromadzeniu się wycieków czynnika chłodniczego, które mogą stanowić ryzyko pożaru lub wybuchu wskutek zapłonu czynnika przez elektryczne grzejniki, piece lub inne źródła zapłonu.
- Urządzenie musi być przechowywane w sposób zapobiegający uszkodzeniom mechanicznym.
- Osoby obsługujące urządzenie lub pracujące przy obiegu chłodniczym muszą posiadać odpowiednie certyfikaty wydane przez akredytowaną organizację, które potwierdzają kompetencje w zakresie obsługi czynników chłodniczych, zgodnie z określoną oceną uznaną przez branżowe stowarzyszenia. Naprawy muszą być przeprowadzane na podstawie zaleceń producenta.
- Prace konserwacyjne i naprawy, które wymagają wsparcia innych wykwalifikowanych pracowników, muszą być realizowane pod nadzorem osoby przeszkolonej w zakresie obsługi łatwopalnych czynników chłodniczych. Kanały powietrzne podłączone do urządzenia nie mogą zawierać potencjalnych źródeł zapłonu.

Spesifikk informasjon om enheter med R290-kjølemiddelgass:

- Les alle advarsler nøye.
- Bruk ikke verktøy som ikke er anbefalt av produsenten, for avriming eller rengjøring av enheten.
- Enheten må plasseres i et område uten konstant tilstedeværelse av tennkilder (f.eks. åpen flamme, gass- eller elektriske apparater i drift).
- Ikke punkter eller brenn.
- Denne enheten inneholder X (gram) R290-kjølemiddelgass (se typeskiltet på baksiden av enheten).
- R290 er et kjølemiddel som oppfyller europeiske miljøkrav. Ikke punkter noen del av kjølemiddelkretsen.
- Hvis enheten installeres, brukes eller lagres i et dårlig ventilt område, må rommet utformes slik at oppsamling av kjølemiddellekkasje unngås. Dette kan utgjøre en brann- eller eksplosjonsfare på grunn av antenningse av kjølemiddelet fra elektriske varmeovner, ovner eller andre tennkilder.
- Enheten må lagres slik at mekaniske skader unngås.
- Personer som betjener enheten eller arbeider med kjølemiddelkretsen, må ha riktig sertifisering utstedt av en akkreditert organisasjon som bekrefter kompetanse i håndtering av kjølemidler i henhold til spesifikke vurderinger anerkjent av bransjeorganisasjoner.

- Reparasjoner må utføres i henhold til produsentens anbefalinger. Vedlikeholds- og reparasjonsarbeid som krever bistand fra andre kvalifiserte fagfolk, må utføres under tilsyn av en person som er opplært i håndtering av brennbare kjølemidler. Luftkanaler tilknyttet enheten må ikke inneholde potensielle tennkilder.

Spesifik informasjon om enheter med R290-kjøldmedium:

- Läs alla varningar noggrant.
- Använd inga verktyg som inte rekommenderas av tillverkaren för avfrostning eller rengöring av enheten.
- Enheten måste placeras i ett område utan ständigt förekommande tändkällor (t.ex. öppen låga, gas- eller elektriska apparater i drift).
- Punktera eller bränn inte.
- Denna enhet innehåller X (gram) R290-köldmedium (se märkplåten på enhetens baksida).
- R290 är ett köldmedium som uppfyller europeiska miljökrav. Punktera inte någon del av köldmediekretsen.
- Om enheten installeras, används eller förvaras i ett dåligt ventilerat område, måste rummet utformas för att förhindra ansamling av köldmedieläckage. Detta kan utgöra en brand- eller explosionsrisk på grund av antändning av köldmediet från elektriska värmare, ugnar eller andra tändkällor.
- Enheten måste förvaras så att mekaniska skador undviks.
- Personer som använder enheten eller arbetar med köldmediekretsen måste ha rätt certifiering utfärdad av en ackrediterad organisation som intygar kompetens i hantering av köldmedier enligt specifika bedömnings- och erkänningsregler från branschorganisationer.
- Reparationer måste utföras i enlighet med tillverkarens rekommendationer. Underhålls- och reparationsarbeten som kräver stöd från andra kvalificerade fackmän måste utföras under överinseende av en person som är utbildad i hantering av brandfarliga köldmedier. Luftkanaler kopplade till enheten får inte innehålla potentiella tändkällor.

OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA GENERELLE SIKKERHETSANVISNINGER ALLMÄNNA SÄKERHETSANVISNINGAR

1. Urządzenie przeznaczone jest tylko do użytku wewnętrznego.
2. Nie używaj urządzenia w gniazdku, które jest w naprawie lub nie zostało prawidłowo zainstalowane.
3. Nie używaj urządzenia, jeśli nie przestrzegano następujących środków ostrożności:
A: W pobliżu źródła ognia.
B: W obszarze, w którym może dochodzić do pryskania oleju.
C: W obszarze narażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
D: W obszarze, w którym może dochodzić do pryskania wody.
E: W pobliżu łazienki, pralni, prysznica lub basenu.
4. Nigdy nie wkładaj palców ani innych przedmiotów do wylotu powietrza. Szczególnie zwróć uwagę na informowanie dzieci o tych zagrożeniach.
5. Podczas transportu i przechowywania urządzenie zawsze należy trzymać w pozycji pionowej, aby sprężarka pozostała we właściwej pozycji.
6. Zawsze wyłącz urządzenie lub odłącz zasilanie przed jego czyszczeniem.
7. Podczas przemieszczania urządzenia zawsze wyłącz je, odłącz zasilanie i przesuwaj je powoli.
8. Nigdy nie przykrywaj urządzenia, aby uniknąć zagrożenia pożarowego.
9. Wszystkie gniazda urządzenia muszą spełniać lokalne wymagania dotyczące bezpieczeństwa elektrycznego. Sprawdź to w razie potrzeby.
10. Dzieci powinny być nadzorowane, aby upewnić się, że nie będą bawić się urządzeniem.
11. Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, jego serwis lub inne odpowiednio wykwalifikowane osoby, aby uniknąć zagrożenia.
12. To urządzenie nie jest przeznaczone do używania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub bez doświadczenia i wiedzy, chyba że otrzymały one instrukcje lub nadzór w zakresie bezpiecznego obsługiwanie urządzenia przez odpowiedzialną osobę.

13. To urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8. roku życia oraz przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub bez doświadczenia i wiedzy, pod warunkiem, że zostały przeszkolone lub nadzorowane w zakresie bezpiecznego obsługiwanie urządzenia oraz rozumieją zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwację urządzenia należy przeprowadzać tylko pod nadzorem.

14. Urządzenie musi być instalowane zgodnie z krajowymi przepisami dotyczącymi okablowania.

15. Szczegóły dotyczące typu i wartości znamionowej bezpieczników: T, 250V AC, 3, 15A.

16. Recykling.



To symbol wskazujący, że produkt ten nie może być wyrzucany z innymi odpadami domowymi w całej UE. Aby zapobiec potencjalnym szkodom dla środowiska lub zdrowia ludzi spowodowanym niekontrolowanym usuwaniem odpadów, należy go odpowiedzialnie poddać recyklingowi, aby wspierać zrównoważoną ponowną używalność materiałów.

17. Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem technicznym w przypadku napraw lub prac konserwacyjnych związanych z tym urządzeniem.

18. Nie ciągnij za kabel zasilający, nie wyginaj go i nie zanurzaj w wodzie. Ciągnięcie lub niewłaściwe używanie kabla zasilającego może spowodować uszkodzenie urządzenia i porażenie prądem.

19. Należy przestrzegać krajowych przepisów dotyczących gazów.

20. Utrzymuj otwory wentylacyjne wolne od zatorów.

21. Każda osoba, która pracuje nad obiegiem chłodniczym lub otwiera go, musi posiadać ważny certyfikat wystawiony przez branżowo akredytowaną jednostkę, potwierdzający jej kompetencje w zakresie bezpiecznego obchodzenia się z czynnikami chłodniczymi zgodnie z oceną uznaną przez branżowe specyfikacje oceny.

22. Prace konserwacyjne mogą być wykonywane tylko zgodnie z zaleceniami producenta. Prace konserwacyjne i naprawy, które wymagają wsparcia innych specjalistów, muszą być wykonywane pod nadzorem osoby przeszkolonej w zakresie obsługi łatwopalnych czynników chłodniczych.

23. Nie włączaj ani nie wyłączaj urządzenia poprzez wyciąganie lub wkładanie wtyczki do gniazdka, ponieważ może to spowodować porażenie prądem lub pożar wskutek nagrzewania się urządzenia.

24. Odłącz urządzenie od zasilania, jeśli wydaje dziwne dźwięki, zapachy lub pojawi się dym.

1. Enheten er kun beregnet for bruk innendørs.

2. Ikke bruk enheten i en stikkontakt som er under reparasjon eller ikke er riktig installert.

3. Ikke bruk enheten under følgende forhold:

A: Nær en varmekilde.

B: I et område der det kan sprute olje.

C: I et område som utsettes for direkte sollys.

D: I et område der det kan sprute vann.

E: Nær badekar, vaskerom, dusj eller svømmebasseng.

4. Sett aldri fingrene eller andre gjenstander inn i luftuttaket. Pass spesielt på å informere barn om denne faren.

5. Hold alltid enheten oppreist under transport og lagring, slik at kompressoren forblir i riktig posisjon.

6. Slå alltid av klimaanlegget eller koble fra strømforsyningen før rengjøring.

7. Når du flytter enheten, slå den alltid av, koble fra strømforsyningen og fjett den sakte.

8. Dekk aldri til klimaanlegget for å unngå brannfare.

9. Alle enhetens stikkontakter må oppfylle lokale krav til elektrisk sikkerhet. Sjekk dette ved behov.

10. Barn må være under oppsyn for å sikre at de ikke leker med enheten.

11. Hvis strømledningen er skadet, må den skiftes ut av produsenten, deres kundeservice eller lignende kvalifisert personell for å unngå fare.

12. Denne enheten er ikke beregnet for bruk av personer (inkludert barn) med redusert fysisk, sensorisk eller mental kapasitet, eller uten erfaring og kunnskap, med mindre de har fått opplæring eller tilsyn i trygg bruk av en ansvarlig person.

13. Denne enheten kan brukes av barn fra 8 år og eldre, samt av personer med redusert fysisk, sensorisk eller mental kapasitet eller uten erfaring og kunnskap, dersom de har fått opplæring eller er under tilsyn og forstår farene. Barn skal ikke leke med enheten. Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres uten tilsyn.

14. Enheten må installeres i samsvar med nasjonale ledningsforskrifter.

15. Detaljer om type og nominell verdi for sikringer: T, 250V AC, 3, 15A.

16. Resirkulering



Dette symbolet indikerer at dette produktet ikke må kastes sammen med annet husholdningsavfall i hele EU. For å forhindre mulig skade på miljøet eller menneskers helse på grunn av ukontrollert avfallshåndtering, resirkuler produktet på en ansvarlig måte for å fremme bærekraftig gjenbruk av materialer.

17. Kontakt en autorisert servicetekniker for reparasjoner eller vedlikehold av dette apparatet.

18. Ikke dra i strømledningen, ikke deformér den, og ikke dypp den i vann. Å dra i eller bruke strømledningen på feil måte kan føre til skade på apparatet og elektriske støt.

19. Nasjonale forskrifter for gass må overholdes.

20. Hold ventilasjonsåpninger fri for blokkeringer.

21. Alle som arbeider med eller åpner et kjølemiddelkretsløp, må ha et gyldig sertifikat fra en bransjeakkreditert prøvingsinstans, som bekrefter deres kompetanse i trygg håndtering av kjølemedier i henhold til en bransjegodkjent vurderingsspesifikasjon.

22. Vedlikehold må kun utføres i henhold til produsentens anbefalinger. Vedlikeholds- og reparasjonsarbeid som krever bistand fra andre fagfolk, må utføres under tilsyn av en person som er opplært i håndtering av brennbare kjølemedier.

23. Ikke slå apparatet av eller på ved å plugge inn eller trekke ut støpselet, da dette kan føre til elektriske støt eller brann på grunn av varmeutvikling.

24. Koble fra apparatet fra strømmen hvis det kommer rare lyder, lukter eller røyk fra det.

1. Enheten är endast avsedd för användning inomhus.

2. Använd inte enheten i ett vägguttag som är under reparation eller inte är korrekt installerat.

3. Använd inte enheten under följande förhållanden:

oA: Nära en värmekälla.

oB: I ett område där olja kan stänka.

oC: I ett område som utsätts för direkt solljus.

oD: I ett område där vatten kan stänka.

oE: Nära ett badkar, en tvättstuga, en dusch eller en pool.

4. Stick aldrig in fingrar eller andra föremål i luftutloppet. Var särskilt noga med att varna barn för denna fara.

5. Håll alltid enheten upprätt under transport och förvaring så att kompressorn förblir i rätt position.

6. Stäng alltid av luftkonditioneringen eller koppla från strömförsörjningen innan du rengör enheten.

7. När du flyttar enheten, stäng alltid av den, koppla från strömförsörjningen och flytta den långsamt.

8. Täck aldrig över luftkonditioneringen för att undvika brandrisk.

9. Alla eluttag för enheten måste uppfylla lokala krav för elsäkerhet. Kontrollera detta vid behov.

10. Barn ska övervakas för att säkerställa att de inte leker med enheten.

11. Om strömladdan är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, deras kundeservice eller annan kvalificerad personal för att undvika fara.

12. Denna enhet är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller utan erfarenhet och kunskap, såvida de inte har fått instruktioner eller övervakning om säker användning av en ansvarig person.

13. Denna enhet kan användas av barn från 8 år och äldre samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller utan erfarenhet och kunskap, om de har fått instruktioner eller övervakats och förstår farorna. Barn får inte leka med enheten. Rengöring och underhåll får inte utföras utan övervakning.

14. Enheten måste installeras i enlighet med nationella ledningsföreskrifter.

15. Information om typ och märkström för säkringar: T, 250V AC, 3, 15A.

16. Återvinning



Denna symbol indikerar att denna produkt inte får kastas tillsammans med annat hushållsavfall inom hela EU. För att förhindra eventuell skada på miljön eller människors hälsa på grund av okontrollerad avfallshantering, återvinn produkten på ett ansvarsfullt sätt för att främja hållbar återanvändning av material.

17. Kontakta en auktoriserad servicetekniker för reparationer eller underhåll av denna apparat.

18. Dra inte i strömkabeln, deformera den inte och sänk den inte ner i vatten. Att dra i eller använda strömkabeln på fel sätt kan orsaka skador på apparaten och elektriska stötar.

19. Nationella föreskrifter för gas måste följas.

20. Håll ventilationsöppningarna fria från blockeringar.

21. Alla som arbetar med eller öppnar ett köldmediektetslopp måste ha ett giltigt certifikat från ett branschackrediterat certifieringsorgan, vilket intygar deras kompetens för säker hantering av köldmedier enligt en branschgodkänd bedömningsspecifikation.

22. Underhåll får endast utföras enligt tillverkarens rekommendationer. Underhålls- och reparationsarbeten som kräver hjälp från andra yrkespersoner måste utföras under överinseende av en person som är utbildad i hantering av brandfarliga köldmedier.

23. Starta eller stäng inte av apparaten genom att koppla in eller dra ur nätkontakten, eftersom detta kan orsaka elektriska stötar eller brand på grund av värmeutveckling.

24. Koppla bort apparaten från strömmen om det kommer konstiga ljud, lukter eller rök från den.



Wskazówki: Henvisninger: Anvisningar:

- W przypadku uszkodzenia części prosimy o kontakt z dealerem lub autoryzowaną warsztatem naprawczym.
- W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia prosimy wyłączyć przełącznik powietrza, odłączyć zasilanie i skontaktować się z dealerem lub autoryzowaną warsztatem naprawczym.
- W każdym przypadku kabel zasilający musi być prawidłowo uziemiony.
- Aby uniknąć zagrożeń, prosimy wyłączyć przełącznik powietrza i odłączyć zasilanie, jeśli kabel zasilający jest uszkodzony. Musi on zostać wymieniony przez dealera lub autoryzowaną warsztat naprawczy.

- Ved skader på deler, vennligst kontakt forhandleren eller et autorisert verksted.
- Ved enhver form for skade, vennligst slå av strømbryteren, koble fra strømforsyningen og kontakt forhandleren eller et autorisert verksted.
- Strømledningen må under alle omstendigheter være korrekt jordat.
- For å unngå fare, vennligst slå av strømbryteren og koble fra strømforsyningen hvis strømledningen er skadet. Den må erstattes av forhandleren eller et autorisert verksted.

- Vid skador på delar, vänligen kontakta återförsäljaren eller en auktoriserad verkstad.
- Vid skador av något slag, vänligen stäng av strömbrytaren, koppla bort strömförsörjningen och kontakta återförsäljaren eller en auktoriserad verkstad.
- Strömsladden måste under alla omständigheter vara korrekt jordat.
- För att undvika fara, vänligen stäng av strömbrytaren och koppla bort strömförsörjningen om strömsladden är skadad. Den måste bytas ut av återförsäljaren eller en auktoriserad verkstad.

Nazwa części

Navn på delene

Namn på delarna

2. NAZWA CZĘŚCI

NAVN PÅ DELENE

NAMN PÅ DELARNA

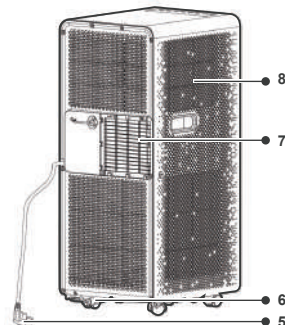
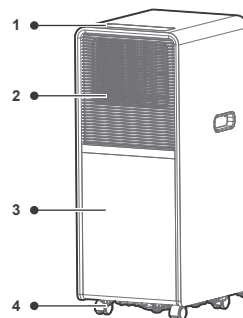


Fig. 1

1	Panel sterowania	Bedjningspanel	5	Kabel zasilający	Strømkabel
	Kontrollpanel				
2	Lamelle	Lameller	6	Dolny korek gumowy do odprowadzania wody	Nedre gummipropp for drenering
	Lameller			Nedre gummipropp for drænering	
3	Panel przedni	Frontplate	7	Wylot powietrza	Luftutløp
	Frontpanel				
4	Kółka	Hjul	8	Wlot powietrza	Luftinntak
	Rollen				
					Luftintag

3. AKCESORIA

TILBEHØR

TILLBEHÖR

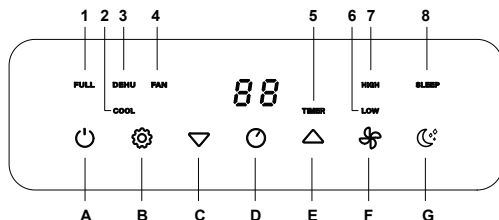
CZĘŚĆ	DEL	DEL	OPIS BESKRIVELSE BESKRIVNING	IŁOŚĆ ANTALL MÄNGD
			Wąż odprowadzający powietrze Abluftslange Avløppsslang	1
			Podłączenie do okna Vindu-tilkobling Fönsteranslutning	1
			Adapter obudowy Husadapter Husadapter	1
			Pilot LCD LCD-fjernkontroll LCD-fjärrkontroll	1
			Zestaw do okna Vindussett Fönstersats	1

Po rozpakowaniu prosimy sprawdzić, czy zawarto wymienione akcesoria, oraz zapoznać się z ich przeznaczeniem w instrukcji instalacji w tym podręczniku.

Etter utpakkning, vennligst sjekk om det ovennevnte tilbehøret er inkludert, og sjekk bruksområdene i installasjonsveiledningen i denne håndboken.

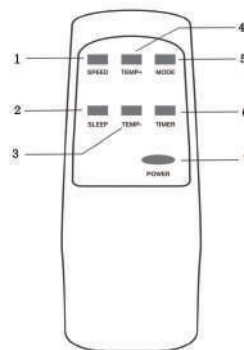
Efter uppackning, vänligen kontrollera om ovanstående tillbehör ingår och kontrollera deras användningsområden i installationshandboken i denna manual.

4. WYGLĄD I FUNKCJA PANELU STEROWANIA UTSEENDE OG FUNKSJONER PÅ KONTROLLPANELET UTSEENDE OCH FUNKTIONER PÅ KONTROLLPANELEN



A	Włącz/Wyłącz Pół/Av	1	Zbiornik na wodę pełny Vannbeholder full
B	Tryb pracy Driftsmod	2	Chłodzenie Kjøling
C	Obniżć temperaturę Senke temperaturen	3	Osuszanie Avfukning
D	Włącz/wyłącz timer Timer på/av	4	Wentylator Vifter
E	Zwiększyć temperaturę Øke temperaturen	5	Timer
F	Prędkość wentylatora Viftehastighet	6	Niska prędkość wentylatora Lav viftet hastighet
G	Tryb snu Søvnmod	7	Wysoka prędkość wentylatora Høy viftet hastighet
	Sömnläge	8	Tryb snu Søvnmod
			Sömnläge

5. WYGLĄD I FUNKCJA PILOTA ZDALNEGO STEROWANIA UTSEENDE OG FUNKSJONER PÅ FJERNKONTROLLEN UTSEENDE OCH FUNKTIONER PÅ FJÄRRKONTROLLEN



1	Prędkość wentylatora Flåkhastighet	Viftehastighet
2	Tryb snu Søvnmod	Sömnläge
3	Obniżć temperaturę Senke temperaturen	Senke temperaturen
4	Zwiększyć temperaturę Øke temperaturen	Øke temperaturen
5	Tryb pracy Driftsmod	Driftsmod
6	Włącz/wyłącz timer Timer på/av	Timer på/av
7	Włącz/Wyłącz På/Av	På/Av

6. INSTRUKCJA OBSŁUGI BRUKSANVISNING

Zanim rozpoczniesz prace w tej sekcji:
Før du begynner med arbeidet i denne seksjonen:
Innan du påbörjar arbetet i detta avsnitt:

1. Znajdź miejsce, w którym znajduje się źródło zasilania.
2. Zainstaluj wąż odprowadzający powietrze, jak pokazano na rys. 2 i rys. 3, i odpowiednio ustaw pozycję okna.
1. Finn et sted der det er strømforsyning i nærheten.
2. Installer, som vist i fig. 2 og fig. 3, avløpsslangen og juster vindusposisjonen deretter.
1. Hitta en plats där det finns ett eluttag i närheten.
2. Installera, som visas i fig. 2 och fig. 3, avloppsslangen och justera fönsterpositionen därefter.



Fig. 2

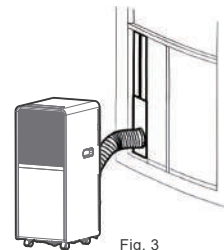


Fig. 3

3. Podłącz kabel zasilający do uziemionego gniazdka AC220~240V/50Hz.

4. Naciśnij przycisk POWER, aby włączyć klimatyzator.

3. Stikk strömledningen i en jordet AC220~240V/50Hz stikkontakt.

4. Trykk på POWER-knappen for å slå på klimaanlegget.

3. Sätt in strömsladden i ett jordat AC220~240V/50Hz uttag.

4. Tryck på POWER-knappen för att slå på luftkonditioneringen.

Uwagi przed użyciem: Merk før bruk: Observera före användning:

	Maksymalne chłodzenie Maksimal kjøling Maximal kylning	Minimalne chłodzenie Minimal kjøling Minimal kylning
DB/WB(°C)	35/24	18/12

1. Zakres temperatury roboczej

Sprawdź, czy wąż odprowadzający powietrze został prawidłowo zamontowany. Uwagi dotyczące operacji chłodzenia i osuszania:

- Podczas korzystania z funkcji chłodzenia i osuszania należy zachować co najmniej 3 minuty przerwy między każdym włączeniem (POWER).
- Zasilanie musi spełniać wymagania.
- Gniazdko jest przeznaczone do pracy na prądzie przemiennym (AC).
- Nie dziel gniazdka z innymi urządzeniami.
- Zasilanie: AC220-240V, 50Hz.

2. Tryb chłodzenia

Naciśnij przycisk "Mode", aż pojawi się symbol "Cool".

Naciśnij przyciski "▲" lub "▼", aby wybrać żądaną temperaturę w pomieszczeniu (16°C-31°C).

Naciśnij przycisk "Fan Speed", aby wybrać prędkość wentylatora.

3. Tryb osuszania

Naciśnij przycisk "Mode", aż pojawi się symbol "Dehumidify".

Wybrana temperatura zostanie automatycznie ustawiona na aktualną temperaturę w pomieszczeniu minus 2°C (16°C-31°C).

Silnik wentylatora zostanie automatycznie ustawiony na niską prędkość wentylatora (LOW).

4. Tryb wentylatora

Naciśnij przycisk "Mode", aż pojawi się symbol "Fan". Naciśnij przycisk "Fan Speed", aby wybrać prędkość wentylatora.

5. Tryb timera

Ustawienie timera:

Kiedy klimatyzator jest wyłączony, naciśnij przycisk "Timer" i wybierz żądany czas włączenia przy użyciu przycisków do ustawiania temperatury i czasu.

"Preset ON Time" pojawi się na panelu sterowania. Czas włączenia można ustawić w zakresie od 0 do 24 godzin.

Naciśnij ponownie przycisk "Timer", aby potwierdzić, a wskaźnik timera zaświeci się.

Aby dezaktywować funkcję timera, naciśnij przycisk "Timer", aż wskaźnik timera zgaśnie.

6. Tryb SLEEP

W trybie chłodzenia naciśnij klawisz SLEEP, aby ustawić tryb uśpienia. Po jednej godzinie temperatura wzrośnie o 1°C, a po dwóch godzinach o maksymalnie 2°C.

Naciśnij ponownie przycisk SLEEP, aby anulować ustawienie.

7. Odwodnienie wody

Funkcja alarmu pełnego zbiornika wody:

Wewnętrzny pojemnik na wodę w klimatyzatorze ma przełącznik bezpieczeństwa poziomu wody, który monitoruje poziom wody. Gdy poziom wody osiągnie określoną wysokość, zaświeci się wskaźnik "Woda pełna".

Gdy zbiornik na wodę jest pełny, proszę usunąć gumowy korek z otworu odpływowego na dole urządzenia i pozwolić wodzie wypłynąć na zewnątrz.

Funkcja alarmu pełnego zbiornika wody

Jeśli planujesz nie używać urządzenia przez dłuższy czas, prosimy usunąć gumowy korek z otworu odpływowego na dole urządzenia i pozwolić wodzie wypłynąć na zewnątrz.

Ciągle odprowadzanie wody nie jest wymagane, gdy urządzenie pracuje w trybie CHŁODZENIA lub OSUSZANIA. Urządzenie może automatycznie odprowadzać skroploną wodę za pomocą silnika natryskowego.

Upewnij się, że otwory odpływowe są dobrze drożne.

Jeśli silnik natryskowy jest uszkodzony, można zastosować ciągle odprowadzanie wody. Podłącz wąż odpływowy do dolnego otworu odpływowego (rys. 9), a urządzenie będzie nadal działać prawidłowo.

Jeśli silnik natryskowy jest uszkodzony, można również używać przerywanego odprowadzania wody. W takim przypadku, gdy pojawi się wskaźnik pełnego zbiornika, podłącz wąż odpływowy do dolnego otworu odpływowego, aby odprowadzić całą wodę ze zbiornika na zewnątrz.

1. Driftstemperaturområde

Kontroller at avløpsslangen er korrekt monteret.

- Når du bruker kjøling og avfukting, bør det være minst 3 minutters mellomrom mellom hver påslåing (POWER).
- Strømforsyningen må oppfylle kravene.
- Stikkkontakten er for AC-drift.
- Del ikke en stikkontakt med andre enheter.
- Strømforsyningen er AC220-240V, 50Hz.

2. Kjølemodus

Trykk på "Mode"-knappen til "Cool"-symbolet vises.

Trykk på "▲"- eller "▼"-knappen for å velge ønsket romtemperatur. (16°C-31°C).

Trykk på "Fan Speed"-knappen for å velge fifehastigheten.

3. Avfuktingsmodus

Trykk på "Mode"-knappen til "Dehumidify"-symbolet vises.

Den valgte temperaturen settes automatisk til den nåværende romtemperaturen minus 2°C. (16°C-31°C)

Viftemotoren stilles automatisk til lav fifehastighet (LOW).

4. Viftmodus

Trykk på "Mode"-knappen til "Fan"-symbolet vises. Trykk på "Fan Speed"-knappen for å velge viftetaktigheten.

5. Timerfunksjon

Timerinnstilling:

Når klimaanlegget er slått av, trykk på "Timer"-knappen og velg ønsket påslagstid med temperatur- og tidsinnstillingene.

"Preset ON Time" vil vises på kontrollpanelet. Påslaget kan settes til et tidspunkt mellom 0 og 24 timer.

Trykk på "Timer"-knappen igjen for å bekrefte, og timerindikatoren lyser.

For å deaktivere timerfunksjonen, trykk på "Timer"-knappen til timerindikatoren slukkes.

6. SØVNMODUS

Mens du er i kjølemodus, trykk SLEEP-nøkkelen for å sette sovemodus. Temperaturen økes med 1°C etter én time og med maksimalt 2°C etter to timer.

Trykk på SLEEP-knappen igjen for å kansellere innstillingen.

7. Vannutslipp

Fullvannsalarmfunksjon

Klimaanleggets indre vanntank har en vannstandssikkerhetsswitch som overvåker vannstanden. Når vannstanden når et visst nivå, lyser fullvannsindikatoren.

Når vanntanken er full, fjern gummilukket fra dreneringshullet på enhetens underside og la alt vannet renne ut.

Fullvannsalarmfunksjon

Hvis du planlegger å ikke bruke enheten på en lengre periode, fjern gummilukket fra dreneringshullet på enhetens underside og la alt vannet renne ut.

Kontinuerlig drenering er ikke nødvendig når enheten er i KJØLING- eller AVFUKTING-modus. Enheten kan automatisk fordampe kondensvannet gjennom sprøytemotoren.

Sørg for at dreneringshullene er godt tilstoppet.

Hvis sprøytemotoren er ødelagt, kan kontinuerlig drenering brukes. Koble avløpsslangen til det nedre dreneringshullet (Fig. 9), og enheten vil fortsatt fungere uten problemer.

Hvis sprøytemotoren er ødelagt, kan også intermittert drenering brukes. I dette tilfellet, når fullvannsindikatoren lyser, koble til en avløpsslange til det nedre dreneringshullet for å lede ut alt vannet i vanntanken.

1. Drifttemperaturområde

Kontrollere at avløpsslangen er korrekt monterad. Anvisninger for kyl- og avfuktningsoperasjoner:

- Når du anvender kyl- og avfuktningsfunksjonerna bör det vara minst 3 minuters mellanrum mellan varje påslagning (POWER).
- Strömförsörjningen måste uppfylla kraven.
- Uttaget är avsett för AC-drift.
- Dela inte ett uttag med andra enheter.
- Strömförsörjningen är AC220-240V, 50Hz.

2. Kylfunksjon

Tryck på "Mode"-knappen tills "Cool"-symbolen visas.

Tryck på "▲"- eller "▼"-knappen for å velja ønskad rumstemperatur. (16°C-31°C).

Tryck på "Fan Speed"-knappen for å velja flåkthastigheten.

3. Avfuktningslâge

Tryck på "Mode"-knappen tills "Dehumidify"-symbolen visas.

Den valda temperaturen ställs automatiskt till den nuvarande rumstemperaturen minus 2°C. (16°C-31°C)

Flåktmotor ställs automatiskt in på låg flåkthastighet (LOW).

4. Flåktlâge

Tryck på "Mode"-knappen tills "Fan"-symbolen visas. Tryck på "Fan Speed"-knappen for å velja flåkthastigheten.

5. Timerfunksjon

Timerinställning:

Når luftkonditioneringen är avstängd, tryck på "Timer"-knappen och välj ønskad påslagstid med temperatur- och tidsinställningarna.

"Preset ON Time" visas på kontrollpanelen. Påslagstiden kan ställas mellan 0 och 24 timmar.

Tryck på "Timer"-knappen igen for å bekräfta, och timerindikatorn lyser.

För att stänga av timerfunktionen, tryck på "Timer"-knappen tills timerindikatorn slöcknar.

6. SÖMN-lâge

Når du är i kyl-lâge trycker du på SLEEP-knappen for å ställa in vilolåget. Den ökar med 1°C efter en timme och med maximalt 2°C efter två timmar.

Tryck på SLEEP-knappen igen for å avbryta inställningen.

7. Vattentömning

Full vattentalarmfunksjon

Luftkonditioneringens inre vattentank har en vattennivå säkerhetsbrytare som övervakar vattennivån. Når vattennivån når ett visst nivå lyser full vattentindikatorn.

Når vattentanken är full, ta bort gummilocket från dråneringshålet på enhetens undersida och låt allt vatten rinna ut.

Full vattentalarmfunksjon

Om du planerar att inte använda enheten under en längre period, ta bort gummilocket från dråneringshålet på enhetens undersida och låt allt vatten rinna ut.

Kontinuerlig drånering krävs inte när enheten är i KÖL- eller AVFUKTNING-lâge. Enheten kan automatiskt förånga kondensvattnet genom sprutmotorn.

Se till att dråneringshålen är väl täppta.

Om sprutmotorn är skadad, kan kontinuerlig drånering användas. Anslut avløpsslangen till det nedre dråneringshålet (Fig. 9), enheten kan fortfarande fungera utan problem.

Om sprutmotorn är skadad, kan också intermittert drånering användas. I detta fall, når full vattentindikatorn visas, anslut en avløpsslang till det nedre dråneringshålet for å leda ut allt vatten i vattentanken.

7. WSKAZÓWKI INSTALACYJNE INSTALLATIONSINSTRUKSJONER

1. Oświadczenia instalacyjne:

Installationsförklaringar:

- Przenośna klimatyzacja powinna być zainstalowana w wolnym i niezakłóconym miejscu. Nie blokuj wylotu powietrza, a wymagany odstęp wokół urządzenia powinien wynosić co najmniej 50 cm. (Patrz rys. 4)
- Nie należy instalować urządzenia w wilgotnych miejscach, takich jak pralnia.
- Okablowanie gniazda elektrycznego musi odpowiadać lokalnym wymaganiom bezpieczeństwa elektrycznego.

- Et bærbart klimaenlegg bør installeres på et fritt og uforstyrret sted. Ikke blokkér luftutløpet, og den nødvendige avstanden rundt enheten bør være minst 50 cm. (Se Fig. 4)
- Det bør ikke installeres på fuktige steder som i et vaskerom.
- Stikkkontakten må være koblet i samsvar med lokale elektriske sikkerhetskrav.

- En bærbar luftkondisjonering bør installeres på en fri og ostörd plats. Blockera inte luftutløpet, och det erforderliga avståndet runt enheten ska vara minst 50 cm. (Se Fig. 4)
- Den ska inte installeras på fuktiga platser som i ett tvättstuga.
- Elinstallasjonerna måste uppfylla lokala elektriska säkerhetskrav.

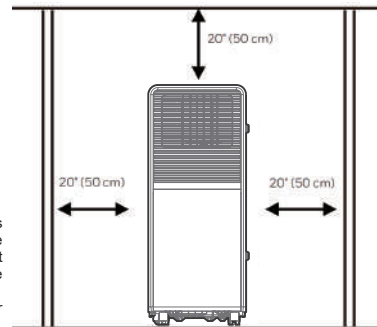


Fig. 4

2. Wprowadzenie do instalacji węży wylotowego

Introduksjon til installasjon av avløpsslangen

Introduksjon til installasjon av avløpsslangen

A) Tymczasowa instalacja

1. Przykręć adapter obudowy i złączce okienne do końców węży wylotowego.
2. Włóż klips mocujący adaptera obudowy do otworów z tyłu klimatyzatora.
3. Umieść drugi koniec węży wylotowego na pobliskim parapecie (patrz rys. 5).

A) Midlertidig installasjon

1. Skru på husadapteren og vindusfestet på endene av avløpsslangen.
2. Sett festeklipsen på husadapteren i åpningene på baksiden av klimaenlegget.
3. Plasser den andre enden av avløpsslangen på den nærmeste vinduskarmen (se Fig. 5).

A) Tillfällig installation

1. Skru på husadaptern och fönsteranslutningen på ändarna av avløpsslangen.
2. Sätt fast clipsen på husadaptern i öppningarna på baksidan av luftkonditioneringen.
3. Placera den andra änden av avløpsslangen på det närmaste fönsterbrådet (se Fig. 5).

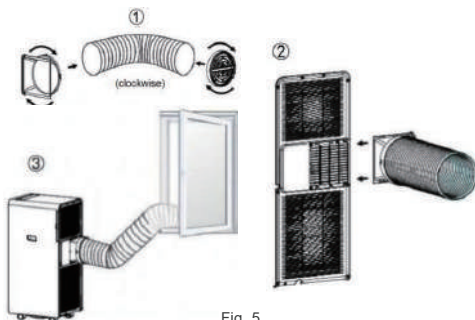


Fig. 5

B) Instalacja zestawu okiennego

Sposób instalacji systemu przesuwnego okna odbywa się zazwyczaj w ustawieniu „poziomym” lub „pionowym”. Jak pokazano na rys. 6 i rys. 7, przed instalacją sprawdź minimalny i maksymalny rozmiar okna.

1. Zainstaluj zestaw okienny na oknie (rys. 6, rys. 7);
2. Przykręć adapter obudowy i złącze okienne do końców węża wylotowego.
3. Włóż klips mocujący adaptera obudowy do otworów z tyłu klimatyzatora.
4. Umieść drugi koniec węża wylotowego na pobliskim parapecie (patrz rys. 5).

B) Installasjon av vindussett

Installasjonsmetoden for vindusskyvesystemet utføres vanligvis i "horisontal" eller "vertikal" posisjon. Som vist i Fig. 6 og Fig. 7, kontroller før installasjonen minimums- og maksimumsstørrelsen på vinduet.

1. Installer vindussettet på vinduet (Fig. 6, Fig. 7);
2. Skru på husadapteren og vindusfestet på endene av avløpsslangen.
3. Sett festeklipsen på husadapteren i åpningene på baksiden av klimateenheten.
4. Plasser den andre enden av avløpsslangen på den nærmeste vinduskarmen (se Fig. 5).

B) Installation av fönsterkit

Installationsmetoden för fönsterskjutsystemet utförs vanligvis i "horisontell" eller "vertikal" riktning. Som visat i Fig. 6 och Fig. 7, kontrollera innan installationen fönstrets minimala och maximala storlek. Installieren Sie das Fensterkit am Fenster (Abb. 6, Abb. 7);

1. Installera fönsterkitet på fönstret (Fig. 6, Fig. 7);
2. Skruva på husadaptern och fönsteranslutningen på ändarna av avloppsslangen.
3. Sätt fast clipsen på husadaptern i öppningarna på baksidan av luftkonditioneringen.
4. Placera den andra änden av avloppsslangen på det närmaste fönsterbrädet (se Fig. 5).

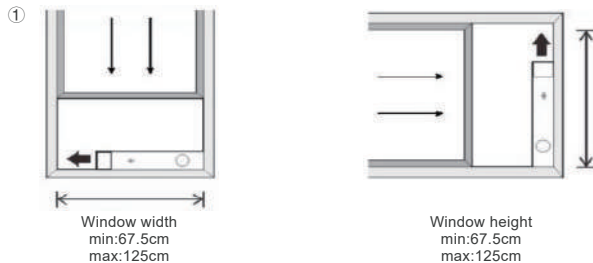


Fig. 6

Window height
min: 67.5cm
max: 125cm

Fig. 7

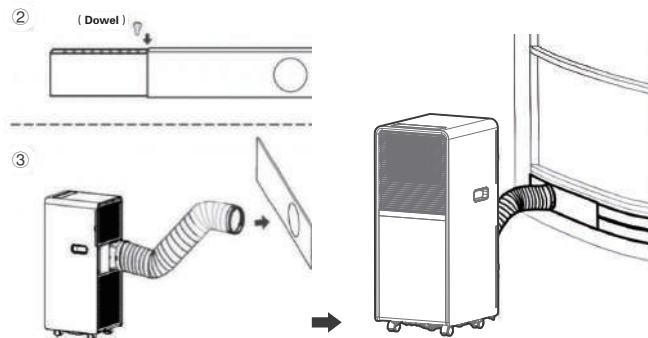


Fig. 8

System alarmu poziomu wody

Wewnętrzny zbiornik wody w klimatyzatorze jest wyposażony w przełącznik bezpieczeństwa poziomu wody, który monitoruje poziom wody. Gdy poziom wody osiągnie określoną wysokość, włączy się wskaźnik "Woda pełna". (Jeśli silnik do spryskiwania wody jest uszkodzony, proszę usunąć gumowy korek z dolnej części urządzenia, a cała woda zostanie odprowadzona na zewnątrz.)

Vannstand-alarmsystem

Det indre vannskåpet i klimaanlegget er utstyrt med en vannstands sikkerhetssvitsj som overvåker vannstanden. Når vannstanden når en viss høyde, lyser "Vann fullt"-indikatoren. (Hvis sprutvannsmotoren er ødelagt, vennligst fjern gummiproppen på bunnen av enheten, og alt vannet ledes

Vattennivå-alarmsystem

Det inre vattenskåpet i luftkonditioneringen är utrustat med en säkerhetsbrytare för vattennivå som övervakar vattennivån. När vattennivån når en viss höjd lyser indikatorn "Vatten fullt". (Om sprutvattenmotorn är skadad, vänligen ta bort gummiproppen på enhetens botten, och allt vatten leds

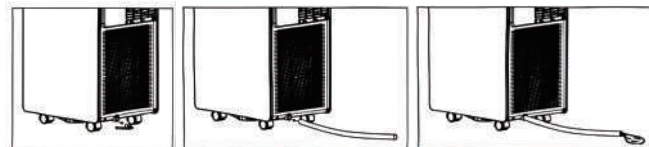


Fig. 9

8. WSKAZÓWKI KONSERWACYJNE UNDERHÅLLSINSTRUKSJONER

Wyjaśnienie:

1. Przed czyszczeniem upewnij się, że urządzenie zostało odłączone od zasilania;
2. Nie używaj benzyny ani innych środków chemicznych do czyszczenia urządzenia;
3. Nie myj urządzenia bezpośrednio wodą;
4. Jeśli urządzenie jest uszkodzone, skontaktuj się z dealerem lub autoryzowanym centrum naprawczym.

Filtr powietrza

Jeśli filtr powietrza jest zablokowany przez kurz lub brud, należy go czyścić co dwa tygodnie.

Demontaż

Otwórz kratkę wlotu powietrza i zdejmij filtr powietrza.

Czyszczenie

Wyczyść filtr powietrza łagodnym środkiem czyszczącym w letniej wodzie (około 40°C) i pozostaw do wyschnięcia w cieniu.

Montaż

Ponownie umieść filtr powietrza w kratce wlotu powietrza i zmontuj wszystkie komponenty jak wcześniej.

Czyszczenie powierzchni klimatyzatora

Najpierw wyczyść powierzchnię łagodnym środkiem czyszczącym i wilgotną ściereczką, a następnie przetrzyj ją suchą ściereczką.

Forklaring:

1. Før rengjøring, sørg for at enheten er koblet fra strømmettet;
2. Bruk ikke bensin eller andre kjemiske rengjøringsmidler for å rengjøre enheten;
3. Ikke vask enheten direkte;
4. Hvis enheten er skadet, vennligst kontakt forhandleren eller et autorisert reparasjonssenter.

Luftfilter

Hvis luftfilteret er blokkert med støv eller skitt, bør luftfilteret rengjøres hver andre uke.

Demontering

Åpne luftinntaksgitteret og fjern luftfilteret.

Rengjøring

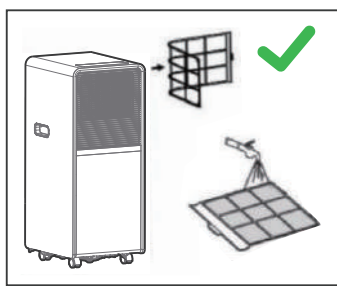
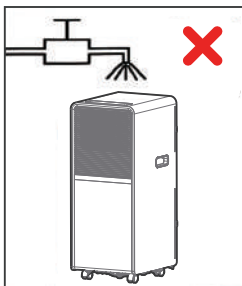
Rengjør luftfilteret med et mildt rengjøringsmiddel i lunkent vann (ca. 40°C) og la det tørke i skyggen.

Montering

Sett luftfilteret tilbake i luftinntaksgitteret og sett sammen komponentene som før.

Rengjøring av klimaanleggets overflate

Rengjør først overflaten med et mildt rengjøringsmiddel og en fuktig klut, og tørk deretter av med et tørt håndkle.



Förklaring:

1. Innan rengöring, se till att enheten är fränkopplad från strömförsörjningen;
2. Använd inte bensin eller andra kemiska rengöringsmedel för att rengöra enheten;
3. Tvätta inte enheten direkt;
4. Om enheten är skadad, vänligen kontakta återförsäljaren eller ett auktoriserat reparationscenter.

Luftfilter

Om luftfiltret är blockerat med damm eller smuts bör luftfiltret rengöras varannan vecka.

Demontering

Öppna luftintagsgallret och ta bort luftfiltret.

Rengöring

Rengör luftfiltret med ett mildt rengöringsmedel i ljummet vatten (ca. 40°C) och låt det torka i skuggan.

Montering

Sätt tillbaka luftfiltret i luftintagsgallret och sätt ihop komponenterna som tidigare.

Rengöring av luftkonditioneringens yta

Rengör först ytan med ett mildt rengöringsmedel och en fuktig trasa, och torka sedan av med en torr trasa.

9. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW FEILSØKING FELSÖKNING

PROBLEMY PROBLEMER PROBLEM	MOŻLIWE PRZYCZYNY MULIGE ÅRSAKER MÖJLIGA ORSAKER	PROPONOWANE ROZWIĄZANIA FORESLÅTTE LØSNINGER FÖRESLAGNA LÖSNINGAR
1. Jednostka nie uruchamia się po naciśnięciu przycisku Włącz/wyłącz.	Wskaźnik poziomu wody miga, a zbiornik na wodę jest pełny. Vannstandindikatoren blinker, og vannskålen er full. Vattennivåindikatorn blinkar och vattenskålen är full.	Opróznij wodę ze zbiornika na wodę. Tøm vannet fra vannskålen. Töm vattnet från vattenskålen.
	Temperatura w pomieszczeniu jest wyższa niż ustawiona temperatura. (Tryb grzania elektrycznego) emperaturen i rommet er høyere enn den innstilte temperaturen. (Elektrisk varmefunksjon) Rumtemperaturen är högre än den inställda temperaturen. (Elektriskt uppvärmningsläge)	Zresetuj temperaturę. Sett temperaturen tilbake. Sätt tillbaka temperaturen.
	Temperatura w pomieszczeniu jest niższa niż ustawiona temperatura. (Tryb chłodzenia) Temperaturen i rommet er lavere enn den innstilte temperaturen. (Kjølemodus) Rumtemperaturen är lägre än den inställda temperaturen. (Kylfunktion)	Zresetuj temperaturę. Sett temperaturen tilbake. Sätt tillbaka temperaturen.
2. Nie jest wystarczająco zimno. 2. Ikke kald nok. 2. Inte tillräckligt kallt.	Drzwi lub okna są otwarte. Dørene eller vinduene er ikke lukket. Dörrarna eller fönstren är inte stängda.	Upewnij się, że wszystkie okna i drzwi są zamknięte. Sørg for at alle vinduer og dører er lukket. Stellen Sie sicher, dass alle Fenster und Türen geschlossen sind.

2. Nie jest wystarczająco zimno. 2. Ikke kald nok. 2. Inte tillräckligt kallt.	W pomieszczeniu znajdują się źródła ciepła. Det er varmekilder i rommet. Det finns värmekällor i rummet.	Usuń źródła ciepła, jeśli to możliwe. Fjern varmekildene, hvis mulig. Ta bort värmekällorna om möjligt.
	Wąż wylotowy nie jest podłączony lub jest zablokowany. Abluftslangen er ikke koblet til eller blokkert. Avgasslangen är inte ansluten eller blockerad.	Podłącz wąż wylotowy lub oczyść go. Koble til abluftslangen eller rengjør den. Anslut avgasslangen eller rengjør den.
	Ustawienie temperatury jest zbyt wysokie. Temperaturinnstillingen er for høy. Temperaturinställningen är för hög.	Zresetuj temperaturę. Sett temperaturen tilbake. Ställ tillbaka temperaturen.
	Wlot powietrza jest zablokowany. Luftinntaket er blokkert. Luftintaget är blockerat.	Wyczyść wlot powietrza. Rengjør luftinntaket. Rengör luftintaget.
3. Głośno 3. Høy lyd 3. Högt ljud	Podłoga nie jest równa lub nie jest wystarczająco płaska. Gulvet er ikke jevnt eller ikke tilstrekkelig flatt. Gulvet är inte jämnt eller tillräckligt plant.	Ustaw urządzenie na możliwie równej i płaskiej powierzchni. Plasser enheten på et jevnt og flatt underlag om mulig. Placera enheten på ett plant och jämnt underlag om möjligt.
	Hałas pochodzi z przepływu czynnika chłodniczego wewnątrz klimatyzatora. Lyd oppstår på grunn av kjølemidlets bevegelse i klimaanlegget. Ljudet orsakas av flödet av köldmedium i luftkonditioneringen.	To jest normalne. Dette er normalt. Detta är normalt.
4.E0-Code 4.E0-kode 4.E0-kod	Czujnik temperatury pomieszczenia uszkodzony. Romtemperatursensor er defekt. Rums-temperatursensor är defekt.	Wymień czujnik temperatury pomieszczenia (urządzenie może działać dalej bez wymiany) Bytt romtemperatursensor (enheten kan fortsette å fungere uten bytte). Byt rums-temperatursensor (enheten kan fortsätta att fungera utan byte).
5. E1 Code 5. E1-kode 5. E1-kod	Czujnik temperatury kondensatora uszkodzony. Kondensatorsensor er d effekt. Kondensatorsensor är defekt.	Wymień czujnik temperatury pomieszczenia (urządzenie może nadal działać bez wymiany). Bytt romtemperatursensor (enheten kan fortsette å fungere uten bytte). Byt rums-temperatursensor (enheten kan fortsätta att fungera utan byte).
6. E2 Code 6.E2-kode 6. E2-kod	Pełny zbiornik wody podczas chłodzenia. Vannbeholderen er full ved kjøling. Vattentanken är full vid kylning.	Usuń korek gumowy i opróżnij wodę. Fjern gummiproppen og tøm vannet. Ta bort gummiproppen och tøm vattnet.
7. E3 Code 7. E3-kode 7. E3-kod	Czujnik temperatury parownika uszkodzony. Fordamperens temperatursensor er defekt. Avdunstningstemperatursensor är defekt.	Wymień czujnik temperatury parownika. Bytt fordamperens temperatursensor. Verdampfertemperatursensor Byt avdunstningstemperatursensor.

! Uwaga: Rzeczywiste produkty mogą się różnić.
Merk: De faktiske produktene kan avvike.
Observera: De faktiska produkterna kan avvika.